

SISTEMA DE EDUCACION PUBLICA EN HIDALGO  
INSTITUTO HIDALGUENSE DE EDUCACION



UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

UNIDAD 131



PROPUESTA PEDAGOGICA

*"EL PLACER POR LA LECTURA A PARTIR  
DE LA RECREACION DE CUENTOS, EN EL TERCER  
GRADO DE EDUCACION PRIMARIA BILINGÜE."*

QUE PRESENTA:



*SOFIA LARA MEDINA*

100301

*PARA OBTENER EL TITULO DE  
LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA*

PACHUCA, HGO.

ENERO DE 1998.

**LEPEPMI`90/DT021/97**

**DICTAMEN DE TRABAJO**

Pachuca de Soto, Hgo., 21 de Noviembre de 1997.

**C. PROFR (A). SOFÍA LARA MEDINA**

**P R E S E N T E:**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales de esta Unidad y como resultado del análisis y Dictamen por la Comisión de Titulación, realizado a su trabajo intitulado : " **EL PLACER POR LA LECTURA A PARTIR DE LA RECREACIÓN DE CUENTOS, EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE** ", opción Propuesta Pedagógica, presentado por su Asesor Pedagógico **PROFR. ALFONSO TORRES HERNANDEZ**, manifiesto a usted que reúne los requisitos establecidos al respecto por la institución.

Por lo anterior se dictamina favorablemente para presentarlo ante el H. Jurado que se le designará al solicitar su Examen Profesional.

**A T E N T A M E N T E:**  
**"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"**

  
**PROFR. FERNANDO CUATEPOTZO COSTEIRA**

**PRESIDENTE DE LA COMISION DE EXAMENES**

**PROFESIONALES DE LA UPN - HIDALGO**



**UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
HIDALGO**

c.c.p. Depto. De Titulación.- Universidad Pedagógica Nacional.-México D.F.- Presente.

FCC/arce.

## DEDICATORIAS

DEDICADO CON TODO MI AGRADECIMIENTO A MIS PADRES, QUIENES LES DEBO LA VIDA Y LO QUE SOY, PORQUE A PESAR DE LA MISERIA QUE NOS EMBARGABA ME AYUDARON A SALIR ADELANTE.

A MIS HIJOS QUE TANTO ADORO:

YARELI, JUAN IVAN Y JOSE EDER,  
POR SU AYUDA, PACIENCIA Y  
COMPRESIÓN EN MIS ESTUDIOS.

A MIS ASESORES DE LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, QUE CON SUS CONOCIMIENTOS Y ENTERA DEDICACIÓN ME HAN AYUDADO A ESCALAR CADA VEZ UN PELDAÑO MAS EN MI FORMACIÓN EDUCATIVA.

# I N D I C E

PÁGINA

Introducción.....	3
I. Problematicación.....	6
1.1. Problemática.....	6
1.2. Formulación del problema.....	11
1.3. Delimitación.....	12
1.4. Justificación.....	15
1.5. Objetivos.....	18
II. Referentes Contextuales.....	19
2.1. Contexto Comunitario.....	19
2.2. Contexto escolar.....	29
III. Referentes Teóricos.....	37
3.1. Implicaciones en torno al lenguaje.....	37
3.2. El lenguaje en el medio Indígena.....	45
3.3. El español en la Educación Primaria Bilingüe.....	59
3.4. El proceso de enseñanza-aprendizaje en la Educación Primaria bilingüe.....	70
3.5. El estudio de la lectura.....	84
3.5.1. Proceso de lectura.....	84
3.5.2. La importancia del Acto de Leer.....	88
3.5.3. La didáctica de la lectura en la escuela primaria.....	93
IV. Estrategia Didáctica.....	103
4.1. Intención de la propuesta.....	103
4.2. Implicaciones Didácticas.....	105
4.3. Unidades de aprendizaje.....	111
4.3.1. Unidad de aprendizaje 1 "Del juego a la lectura".....	111

4.3.1.1. Situación de aprendizaje Adivina de que habla .....	112
4.3.1.2. Situación de aprendizaje Lee jugando.....	115
4.3.1.3. Situación de aprendizaje Aprende leyendo .....	118
4.3.2. Unidad de aprendizaje 2 "Recuerdos de mi infancia" .....	122
4.3.2.1. Situación de aprendizaje Recreación de cuentos.....	124
4.3.2.2. Situación de aprendizaje ¿Cuál es tu cuento? .....	128
4.3.2.3. Situación de aprendizaje ¿Viste los personajes?.....	131
4.4. Recursos Didácticos.....	135
4.4.1. Recursos didácticos unidad de aprendizaje 1.....	137
4.4.2. Recursos didácticos unidad de aprendizaje 2.....	139
4.5. Evaluación.....	141
V. Perspectivas.....	146
Bibliografía .....	148
Anexos .....	151

## INTRODUCCION.

La educación primaria en nuestro país constituye la base del sistema educativo nacional, por esta razón el programa de modernización educativa ha puesto en marcha estrategias a seguir para la implantación de acciones educativas más congruentes, así como programas de actualización a docentes, todo con el fin de revitalizar el proceso educativo.

Dentro del marco educacional actual se proponen lineamientos a seguir en los que hacen especial énfasis en el fortalecimiento de una comunidad infantil más creativa, participativa y plural, pero de los maestros dependerá el logro de los propósitos planteados en el ámbito educacional.

Por ello será de gran valía recordar la importancia de la modernización para la educación indígena y distinguir sus particularidades del grupo en donde laboramos con el fin de promover una educación de calidad, porque es tiempo de reconocer que los niños de cualquier etnia tienen las mismas capacidades y necesidades de aprender como cualquier niño mexicano.

El trabajo que se presenta es un intento por resignificar la práctica docente ya que la problemática que se aborda fue detectada al realizar un proceso de análisis de la práctica docente.

"El placer por la lectura" es el título que lleva esta propuesta dado que la lectura siempre resulta tan importante en la formación de todo ser humano. Porque la lecto-escritura tiende a ser

el cimientto del aprendizaje escolar y por tanto es un tema importante dentro de la enseñanza de la lengua española.

La propuesta esta dirigida sobre todo a docentes que se encuentran con problemáticas como la apatia por la lectura en los alumnos, en la cual se presenta en cinco capitulos.

En el primer capítulo: Problematización, se plantea el proceso que se lleva hasta formular el problema, posteriormente se describen los motivos por los que se realiza la propuesta. Lo que se pretende favorecer en los alumnos y la relevancia que se espera obtener con el desarrollo del trabajo, hasta formular los objetivos a lograr.

En el segundo capítulo: Referentes Contextuales se da cuenta de la ubicación geográfica de la comunidad en donde se trabaja la problemática, su organización social, las actividades económicas de los habitantes y su incidencia con el problema detectado. En un segundo momento se describe el contexto escolar, las organizaciones y relaciones que existen, así como la formación de los docentes que laboran en él.

En el tercer capítulo, Referentes Teóricos, se rescatan algunos elementos teóricos-metodológicos que pueden apoyar el proceso de la lectura orientado hacia la corriente teórica que fundamenta el trabajo en que se recurrió diversas fuentes para aclarar lo que puede ser lenguaje en si, el lenguaje dentro del medio indígena, como se da el español en las escuelas primarias bilingües para ahondar un poco más sobre lo que sería el proceso de la lectura.

En el cuarto capítulo: Estrategia Didáctica, se hace referencia en primer término lo que puede ser una estrategia, la importancia que resulta para los docentes elaborar situaciones de

aprendizaje y todo lo que esta implica como la planeación de actividades, la preparación de recursos didácticos y la evaluación.

En el quinto capítulo: Perspectivas, se plantea en una forma muy breve como se considera el trabajo, lo que se espera favorecer con ello y el reto que puede representar para la educación indígena si cada maestro se empeña por mejorar la calidad educativa.



# CAPITULO 1

## PROBLEMATIZACION.

### 1.1 PROBLEMATICA.

Actualmente mi labor docente la desempeño en una comunidad que lleva por nombre Piedra Chica, donde se encuentra ubicada la escuela primaria bilingüe Manuel Avila Camacho, en ella laboramos tres maestras, cada una atendemos dos grados, además de las comisiones para impartir la asignatura de educación física y educación artística.

El desempeño docente no puede pensarse que es una actividad fácil y menos cuando se carece de una buena formación, porque los maestros tenemos la difícil tarea de orientar y guiar a los niños para que enriquezcan sus conocimientos y habilidades a través de la enseñanza-aprendizaje.

Como docente planeo mi clase en forma semanal, guiándome del libro plan y programas de estudios del avance programático y de algunos libros elaborados por la S.E.P. como el libro para el maestro que nos proporcionaron de algunas asignaturas, estos me sirven de apoyo o como instrumento para orientar mi trabajo cotidiano en el proceso de enseñanza-aprendizaje que desarrollo dentro y fuera del salón de clases con los alumnos, se da mas en la lengua castellana que en la lengua hñahñu. Esto es debido a mi gran desconocimiento sobre la escritura de dicha lengua, al manejo de algunos materiales existentes en la lengua indígena y también por la persistencia de algunas de las variantes de comunidad en comunidad.

A raíz de esto en mi práctica utilizo la lengua indígena casi únicamente en forma oral, excepto cuando tratamos la asignatura de la misma, que son dos veces a la semana de media

hora cada sesión donde con el apoyo del libro de texto que se les dio a los alumnos del segundo nivel, el alfabeto de la lengua hñahñu y el diccionario bilingüe, tratamos de iniciar la lecto-escritura en esta lengua, dado que no hemos recibido ninguna orientación en cuanto al uso del material, como tampoco existen libros para el maestro en este nivel.

Mi práctica docente en lo que respecta a la asignatura de español consta de aproximadamente una hora y media durante cuatro días a la semana por las mañanas (antes de salir al recreo) al iniciar cada tema trato de propiciar situaciones comunicativas con los dos grados que están a mi cargo, lo cual consiste en platicarles algún cuento, una adivinanza o hacerles algunas preguntas en cuanto a sus actividades que desempeñan diariamente, entonar un canto, practicar juegos o bien aplicar alguna técnica para formar equipos, todo ello es con la finalidad de integrarlos en la clase, antes de trabajar con el tema.

Posteriormente oriento a un grupo sobre el tema a realizar antes de dejarlos para que trabajen solos, mientras que yo trabajo con el otro grado. Esto ocasiona que deje por un momento a uno de los grupos solos, mientras tanto algunos niños sacan su cuaderno, lápiz u otro instrumental que irán a utilizar, pero otros por su parte se distraen, molestan a sus compañeros, salen a tomar agua o van al baño.

Cuando trabajo con el método para atender grupos multigrados, que consiste en trabajar por nivel y así relacionar los contenidos de los dos grados para que todos vean el mismo tema solo con diferente nivel de dificultad, voy alternando la manera de atenderlos para tratar de darles las mismas atenciones a ambos grupos no obstante de esta manera he notado que algunos

alumnos se aburren mientras esperan que los oriente o están más atentos sobre la actividad que realizan sus compañeros del otro grado.

Considero que el mayor obstáculo del actual grupo de tercero que tengo a mi cargo para que funcione la estrategia de trabajar por nivel, es porque algunos niños apenas están aprendiendo a leer estando en tercer grado de primaria y los que ya saben, practican muy poco la lectura, puesto que la mayoría prefiere hacer cualquier otra cosa en sus ratos libres que tomar un libro para darle lectura.

Al respecto de los alumnos que saben leer no todos entienden lo que leen, puesto que al realizar actividades de lectura en la clase ya sea en coro, en silencio o en forma individual, etc., al término de éstas, si se les hacen preguntas sobre la lectura no pueden contestarlas, porque realizan la lectura sin comprender y creo que la lectura así es una actividad en vano o sin sentido.

Aunque hay que reconocer que la lectura es una actividad sumamente compleja porque su aprendizaje "consiste principalmente en aprender las correspondencias entre fragmentos del habla y su representación gráfica letras y sílabas" (Ferreiro 1988), lo que no resulta muy fácil para los niños provenientes de cualquier grupo étnico por varios aspectos, entre ellos las pocas oportunidades que tienen de presenciar el uso de la lectura antes de entrar a la escuela, la falta de estandarización y unificación del alfabeto en la lengua indígena para que los niños pre-escolares tengan la oportunidad de interactuar con material impreso en su lengua y por si fuera poco, la implementación de la lecto-escritura en español en los primeros años, lo que ocasiona que se enfrenten con un contexto diferente al suyo.

A partir de ello creo que leen únicamente por obligación y no por gusto, o porque les interese en conocer un determinado texto, de ahí que pienso que realizan las lecturas de sus libros de textos que les sugerimos los maestros sólo para cumplir y no leen por gusto o placer de acrecentar su acervo cultural puesto que algunos no tienen ni idea de lo mucho que les puede servir dicho conocimiento.

Desde mi punto de vista los alumnos tratan de cumplir o realizar actividades aunque sea sin sentido, con la finalidad de que el maestro piense que están cumpliendo con las actividades que realizan en la escuela, aunque ellos no les agrada, porque he observado sobre todo que cuando realizan lecturas en forma individual del grado que he hecho mención es notorio el aburrimiento para leer tan solo una página de su libro de texto. Máxime si ésta no tiene ilustraciones, por ello en ocasiones no lo hacen, pero cuando detectan que los estoy viendo únicamente mueven la boca para aparentar que están leyendo o realizan un "descifrado" o lo que es lo mismo, leen pero simplemente pronuncian las palabras sin entender nada puesto que hacen la lectura pero sin ningún significado.

Esta problemática la atribuyo a un proceso de formación ya que en los primeros grados adquieren conocimientos aislados por su escaso dominio del español que los lleva a recurrir al aprendizaje mecánico de las letras de dicha lengua para poder leer, pero como consecuencia, leen pero sin entender porque y para que realizan esta actividad.

Para iniciar en los alumnos de tercer grado el gusto por la lectura, recurrí a la perspectiva de la corriente constructivista que concibe a la enseñanza como un proceso de construcción en donde dice que "El niño puede encontrar y proponer la manera de construir su conocimiento." (Piaget-1985).

Mediante los planteamientos de esta corriente tomo el juego como una estrategia porque he visto que cuando los alumnos no quieren leer prefieren jugar o dibujar, y como mi gran preocupación es que los alumnos no logren apropiarse realmente de los contenidos y desenvolverse en la lengua hablada y escrita, de modo que le sirva durante su vida, porque considero que la lectura de cualquier texto les puede ayudar mucho siempre y cuando esta se realice con placer para que haya un mejor entendimiento.

Ya que regularmente cuando se trabaja una lección mediante la lectura en forma individual y la resolución de ejercicios que el propio libro de texto sugiere, desde mi perspectiva no se logra ningún propósito con algunos niños monolingües en hñahñu, quienes no entienden muchas de las palabras que se utilizan en un texto determinado para después resolver los ejercicios que desde luego éstos no los resuelven, y si los resuelven solo lo hacen para rellenar los espacios y renglones vacíos, en ocasiones copiando cualquier fragmento de la lección que se trabaja aunque sin relación alguna con las preguntas.

De ahí que pienso que la apatía en el aprendizaje de los contenidos escolares en los alumnos que cursan su educación primaria, creo que mucho se debe a la falta de entendimiento de los textos por su escaso conocimiento de la segunda lengua, y siendo la lectura una actividad verdaderamente difícil donde se requiere de ejercicios constantes para que los niños aprendan a leer.

Será de vital importancia buscar estrategias que ayuden a desarrollar un proceso de consolidación en la segunda lengua, considerando sus conocimientos previos de los niños aun cuando éstos sean en forma oral y en la lengua indígena para poder afianzarlos de manera gradual en la lectura.

## 1.2. FORMULACION DEL PROBLEMA.

De acuerdo al análisis de lo que es mi práctica docente puedo darme cuenta que aún con mi formación teórica metodológica no he propiciado adecuadamente la enseñanza aprendizaje en los alumnos de tercer grado para que logren construir sus conocimientos, sobre todo por mi falta de dominio en cuanto a la lengua indígena en forma escrita; aunque con algunas de las estrategias que he implementado he creado las condiciones favorables para que puedan aprender, pero únicamente para los niños que han adquirido por lengua materna el español. Dejando en el rezago educativo los alumnos monolingües hñahñus, para los que se crearon las escuelas primarias bilingües, donde actualmente laboro.

Desde esta perspectiva y desechando la concepción de la escuela bancaria donde el maestro enseña y el niño aprende, este trabajo se propone estimular la enseñanza-aprendizaje del grupo de tercer año para que los niños realicen lecturas con placer, a partir de la lectura y recreación de cuentos ya que de no hacer que el educando primero comprenda la naturaleza de su propia lengua como fuente para su desarrollo sociocultural, ha propiciado que hasta ahora no hayan aprendido a leer y los que ya saben no la practiquen.

Porque la lectura requiere de quien la práctica captar los signos gráficos que le comunica un significado, por tanto leer es un trabajo de lenguaje, o sea que, leer es encontrarle sentido a lo que se lee, sobre todo si se busca que el alumno aprenda verdaderamente para la vida.

A partir de lo antes expuesto se formula el siguiente problema: ¿ Como propiciar el placer por la lectura a partir de la recreación de cuentos identificados con el contexto de los alumnos del 3er. grado de la escuela primaria bilingüe "Manuel Avila Camacho" de Piedra Chica, Cardonal, Hgo.?

### 1.3. DELIMITACION

Una de las bases fundamentales para realizar este escrito es la carencia del hábito para practicar la lectura en los alumnos de la escuela tridocente de educación indígena "Manuel Avila Camacho" de la comunidad de Piedra Chica, Cardonal, Hgo., tanto de los que apenas se están apropiando de la lectura como los que ya saben, y considerando que las escuelas primarias bilingües es un espacio donde se debe crear y fomentar el hábito por la lectura en español, aún para aquellos niños que no crecieron rodeados de textos escritos en el seno familiar y hayan adquirido como lengua materna una lengua indígena como el hñahñu, ya que la lectura es una actividad tan importante en el ser humano que tiene como fin interpretar lo escrito o reconstruir el significado de un texto.

De ahí que el trabajo que aquí presento sea con la finalidad de acercar a niños de tercer grado a los textos escritos de una forma placentera, motivándolos a practicar la lectura a partir de algo común para ellos como lo son los cuentos, mediante la recopilación y recreación que les dará oportunidad al mismo tiempo de practicar la lecto-escritura, como de disfrutar de las visitas domiciliarias para convivir con sus compañeros que les ayudará a enriquecer y practicar su léxico oral.

Así mismo con la recopilación y la lectura de cuentos los niños pueden iniciarse en la creación de sus propios cuentos al concebir la lectura como un proceso interactivo entre el texto y quien lee, de modo que tiendan a practicar la lectura con mayor interés.

Se enfoca específicamente al tercer grado de primaria aunque creo que en cualquier grado pueden adquirir el placer por la lectura siempre que se implementen estrategias que vayan de acuerdo al interés de los educandos, sin embargo considero que los niños de 3er. año ya han

fijado su lengua materna e iniciado el proceso de enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua en los dos grados que le antecede, lo que en mi concepción se encuentran más sensibles y con mayores posibilidades de comprender la lectura para practicarla en forma placentera.

Ahora bien refiriéndome a las escuelas bilingües en donde se cuenta con alumnos monolingües en la lengua indígena, quienes entran a la escuela con un conocimiento casi nulo del español, es precisamente en este grado en donde empiezan a leer puesto que ya han tenido la oportunidad de enriquecer más su vocabulario y es entonces donde comienzan a descubrir porqué y para que les sirve la lectura.

En este sentido, si desde un principio cuando ellos aprenden a leer se les acerca al nuevo mundo de la lectura con placer por medio de los cuentos, los niños estarán motivados para que aprendan a escuchar y leer textos que les sean significativos y así se animen a escribir algunos cuentos propios para tener una posibilidad mas de expresión.

De antemano el trabajo no pretende formar lectores de tiempo completo, pero sí, que los alumnos tengan esa iniciativa de entrar a la biblioteca para leer algunos cuentos y demás textos escritos que actualmente se cuentan en el "Rincón de Lectura" durante el curso escolar.

O bien recuperar en forma escrita algunos de los cuentos existentes en el grupo hñahñu que en la actualidad sólo se transmiten en forma oral a las nuevas generaciones.

Desde esta perspectiva considero que para que ellos realicen una lectura con familiaridad, se requiere de un sin fin de ejercicios sin imposición alguna y qué mejor que practicarla mediante los cuentos para que den rienda suelta a su imaginación donde podrán soñar, disfrutar



y despertar sabiendo siempre un poco más, así al realizar la lectura en forma placentera se apropiarán mejor de los conocimientos escolares.

Las actividades a realizar no se limitarán únicamente al aula, sino dentro y fuera del salón, así como en el contexto de la propia comunidad en donde los mismos vecinos y padres de familia pueden colaborar para fomentar el placer por la lectura en los niños.

#### 1.4. JUSTIFICACION.

Tradicionalmente el quehacer docente se traduce en una enseñanza mecánica en cualquiera de las asignaturas, entre ellas la enseñanza del español, en donde la mayoría de los alumnos de un grupo escolar hablan una lengua indígena, por lo que más que una apropiación de conocimientos durante la educación primaria, ellos adquieren solo algunas ideas fragmentadas por desconocimiento de la segunda lengua.

En consecuencia, los niños no comprenden el sentido de la lengua escrita y por ende la lectura de textos no es significativa; el maestro por su parte no se interesa en mejorar su práctica a través de buscar el origen de los problemas educativos, a pesar de la labor de concientización con el programa de modernización educativa; existe poca reflexión sobre la estrecha relación entre la práctica con el contexto cultural y lenguaje del niño.

Creo que los docentes tenemos una gran tarea que requiere constantemente la reconceptualización del quehacer educativo para darnos cuenta de los aciertos y errores que experimentamos día a día, ya que al obtener datos de la práctica nos permitirá reorientar de la mejor manera nuestra labor.

Por ello elaborar una propuesta pedagógica en el campo de la lengua para abordar el proceso de la lectura con los alumnos que cursan el tercer grado, es muy importante porque creo que propiciar el interés de los niños por la lectura será para que ellos por sí solos en la hora del recreo o en sus ratos libres practiquen la lectura de cualquier texto escrito que tengan a su alcance.

Porque la lectura es una actividad útil para la comunicación humana y básica en la formación de las asignaturas por ello si los alumnos la practican de una forma placentera indudablemente que cuadyuvará a la comprensión de los contenidos escolares.

Al tomar como referente que la lectura es un proceso complejo es porque al practicarla se requiere de una interpretación de los signos gráficos para llegar a la comprensión de lo escrito, de ahí que considero que su aprendizaje debe ser una actividad voluntaria y constante por parte de los alumnos para que sea más consciente y logren captar el mensaje o la idea principal del texto que lean.

Por lo antes dicho contemplo propiciar el placer por la lectura a partir de los cuentos mas conocidos en la comunidad, dado que cuando los niños escuchan lecturas de cuentos que sus padres o vecinos de la comunidad conocen se interesan o tienen deseos de leer por sí solos.

Creo que al escuchar o recrear cuentos aumentarán sus habilidades de comprensión de la lectura, y siendo conocidos en el grupo al que pertenecen les atraerá más su atención por el lenguaje usado puesto que es común y entendible para ellos.

Así cuando los niños leen los cuentos que han recuperado en forma escrita, existe una estrecha relación entre quien escribe y quien lee o sea que de esta forma no leen por leer, sino que leen para comprender y aprender algo.

Precisamente uno de los objetivos de la educación primaria bilingte es el que los alumnos aprendan hablar, leer y escribir en español sin imposición alguna, para que estos no se resistan en practicarla, puesto que dicho lenguaje tiende a ser un instrumento en la comunicación tanto en forma oral como en forma escrita.

A grosso modo, si los maestros que laboramos en educación indígena queremos fomentar el hábito de la lectura en español que no es la lengua materna de los niños que atendemos, debemos partir de algo común y agradable de tal forma que el saber no este disociado del placer.

Por ello motivar a los alumnos mediante la recuperación y sistematización de cuentos de la etnia, considero que les ayudará a familiarizarse con la lectura para que en el futuro adquieran el hábito de leer textos diversos que les ayudará a adquirir y sistematizar nuevos conocimientos, dado que cuando se comenta oralmente la lectura de un cuento en forma colectiva, regularmente tiende a fortalecer la comprensión del mismo y contribuye a inquietar a los niños a iniciarse en la lectura.

Buscar nuevas posibilidades en la enseñanza de los contenidos escolares como en la actividad de la lectura que se realiza diariamente en cualquiera de las asignaturas, será nuestro compromiso como docentes para ayudar a los niños hidalgenses y así poder superar las prácticas educativas tradicionales y abrir nuevas posibilidades del proceso enseñanza-aprendizaje, que permita a los alumnos enriquecer sus conocimientos y realizar lecturas de una forma placentera, pues recordemos que los educandos tienden a construir conocimientos solo cuando ponen en juego su intelecto.

Del mismo modo mediante la implementación de estrategias que ayuden a los niños a practicar una lectura placentera los maestros irán abriendo camino para facilitar más su labor y asumir mejor su función de enseñar en tanto que propicia y estimula el aprendizaje.

## **OBJETIVO GENERAL.**

Propiciar el placer por la lectura a partir de cuentos propios de la etnia hñahñu.

## **OBJETIVOS PARTICULARES.**

- Lograr que el alumno se sensibilice y desarrolle el gusto por la lectura al considerarla como necesaria para adquirir y sistematizar nuevos conocimientos.
- Adquiera aptitudes y habilidades en la comprensión de la lectura para que practique esta actividad con placer y haga uso de la lengua escrita al comunicarse con los demás.
- Fomentar la participación activa en tareas de equipo para practicar la lectura de modo que el niño descubra que la lengua escrita es portadora de significados.
- Desarrollar habilidades en la lectura por medio de cuentos para que el niño se interese en conocer lo que dicen los escritos y comience a descubrir el contenido de textos diversos.

## CAPITULO II

### REFERENTES CONTEXTUALES

#### 2.1. CONTEXTO COMUNITARIO

Desde la aparición del hombre hasta nuestros días han existido varias hipótesis sobre su existencia desde la línea evolutiva, del homo sapiens hasta leyendas y mitos que hablan del surgimiento del ser humano.

Así los grupos indígenas también fueron surgiendo, los que en la actualidad tienen diferentes formas de vida dado que desarrollan sus propios estilos culturales en el que se rigen de normas y valores internos, como es el caso del grupo hñahñu, que conforma la región Valle del Mezquital, y habita en las diferentes comunidades, algunas de ellas formadas por manzanas.

Actualmente se le denomina comunidad al "Lugar donde habita un determinado número de personas con características similares y un determinado predominio de parentesco"<sup>1</sup>

De ahí que los individuos empleamos el término "comunidad" para designar a un grupo social determinado que radica en una población rural, el que se encuentra en constante contacto con la naturaleza pero que por lo regular carece de la mayoría de los servicios públicos y afronta

---

<sup>1</sup> Gran diccionario enciclopédico visual Vol. 1 P.30.

diversas problemáticas por contar con bajos recursos económicos, sin embargo se caracteriza por poseer una lengua, costumbres y tradiciones propias.

Para dar a entender de una forma más amplia sobre este término hablaré concretamente de la comunidad de Piedra Chica, Municipio de Cardonal, Hgo., una de las tantas comunidades que alberga una población del grupo hñahñu, y que se encuentra ubicada al norte del Valle del Mezquital a escasamente 25Km. de la Ciudad de Ixmiquilpan, a 12km. de la cabecera municipal.

Al encontrarse retirada de las dos cabeceras municipales prácticamente más cercanas a la comunidad, los niños y padres de familia no tienen acceso a textos escritos dígame periódicos, revistas, etc., lo que conlleva que los alumnos cuenten únicamente con sus libros de textos en sus casas para leer, cuando éstos los cuidan y conservan.

De la historia oral de dicha comunidad existen versiones conocidas por la mayoría de los habitantes de la tercera edad como es el que aquí se menciona; el nombre de Piedra Chica es la traducción de la palabra " NT'UDHO " en hñahñu, llamado así por la piedra que se encuentra en el centro de la comunidad a unos 600 metros de la escuela.

El nombre, origen y todo lo que emana en una comunidad son datos históricos que considero muy importantes recuperarlos en forma sistemática, porque puede servir de mucho a

las nuevas generaciones, no obstante esto no puede lograrse mientras los alumnos no se apropien de la lecto-escritura y adquieran el hábito de leer.

Esta comunidad la conforman 3 lomas que se desprenden del cerro de la cruz, a las que se les denomina "Los Reyes", "Los Santos y los Vázquez" por el apellido de la mayoría de sus habitantes, así como "El Encino" que son los que viven en la barranca por donde pasa la carretera asfáltica.

El hecho de que los habitantes vivan retirado de la escuela en donde los alumnos tienen que caminar por lo menos media hora, entre lomas y barrancas, propicia que regularmente lleguen tarde, cansados y muchos a veces sin haber probado alimento alguno, situación que desde luego no favorecen en nada la apropiación de los conocimientos.

Por si fuera poco en épocas de lluvias las barrancas tienden a ser muy accidentadas por el agua que baja en ellas y por lo resbaladizo que se convierten las veredas, por éste último se acentúa el ausentismo en los niños.

Piedra Chica es una zona de cultivo temporal, con largas épocas de sequías y muy baja productividad agrícola, lo que provoca una continua migración laboral hacia los centros urbanos o las regiones de riego, de ahí que los habitantes vean la educación sólo como una perspectiva para salir de la miseria y no para apropiarse verdaderamente de los conocimientos o practicarlos.



Las señoras de ésta población son quienes se quedan a cargo de los hijos y el trabajo doméstico, pero también colaboran para cubrir el gasto familiar, elaborando estropajos, tallando lechuguilla o tejiendo ayates en sus casas, combinando con la actividad de pastoreo, aunque siempre lo hagan apoyándose de sus hijos quienes desde pequeños se incorporan a la actividad doméstica de acuerdo al sexo, porque las niñas aprenden y hacen actividades que desempeña la madre; por su parte los niños al igual que el padre regularmente se dedican a trabajar la tierra a leñar o a desempeñar cualquier otra actividad que no sea exclusiva para las mujeres como lo es echar las tortillas o lavar trastos.

La mayoría de los padres de familia, sobre todo jóvenes, emigran a las grandes ciudades en busca de trabajo para sostener a su familia, en donde se desempeñan los jornaleros y obreros, debido claro a la falta de estudios, puesto que algunos de ellos no tienen ni la primaria terminada.

Han sido varios los obstáculos para que la mayoría de los padres de familia tengan un grado mínimo de estudios, ya que para empezar en esta comunidad no se contaba con una primaria donde pudiera atenderse todos los grados, puesto que ésta era unitaria, aunado a ello la falta de recursos económicos los ha obligado a incorporarse desde temprana edad a las jornadas de trabajo para colaborar en el sustento económico familiar.

La búsqueda de trabajo fuera de la localidad se debe más que nada por necesidad puesto que los habitantes no tienen un trabajo en la comunidad que les permita reproducirse como una unidad socioeconómica, excepto cuatro hermanos y un vecino más quienes se desempeñan como maestros bilingües en comunidades cercanas, empero que al encontrarse los padres ausentes, los niños se quedan sin el apoyo de éstos en toda realización de actividades escolares y por tanto no tienen la oportunidad de presenciar actos de lectura o escritura de parte de ellos, limitándose así a los actos de lectura que realizan u observan en el espacio escolar.

De igual forma las diversas actividades que realizan tanto señoras y niños en la propia comunidad, así como el abandono casi total de los padres por llegar cada ocho días, o de vez en cuando durante todo el curso escolar y la poca creatividad del maestro para fomentar en los niños un aprendizaje significativo, ocasiona, que los niños por sus diversas actividades que se les asignan no tengan tiempo de practicar alguna lectura fuera de la escuela y sobre todo no se sientan motivados para apropiarse de los contenidos que se ven en la escuela; por ello algunos alumnos recurren al aprendizaje mecánico de las letras desde que entran a primer grado, lo que ocasiona que realicen actividades escolares sin propósito alguno como leer sin comprender lo que leen.

Los servicios educativos con los que cuenta la comunidad son pocos pero que sin duda resultan determinantes en la vida de los habitantes de la misma como son: los servicios de preescolar y primaria en educación bilingüe, (Bilingüe) es el término con el que se le denomina la escuela "Manuel Avila Camacho" porque debe enseñarse en ella 2 lenguas, sin embargo los

**156361**

que ahí laboramos debemos reconocer que la enseñanza que se esta dando no es realmente bilingüe puesto que no se maneja a la par las dos lenguas que se hablan en la comunidad, pasando de un bilingüismo equilibrado, a un bilingüismo incipiente, toda vez que la enseñanza tiende a darse más en la lengua castellana.

En el servicio de preescolar se acentúa más el conflicto lingüístico en los alumnos, dado que la maestra que atiende este nivel desconoce la lengua materna de los niños tanto oral como escrita, quién para establecer una comunicación con sus alumnos monolingües en hñahñu se vale de los niños bilingües como intérpretes, pero que en ocasiones pasa todo el curso sin poder comunicarse con algunos de sus alumnos, quienes por la imposición de una nueva lengua se resisten a hablar cuando acuden a este centro. Hasta que pasan a la primaria en donde inician el aprendizaje de la lectoescritura en español y en el que muchas veces por el conflicto lingüístico al que se enfrentan en su proceso de formación, no tienen interés en aprender a leer, priorizando así las actividades mecanizadas de sílabas y letras.

La desnutrición y el contagio de algunas enfermedades leves es el pan de cada día de los alumnos, debido a que los padres de familia no se preocupan en llevar de vez en cuando a sus hijos a consulta médica, al menos que éstos se encuentren graves, pese a que cuentan con servicio médico las dos comunidades cercanas a ésta, que son Santuario y el Buena Cardonal, donde pueden acudir a solicitar dichos servicios con bajo costo.

La comunidad cuenta con una carretera de terracería que llega hasta la escuela, donde transita por lo menos cada 8 días un carro, si éstos son ocupados por los vecinos para transportar cosas pesadas de primera necesidad que difícilmente pueden cargarlos en la subida como es el caso de los tanques de gas, bultos entre otros.

En cambio para trasladarse al municipio, o de una comunidad a otra, casi no hacen uso de ella puesto que por la barranca pasa la carretera, pavimentada, aunque para ello tengan que caminar de 15 a 20 minutos antes de abordar el camión.

Cabe mencionar que cuando los niños tienen la oportunidad de salir utilizando éste último servicio se ven en la necesidad de leer el letrero de cada camión que lleva consigo donde indica la ruta que cubre y su destino.

Las tomas de agua domiciliarias se han extendido en la mayoría de las casas de los vecinos del lugar, sin embargo en épocas de sequía, se escasea el agua lo que los obliga a recurrir a un "Ojo de Agua" que existe en una de las barrancas entre las lomas que conforma la comunidad.

La cabecera municipal de la comunidad es Cardonal, municipio que tiende ser la instancia intermediaria ante cualquier conflicto que hubiera entre los habitantes, aunque también se rigen de acuerdo a un sistema de cargos con un cierto grado de autonomía en lo que se refiere a su funcionamiento.

El partido que más impera en esta población es el Partido Revolucionario Institucional, sin embargo últimamente empieza haber personas que se muestran indiferentes ante cualquier partido por las acciones de algunos candidatos o gobernantes y al no compartir las mismas ideas suelen abandonar trabajos como: los de mantenimiento o ampliación del edificio escolar que se tienen que realizar mediante el esfuerzo conjunto de todos los vecinos.

Las autoridades principales de la comunidad es el Delegado municipal, denominado así desde 1986, anteriormente conocido como Juez Auxiliar, al igual que el presidente de la asociación de padres de familia de la escuela primaria entre otros. Ambos cuando las circunstancias les permite se coordinan para organizar la población y realizar faenas domiciliarias para bien de la misma, o apoyar a los maestros en algunas actividades escolares o festividades que se realizan durante el curso.

La buena organización que se logra con algunas autoridades tanto municipales como educativas tiende a repercutir en los alumnos, puesto que de esta manera se puede echar a funcionar la biblioteca con los libros de "Rincon de Lectura" por las tardes para fomentar el placer por la lectura.

Pero de no haber entendimiento y disposición de los mismos, los alumnos siguen sin contar con una oportunidad de tener contacto con materiales escritos que les pueda ayudar a adquirir el hábito por la lectura.

Las familias indígenas habitualmente se encuentran conformadas por cuatro generaciones que son: abuelos, padres, hijos y nietos, por ello, es que la comunidad a la que hago mención actualmente las familias más extensas sean las que resienten un poco más la falta de sustento económico, aunque por otra parte en éstas habría más posibilidad de implementar actividades en casa para que practiquen la lectura, dada su complejidad que sin duda precisa de una actividad social y cotidiana tanto en la escuela como en la familia.

En la familia de los vecinos de esta comunidad los padres o abuelos y demás miembros mantienen un proceso de transmisión y aprendizaje de conocimientos de manera informal a las generaciones jóvenes así como lo caracteriza Emilio Durkheim cuando habla de la conciencia colectiva para referirse.

"Al conjunto de representaciones simbólicas de un grupo, producto de la interacción de sus miembros individuales, a las que trasciende y sobre las que se impone" <sup>2</sup>

Así los niños aprenden en el contexto de la vida de la comunidad, porque se les enseña a convivir con la naturaleza, a cultivar la tierra, a cuidar y emplear en forma racional algunos de los recursos naturales, a cuidar sus animales, plantas y realizar actividades domésticas; de la misma forma también aprenden las técnicas de cultivo guiándose de las fases lunares y ponen

---

<sup>2</sup> Durkheim Glosario Antología complementario historia sociedad y educación III S.E.P. P.308.

en práctica la caza y recolección de frutos silvestres puesto que no han dejado de formar parte de la dieta de los vecinos del lugar.

A través de esta interrelación con la familia los niños tienden a desarrollar y perfeccionar conocimientos en la lengua hñahñu en forma oral.

Conocimientos que al ingresar a la educación formal no son aprovechados por nosotros los maestros, puesto que tratamos siempre de iniciar un proceso educativo que no responde a los intereses del educando que se desenvuelve en una comunidad indígena. Por lo cual hemos contribuido en limitar la participación de la familia y de la comunidad en el proceso educativo.

## 2.2. CONTEXTO ESCOLAR.

Convencionalmente la escuela es conocida como un lugar donde los individuos, (alumnos y maestros) pueden educarse en comunión, sin embargo la palabra "escuela" encierra todo un contexto que contempla tanto las interacciones sociales como el edificio escolar y espacio geográfico en donde se ubica.

La escuela a la que me referiré en este trabajo se ubica en la comunidad de Piedra Chica, Mpio. de Cardonal, Hgo., que lleva por nombre "Manuel Avila Camacho", de carácter bilingüe porque los que habitan en dicha comunidad hablan la lengua indígena que es el hñahñu e intentan apropiarse de la lengua castellana en forma oral y escrita, sin embargo la falta de alfabetización en la lengua indígena ha incidido para que los alumnos no se interesen en leer cualquier texto escrito en español.

El edificio consta de 3 aulas y 2 anexos que anteriormente eran utilizados como casa del maestro, los que ahora se ocupan para la dirección y biblioteca de la escuela, esta última es tan pequeña, con muy poca iluminación que cuando de casualidad los alumnos entran a leer o explorar los libros de "Rincón de lectura", prefieren sacarlos afuera para observarlos con la luz del día.



Actualmente alrededor de la escuela van creciendo algunos árboles frutales y de ornato, plantados por los alumnos y maestros, los que han sobrevivido por el cercado que se le dotó a la escuela con el apoyo de los programas actuales de ayuda a las comunidades de bajo desarrollo.

Con este servicio los alumnos han puesto en práctica, consciente o inconscientemente, algunos conocimientos aprendidos que se ven en las diferentes asignaturas, al escarbar cepas de una cierta profundidad y área, plantando y cuidando los árboles; actividad que les ayuda a ser más responsables, al mismo tiempo que colaboran para reforestar su escuela, aunque últimamente con las sequías ha escaseado el agua para regarlas.

Al inicio de cada curso escolar las maestras que laboramos en la escuela nos organizamos para sorteamos los lugares o lomas que nos habrá de tocar para levantar el censo general de población, con esta actividad que realizamos en conjunto tenemos la oportunidad de contar con datos tan importantes para la escuela y comunidad en general, actualmente se cuenta con 78 niños en edad escolar de los cuales asisten a dicha escuela 63.

En lo referente a la población infantil que no asisten a dicha escuela es porque algunos padres han manifestado su inconformidad de mandar a sus hijos en la escuela primaria bilingüe, dado, que, en esta se retoma la enseñanza de las dos lenguas; categorizandola como "primaria de segunda" ó "menor estatus", los que optan por mandar a sus hijos a una de las primarias generales que se encuentran en otra comunidad cercana, creyendo que con ello sus

hijos aprenderán a leer, escribir y sobre todo a hablar bien español, lo que según sus perspectivas no podrían lograrlo en dicha primaria bilingüe.

Después de levantar el censo se da un lapso de 2 o 3 días para realizar las inscripciones en donde casi no hay respuesta de los padres de familia, dado que son muy pocos los que asisten a inscribir a sus hijos y hasta iniciadas las clases los propios alumnos se presentan con boleta en mano o sin ella para empezar un curso más, cabe recalcar que ante esta situación las maestras hemos optado por inscribirlos conforme se van presentado a la escuela, pero siempre tomando como responsables a los padres de familia o tutores, aun cuando no sean ellos quienes los inscriban.

Iniciando las clases a cada maestra nos toca una semana de guardia así la maestra de guardia se encarga de preparar números para el homenaje que se lleva a cabo el primer día hábil de la semana, así mismo de realizar las actividades de educación física una vez por semana en el horario que entre todas fijamos.

En los honores se han fomentado la participación casi total de los alumnos, en el que se da la preferencia a los niños que saben leer para dirigir el acto cívico, puesto que los que participan con poesías, muchas veces se la aprenden en forma memorística sin lograr comprender lo que dicen.

El periódico mural lo realizamos en conjunto alumnos y maestros una vez al mes, en donde los primeros tienen la oportunidad de ejercitar algunas habilidades entre ellas su expresión escrita y autocorregir sus escritos después de darle lectura a los comentarios, sugerencias y textos que se incluyen en él.

Dentro del quehacer docente que a estas alturas no puede entenderse como un trabajo exclusivo a la enseñanza en el aula, se contempla las diversas comisiones que en ocasiones absorben un tiempo de más, pero que algunas favorecen la enseñanza-aprendizaje como en seguida se plantea.

La comisión del cuidado, orden y préstamo de libros de la biblioteca es una de las ventajas que pueden tener los alumnos de practicar su lectura; la de la atención a la cooperativa interna se invita a los alumnos que mediante el manejo de las monedas practiquen las 4 operaciones básicas, dependiendo de la compra y con quienes comparten lo que compran, sin embargo cuando no se nos asignan comisiones en donde únicamente nosotras realizamos las actividades, no resultan tan fructíferas para los alumnos.

Lo mismo sucede con las diversas reuniones a las que somos citadas de las cuales, algunas son tan necesarias como las de tipo "Pedagógico" que aunque algunos padres de familia piensen que en éstos casos se abandonan los grupos, pero a la vez permite mejorar la enseñanza-aprendizaje.

En la escuela se establecen varias relaciones iniciando con la que se da de alumno-alumno, quienes por afinidad, parentesco o lengua que hablan escogen sus amistades para interactuar aprovechando cualquier espacio que tienen en la escuela, o bien para practicar juegos en la hora de recreo, en las relaciones que sostienen los alumnos se puede escuchar el uso de las dos lenguas (hñahñu-español), sin embargo éstas no las usan al mismo tiempo o sea que no las mezclan porque las conversaciones son de una u otra lengua, como cuando practican la lectura de alguna de las dos lenguas para no utilizar a una en especial como puente para entender la otra.

En lo que se refiere a la relación de maestro-alumno la comunicación oral lo es, mas en español, aunque actualmente por la formación de pasantes de U.P.N. de las que ahí laboramos, estamos tratando de introducir una comunicación bilingüe utilizando también el hñahñu o sea de iniciar un bilingüismo coordinado aunque en una forma mínima, lo que en un principio se les dificultaba y se rehusaban a practicarla los alumnos monolingües es español.

En tanto que en el desarrollo de los contenidos escolares los seguimos manejando en español, excepto una hora u hora y media del total de horas clase que los maestros les asignamos exclusivamente a la enseñanza de la lengua hñahñu en forma oral y escrita; aunque cabe aclarar que en los dos últimos ciclos, refiriéndome de 3° a 6°, aún no se cuenta con una guía, sugerencias o libro para el maestro, como en el primer ciclo para trabajar el libro de texto.

Sin embargo cada una de nosotras buscamos la manera de abordar la enseñanza-aprendizaje; en lo particular, tomo como base los ejes temáticos de la enseñanza-aprendizaje en español adaptándolos en hñahñu con el propósito de que los alumnos desarrollen la lengua hablada en la lengua indígena, expresando sus vivencias cotidianas y experiencias personales, al mismo tiempo que inicien y se familiaricen de la lectura y escritura de la misma por su complejidad y el uso de varios signos no comunes en la escritura en español se alarga su aprendizaje.

Las maestras por su parte cada una se hace responsable del salón y alumnos de los grados que atiende, lo que conlleva que en ocasiones, ambas nos quedemos en los salones en la hora de recreo, para organizar algún material que se utiliza posteriormente a este, rayar la libreta de entrada y salida, o en este tiempo entrar a la biblioteca a explorar el material existente, o bien relacionarse un poco más con los niños practicando algún juego en el que se integran ambos sexos y grados, con todas las maestras para sostener una relación bidireccional, lo que no siempre se logra con algunos niños cuando tratamos contenidos escolares, quienes dado su egocentrismo pretenden acaparar la atención del maestro y de no lograrlo se manifiestan con enojo apartándose por un momento del grupo: retomando los estadios de Piaget puedo asociar algunos niños a través de la relación que existe de maestro a alumnos, que pese a su edad de 8 a 9 años, los que cursan el 3er. grado, aun siguen la etapa preoperacional porque según este autor en dicha etapa:

"El niño desarrolla el lenguaje, imágenes y juegos imaginativos, sin embargo el pensamiento y el lenguaje están reducidos por lo general al momento presente a sucesos concretos, el pensamiento es egocéntrico, irreversible y carece del concepto de conservación"<sup>3</sup>

Por otra parte siendo la escuela tridocente en la cual laboramos tres maestras la relación que sostenemos puede calificarse como buena puesto que ambas pretendemos lograr las mismas metas con los grados que atendemos, así cuando conversamos en forma espontánea los diálogos versan regularmente sobre las preocupaciones y problemáticas que cada uno enfrenta con los grupos o con algunos en especial, sobre todo en lo que se refiere al comportamiento, o en las actividades realizadas en las diferentes asignaturas.

Así por ejemplo constantemente comentamos de la falta de hábito en la lectura, puesto que es un problema que se presenta en todos los grados, aunque los pequeñitos se justifican porque todavía no saben leer, pero los grandes no leen porque no quieren, no les gusta o por falta de entendimiento a los textos.

La comunicación se da en los espacios antes de la entrada, en la hora del recreo o en la salida cuando disponemos de un tiempo extra debido a que todas viajamos diariamente.

Es de importancia mencionar que la lengua que utilizamos para comunicarnos es, el español y solo con los alumnos también la lengua indígena.

---

<sup>3</sup> Jean Piaget, "En los estudios del desarrollo cognoscitivo de Piaget", guía de trabajo desarrollo del niño y aprendizaje escolar U.P.N. plan 90 P. 55

La comunicación entre directora y maestras va enfocada mas sobre la preocupación pedagógica y recomendaciones para el cumplimiento de las diferentes actividades, que del intercambio de experiencias pedagógicas o cualquier otro comentario de la vida personal de cada una.

En la actualidad existe una relación entre padres de familia y escuela específicamente con las maestras por haber implementado en la organización interna de la institución en este curso un horario de visitas de padres de familia de todos los alumnos que existen en ella, así aunque los padres no se encuentran, las señoras ya están adquiriendo el hábito de darse una vuelta por la escuela a preguntar sobre el aprovechamiento de sus hijos; como forma de corresponder estas atenciones, también de vez en cuando programamos visitas domiciliarias juntos niños y maestras para conversar con ellos pero siempre relacionando las visitas con el contenido de cualquier asignatura.

Creo que por medio de la estrecha relación entre maestras y padres de familia, los alumnos pueden apropiarse mejor de los conocimientos: tal es el caso de la lectura, que para su enseñanza debe tomarse los textos que dicen algo de interés para los niños, como la recopilación de cuentos, de tal forma que les permita reconocer los significados reales e imaginarios y sobre todo que se interesen por saber que dicen los escritos.

## CAPITULO III

### REFERENTES TEÓRICOS.

#### 3.1. IMPLICACIONES EN TORNO AL LENGUAJE.

Entre las características que distinguen a los seres humanos esta la de la comunicación, éste término en un sentido amplio puede tomarse como la formulación de:

"Un principio universal de interrelación a múltiples niveles biológico, psicológico, cosmológico o tecnológico, etc." <sup>4</sup>

La comunicación es una facultad natural inherente a la vida del hombre quien a su vez creó diferentes lenguajes para comunicarse, el término también puede considerarse como el resultado de las transmisiones, actualmente por la diversidad de su uso, la comunicación puede entenderse todo aquel proceso que posibilita el intercambio de significados entre sujetos por medio de una serie de comunicaciones sistematizadas.

De la comunicación se desprende la comunicación verbal y la no verbal, éste último es cuando no se utilizan signos lingüísticos, aunque se ha dicho que el lenguaje verbal es el sistema de comunicación por excelencia entre los hombres.

---

<sup>4</sup> Diccionario de la ciencia de la educación Vol. Iº p. 286.



En la comunicación humana interviene todo un conjunto de signos no verbales que interactúan, complementan, modifican y en muchos casos sustituyen a la lengua verbal, tales como el lenguaje de los gestos, el movimiento del cuerpo, el aspecto del rostro o el tipo de mirada.

Además de éstos que sistemas que interactúan entre si y con el de la comunicación verbal, es preciso para interpretar actos comunicativos y entender a los sistemas de tiempo y espacio, pues según Hall(1966) "La distancia física o el contacto entre dos personas que entran en comunicación está en función del tipo de relación que mantienen: íntima, personal, social o pública".

La comunicación entonces es sin duda determinante en el desarrollo integral del ser humano porque contribuye a su sociabilización, aunque muchas veces tendemos a creer que la comunicación no verbal es más significativa que la verbal, sin embargo ambas funcionan como reguladores en el proceso educativo.

Por otro lado la expresión, es un término que puede definirse como la manera de expresarse, de manifestar algo, de expresar los sentimientos, emitir una palabra, frase etc., porque cuando la expresión se sitúa en el contexto de comunicación se produce normalmente con la finalidad de lograr la comprensión de un mensaje.

Actualmente han tomado mayor relevancia en el lenguaje humano, la expresión oral y la expresión escrita.

La expresión en sus diversas modalidades versan sobre los propios contenidos del sujeto que realiza, sean éstos conocimientos o afectos y como ya lo mencionaba anteriormente la forma en que se produzca la expresión puede variar por ejemplo, cuando en lugar de utilizar el lenguaje para expresarse, se hace uso de distintos miembros del cuerpo humano apoyándose del gesto y del rostro, entonces estaremos hablando de la expresión corporal o dinámica, ya que ambos son un tanto similares.

Ahondando un poco sobre la expresión oral y escrita porque mi objetivo es llegar a éste último, diré que dentro del lenguaje, para que de una buena expresión oral, los individuos deben de expresarse con naturalidad, con una correcta articulación y entonación para exponer coherentemente el propio pensamiento y experiencias personales o sea expresarse de modo original y estético utilizando un vocabulario adecuado a cada situación, y en lo que se refiere al buen desarrollo de la expresión escrita es contar con la capacidad de escribir a velocidad aceptable de manera legible y con estilo personal, lo cual se va adquiriendo según la etapa de desarrollo de cada individuo que en conjunto con la expresión escrita se adquiere la capacidad de realizar composiciones escritas y el dominio ortográfico.

La comunicación y la expresión toman a ser tan importantes en el individuo y en particular en los niños de educación primaria porque contribuyen a su desarrollo integral y les

facilita establecer un modo de comunicación con los miembros de la comunidad escolar y social.

Por su parte el lenguaje tiende a ser un instrumento de comunicación para el individuo o bien una capacidad del ser humano para comunicar lo que siente y piensa; de ahí que se define de la siguiente manera.

El lenguaje es un instrumento o medio de comunicación entre organismos o miembros de una especie. El acto de la comunicación consiste en un conjunto de signos organizados que un emisor envía a un sujeto, receptor, a través de un cierto medio y que en virtud de que su información o mensaje modifica el comportamiento o conocimiento del que lo recibe en una dirección determinada, emisor y receptor utilizan el mismo código según el cual está organizado el mensaje".<sup>5</sup>

La lengua tiende a ser de gran importancia en el aspecto educativo porque cumple funciones y usos de ahí que Jorge Tirzo precise que la lengua se divide en dos aspectos; por un lado el social comunicativo y por el otro el individual cognoscitivo; en lo social comunicativo es considerada un hecho social ya que tiende a ser un elemento de identidad, cohesión, diferenciación, que permite la comunicación grupal y la tradición histórica.

En el individual cognoscitivo; la lengua es reflexionada en relación al desarrollo individual la que permite la aprehensión de la realidad y funciona como herramienta de adquisición de conocimientos. Desde esta perspectiva Jorge Tirzo nos dice que la lengua pasa a

---

<sup>5</sup> Jorge Tirzo, "La lengua y la organización del mundo" *antología básica, estrategias para el desarrollo de una lengua oral y escrita* U.P.N. p. 21

ser un instrumento de la inteligencia humana porque permite entender e interactuar con los sucesos de la vida social.

La lengua se divide en dos sistemas diferentes oral y escrita, ambos tienen semejanzas y diferencias, el individuo utiliza la lengua conforme la va adquiriendo, por ejemplo para un niño, usar la lengua resulta maravilloso porque va entendiendo y participando socialmente empero que este uso de la lengua en un principio se da de manera oral.

Tanto la lengua oral como la escrita cuenta con reglas propias las que se deben conocer y dominar; aquí cabe hacer mención que la lengua hñahñu se había caracterizado por ser una lengua únicamente oral ya que no había estandarizado su escritura, sin embargo durante mucho tiempo ésta sirvió para adquirir una presentación simbólica de la realidad, porque permitió la transmisión de conocimientos de generación en generación.

El uso de ambos sistemas del lenguaje son procesos complejos que funcionan en una situación social históricamente determinada porque cuentan con ritmos diferentes, dinámicas constantes y parten del uso de signos lingüísticos, los cuales se caracterizan por ser arbitrarios y convencionales.

La lengua oral se va adquiriendo regularmente por imitación como al escuchar expresiones culturales en la sociedad o mediante un proceso formal, pero una vez que se adquiere se hace uso de ella muchas veces sin detenerse a pensar en el largo camino que ha llevado a aprender

todo lo que se sabe, empero que al emplear el término "saber" no quiere decir que se ha terminado de aprender, que claro el niño o cualquier individuo puede saber muchas cosas acerca de su lengua pero de igual forma puede ignorar aún muchas más.

La lengua cumple funciones diversas tanto en la escuela como en la comunidad, por eso Jorge Tirzo nos dice que podría ser el lenguaje un punto de partida en la labor escolar al:

"Concebir al niño como un sujeto lingüístico poseedor de estructuras lingüísticas-cognoscitivas que hacen posible comprender ideas, producirlas oralmente y comunicarse con sus semejantes" <sup>6</sup>

En la escuela es común escuchar a los niños que hagan uso de una o de las dos lenguas en forma oral, y no así en forma escrita porque al utilizar la lengua escrita se requiere ser más reflexivo, además escribir algo genera compromisos, de igual forma para escribir se necesita de ciertas condiciones, estado de ánimo y de un estado social porque en ella se maneja principios convencionales que son "Funcionales, Lingüísticos y de relaciones" (Yetta Googman 1986).

Funcional, porque sirve para algo, ya que permite expresar el pensamiento y evita que olvidemos las cosas; lingüístico, porque tiene una dirección de izquierda a derecha o de arriba hacia abajo, con una ortografía propia de cada lengua y una gramática; y por último de relaciones es porque establece relaciones entre signo lingüístico, significativamente y significado.

---

<sup>6</sup> Jorge Tirzo Ant. Básica Estrat. para el desarrollo de la lengua P. 60

Además de éstos principios también la lengua escrita como la oral cuenta con los siguientes procesos: "linealidad, economía y doble articulación" (Yetta Googman 1986); en el primero es porque cuenta con grafías y sonidos que se suceden unos a otros ya que no hay manera de que dos de ellos ocupen el mismo lugar a la vez; en el segundo se le llama economía, porque con los fonemas, se puede escribir o hablar hasta donde uno quiera (infinito), y el tercero, es porque con la lengua existe la posibilidad de articular sonidos e ideas, o sea, la primera de las articulaciones puede pronunciar fonemas sin ningún significado, mientras que la segunda sería construir ideas a través de grafías de manera significativa.

He aquí que la lengua escrita a diferencia de la lengua oral es más compleja, porque tiene reglas que el niño de educación primaria debe internalizar para poder apropiarse de ellas, pues para articular ideas es necesario hacer uso de una serie de combinaciones de letras para formar distintas palabras y por lógica su aprendizaje requiere más tiempo dependiendo de igual manera del nivel de comprensión de los niños.

El hablar de lenguaje suele entenderse un instrumento para la comunicación humana "cuyo signo lingüístico "presenta perpetuamente dos caras que corresponden; cada una de ellas solo vale gracias a la otra"(Saussure 1988).

Es la relación de un significado con un significante, por ejemplo si las sílabas que se articulan son impresiones acústicas percibidas por el oído, pero los sonidos no existirían sin los órganos vocales, por lo tanto no se puede reducir la lengua al sonido, ni separar el sonido

de la articulación bucal y viceversa, no se pueden definir los movimientos de los órganos vocales si se hace abstracción de la impresión lingüística.

Viendo que tratar de conjuntar concepciones ideológicas de autores para definir el lenguaje resulta algo complejo, lo cierto es que el mundo real de un individuo no puede ser tanto un modo natural o social objetivo, sino un mundo natural digamos construido en gran parte por los ámbitos lingüísticos del grupo al que pertenece, ya que es con el que interactúa diariamente.

Los niños adquieren la lengua que le rodea a partir de las situaciones comunicativas reales que sostienen con los demás, de acuerdo a los diferentes contextos en donde se desenvuelven digase familiar, social o escolar no obstante en este último los maestros regularmente propiciamos ante ellos una situación comunicativa pero planeada, cuarteándoles así la libertad de expresión e incluso imponiéndoles otro lenguaje(español) que es muy común donde se habla una lengua materna como el hñahñu.

Los pequeños al verse envueltos ante un conflicto lingüístico, muchas veces optan por buscar entre ellos estrategias de comprensión de modo que encuentren la manera de comunicarse y entenderse con los demás, porque tal pareciera que la palabra(lengua) fuera una palabra común o sin sentido para los docentes cuando esta encierra la totalidad de todo el aprendizaje de una cultura.

### 3.2. EL LENGUAJE EN EL MEDIO INDÍGENA.

Las relaciones que existen entre la educación y la cultura son múltiples, variadas y complejas, al igual que la lengua refleja lo que para una cultura es significativo, de ahí que la educación transmita un conjunto de conocimientos que la cultura considera válidas y necesarias para su reproducción social; por ello es evidente que la enseñanza en la lecto-escritura en español no resulte interesante para un grupo étnico en lo que no tiene un uso y una función importante, tal es el caso del grupo hñahñu donde es frecuente que el maestro de la escuela primaria bilingüe utilice solo la lengua castellana para presentar y explicar temas curriculares, pudiendo hacer uso de la lengua materna para encausar mejor la enseñanza de los contenidos escolares.

Porque la cultura hñahñu afortunadamente cuenta ya con una lengua que ya no únicamente es utilizada en forma oral, sino que también en forma escrita no con una unificación de criterios en la elaboración del vocabulario como lo deseamos los que pertenecemos a esta cultura, sin embargo utilizar dicha lengua aunque sin estar claramente normalizada creo que construirá un signo de identidad del propio maestro y por su puesto del niño con su grupo.

Profundizando un poco más sobre el grupo hñahñu, plasmaré en este escrito algunos datos históricos. Este grupo anteriormente se le denominaba "OTOMI" que proviene del Náhuatl, Mexica o Azteca (Otomil y Tomite) que traducido al español quiere decir muy valiente, muy bravo, salvaje peleonero, etc., según investigaciones los propios náhuatl suponen



que tal vez se dio dicho nombre al grupo que opuso resistencia al ser invadido por los aztecas o Mexicas, quienes al paso del tiempo fueron ampliando sus dominios y exigiendo tributo a los pueblos sometidos, porque a los ahora hñahñu pagaron tributo con lo que tuvieron a su alcance, muchos desarrollaron habilidades con honda, lanza, flecha, etc, de igual forma también se de llamo "Totomitl" que en hahualt antiguo significaba (Flechador de pájaro).

Al transcurrir el tiempo el término Totomitl se fue convirtiendo en signo de desprecio en el grupo Náhuatl, como lo afirman Sahagún, quien dice que en el siglo XVI se derivó en sinónimo de tonto, torpe, salvaje, bravo, peleonero y a raíz de ello los anteriormente otomíes cambian éste término denominando ahora el grupo "HÑAHÑU".

El término "HÑAHÑU" significa HÑA; hablar y hñu; que viene de XIÑU o nariz y que al combinarse con el verbo ÑA o hablar pierde la bocal I el sonido X se transforma en sonido gutural aspirado h. Así HÑAHÑU es el término que se utiliza para referirse al idioma y a la cultura de este grupo étnico.

Aun en nuestros días la lengua hñahñu en forma oral es sin duda la manifestación cultural más importante en la mayoría de las comunidades del Valle del Mezquital y el medio de comunicación mas efectivo de que se han valido para sobrevivir y mantener su cultura. Por eso desde mi propia perspectiva será muy valioso conservarla ya que ha sido una lucha continua para sobrevivir en un ambiente generalmente precario.

Sin embargo actualmente ya no es suficiente saber hablar una lengua ni siquiera porque se haya mantenido tantos años, sino que se requiere dominar la escritura de la misma, lo cual muchas veces resulta ser un problema palpable, porque la producción de la lengua escrita significa tomar en consideración reglas que hay que internalizar que conlleva conocer el alfabeto y dominarlo, pues la lengua escrita se caracteriza por ser un sistema de combinaciones de las reglas del alfabeto.

Los maestros debemos colaborar para estandarizar la lengua hñahñu sobre todo en forma escrita, si, lo que pretendemos es el rescate de la cultura étnica, porque:

"Las lenguas son entidades dinámicas en constante desarrollo, que marchan a la par con la experiencia, la condiciona, así como son condicionadas por ella, todo proceso social y cultural para ser auténtico, puede realizarse solamente por medio de la lengua, alrededor de la cual se ha formado históricamente una comunidad"<sup>7</sup>

Darle el valor que merece la lengua hñahñu es valorar los elementos de dicha cultura y al mismo tiempo frenar un tanto la marcada marginación económica y social que viven los grupos indígenas, ya que pese a que son varias las que existen en el país, el español ha ido ganando terreno al darle dicha lengua diversas funciones, logrando cada día prestigio y reconocimiento, mientras que nuestra región por ejemplo la lengua hñahñu se estaba considerando ya como una lengua inferior que hasta los propios habitantes de la misma la estaban minimizando, al hablar del tiempo pasado es porque tengo la esperanza de que todos los habitantes de la lengua hñahñu

<sup>7</sup> Varese Stefano "Proyectos étnicos y nacionales" Antología Complementaria en la Cuestión Étnica Nal. en la escuela y la comunidad U.P.N. México. 1992 P. 91.

recapaciten y revaloren lo que les es propio, para que los alumnos adquieran la segunda lengua con éxito y se interesen en practicar la lectura.

El lenguaje refleja sin duda, la necesidad y aspiraciones humanas de relación, es determinante en el desarrollo integral del niño o del individuo y contribuye a su sociabilización.

En consecuencia:

"El grado de dominio de la lengua como herramienta o instrumento de comunicación y expresión, da la pauta del nivel del desarrollo integral del hombre, por tanto su ejercicio sistematizado y su uso constante y libre es la base para la educación de los niños"<sup>8</sup>

A través de la lengua los alumnos no solo se apropian de las ideas y los conocimientos acumulados por el hombre, sino también según Piaget, correlativamente se forman en el pensamiento en cuanto presentación conceptual, aunque ambos procesos correspondan a un proceso más general aún.

Creo que cuando Piaget enfatiza que la formación integral de los niños se da a través de la lengua no se equivoca porque es uno de los pasos más importantes que adquieren los niños para su socialización así como para identificar los elementos de su cultura.

---

<sup>8</sup> González Urrutia Alicia C. ET-AL; Cuadernos Lectura, la Escritura y la Expresión Oral, Práctica Pedagógica 1957-1984 P. 18

Si la posesión del lenguaje es determinante en el desarrollo del niño su dominio deberá iniciarse desde la infancia y solo será posible en la medida en que se organice la práctica a partir de la lengua materna.

Porque analizando los enfoques; la educación indígena se sustenta en las bases legales como toda educación que imparte el estado, las cuales se encuentran contenidas, fundamentalmente en la constitución política de los Estados Unidos Mexicanos, en la Ley General de Educación y en el reglamento Interior de la SEP. La educación destinada a la población indígena tiene su base en el artículo 3o. constitucional, el cual establece que esta:

"Tenderá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en él, a la vez el amor a la patria y la conciencia de la solidaridad internacional en la independencia y la justicia" <sup>9</sup>

Para el cumplimiento de este propósito debe enfatizarse primeramente el estudio y desarrollo de las lenguas indígenas y demás elementos socioculturales de cada etnia, conjuntamente con la enseñanza del español y los aspectos relevantes de la cultura nacional y universal, así como la apertura de espacios de convivencia entre diferentes culturas que coexisten en el país.

Hoy en día la región Valle del Mezquital cuenta con un alfabeto HÑAHÑU para la lengua escrita; éste se conforma además de las letras latinas cuatro vocales propias que son ä, e,

---

<sup>9</sup> Fundamentos para la modernización de la educación indígena, S.E.P. México, D.F. 1990 P. 50

o, y u, y cuatro consonantes como la H, TH, TS, y X las que adquieren otro sonido como el alfabeto que se presenta a continuación.

ä	ähä	DORMIR	a	axi	ABAJO
b	bätsi	NIÑO	d	dä	CONOCER
e	ei	ARROJAR	e	ehe	VENIR
f	fani	CABALLO	g	gädo	ALBAÑIL
h	häm'u	CUANDO	y	ida	HERMANO
					MAYOR
k	käni	ENFRIAR	m	mäde	MITAD
n	nänä	MAMA	ñ	ñäfi	MASTICAR
o	oni	GALLINA	o	oxi	QUEDATE
p	pani	ENTIBIAR	r	rä	ARTICULO EL
s	säsi	GRANOS	t	taky	DESGRANAR
th	thäni	EMBARRAR	ts	tsäsmi	DETENER
u	uda	DOLOR DE OJOS	u	u	SAL
x	xäju	HORMIGA	y	yat'i	MODER
z	zafri	ZACATE	'	'bai	ESTAR DE PIE

Rasgos fonológicos de vocales y consonantes en hñahñu que varían del español.

## VOCALES:

ã La ã analizada tiene un sonido especial y se pronuncia recogiendo la lengua, por lo que algunos tienden a confundirla con la o, ejemplo, pãdi.

e La "e" subrayada tiene un sonido semejante al que hacen la ovejas.

o Vocal intermedia entre la e y la o, ejemplo oni= gallina.

u Vocal intermedia entre la i y la u, ejemplo: ugi=dolor.

## CONSONANTES:

h La h en hñahñu representa una aspiración semejante a la j pero más suave, ejemplo hoji  
bueno

th El sonido interdental se presenta por dos letras del alfabeto en español, regularmente es interdental, pero a veces después de n equivale a una "t" aspirada theni=rojo.

ts Esta constante equivale a la unión de la t y la s en español pronunciadas al mismo tiempo como tse=frio.

x Esta consonante es como en ch suave, y aparece en las palabras como xi=hoja.

z Es una s sonora, especie de zumbido semejante al de la abeja, ejemplo za=leña.

Este simbolo representa el llamado glotal, cierre violento de la garganta que aparece después de ciertas constantes y en medio de vocales, entre las que se hace una pausa, ejemplo t'afi=aguamiel.

Para lograr mejor comprensión sobre el tema de el lenguaje en el medio indígena haré algunos planteamientos de como se adquiere la lengua materna durante la niñez.

Todo ser humano al nacer se encuentra ya interrelacionado con un mundo social de diferente manera que por supuesto inicia desde el seno familiar que antecede a la interacción con los demás a través de un lenguaje.

El lenguaje le permite reconocerse como miembro de un grupo y comunicarse con los demás, si bien el ser humano tiene la capacidad natural para hablar también son sus necesidades las que de alguna manera le obligan a utilizar la lengua para reconocer las características y significaciones de todo lo que rodea mediante el lenguaje a través de la cultura el niño va aprendiendo a conocer su mundo dándole un significado y un sentido a todo lo que ve y vive, pero dicho aprendizaje se adquiere progresivamente y siempre de acuerdo a la etapa de desarrollo.

El lenguaje en el medio indígena como cualquier ámbito social se comienza a adquirir en forma inconsciente y natural con la familia y la comunidad en general y en la escuela este aprendizaje se continúa pero de un modo más dirigido, porque cuando un niño llega a la escuela, sobre todo en el medio indígena no siempre se encuentra con un maestro que conoce y domina la lengua indígena para ayudarlo a que continúe con el proceso iniciando en la familia y en la comunidad, porque regularmente en la escuela se privilegia el uso de una segunda lengua que rompe por completo con todos los conocimientos que se adquiere durante la niñez para volver a iniciar el aprendizaje de otra lengua que muchas veces no tiene ningún significado para el niño.

Aunque la sociabilización con los demás compañeros dentro de la escuela se siga dando en la lengua materna del niño, no significa que éste continúe sin ningún obstáculo en el proceso de adquisición de la lengua, si por su parte el maestro le impone una lengua y una cultura ajena ya que los aprendizajes que se adquieren en la escuela giran en torno al lenguaje oral y escrita. A partir de lo antes dicho se registra en las comunidades indígenas ausentismo y hasta deserción lo que conlleva a un fracaso escolar.

Por ello las prácticas escolares deben partir de los conocimientos que los niños traen consigo antes de entrar a la escuela y por consiguiente de la lengua que hablan para que se ponga al alcance de los niños los modos de pensar y de sentir del grupo étnico al que pertenecen dado que la lengua constituye la base principal para la adquisición de otros conocimientos.



La adquisición del lenguaje en el medio indígena es determinante porque de su proceso depende para propiciar el acercamiento de los niños a los libros de texto y sobre todo a la lectura.

Siendo la lectura un acto complejo no puede ser iniciada con cierta ruptura de la lengua que han aprendido los niños durante su niñez, porque cuando aprenden la lengua oral aprenden a interactuar a preguntar a responder etc., por lo que como maestros debemos considerar estos conocimientos para encauzar la enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua, para que los niños logren leer con mayor comprensión y aprendan a disfrutar el contenido de cada texto que lean.

Los niños que se desenvuelven en un medio indígena van adquiriendo la segunda lengua según sus perspectivas y necesidades de comunicación para lo cual se valen de algunas estrategias que pueden ser, memorizar, valerse de sus compañeros como traductores, a través de diversas preguntas al maestro, o por el contrario manifestarse callados y sumisos para no hablar y cometer algún error al hablar la segunda lengua.

En el medio indígena regularmente todos los niños se convierten en bilingües cuando ingresan a una institución escolar, no obstante en una comunidad o escuela existen varios tipos de bilingüismo como los que se mencionarán más adelante.

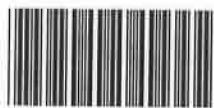
El término bilingüismo se le da a la convivencia de dos lenguas en un mismo espacio social.

El bilingüismo se da cuando existen situaciones de contacto, conflicto y competencias lingüísticas, aunque en la actualidad la vasta importancia que se le ha dado al español ha interrumpido sin duda el desarrollo de las lenguas indígenas en nuestro país, al grado de reducirlas a un uso únicamente local y oral, pero pese a ello a la fecha se siguen manteniendo como elemento de identidad en cada cultura gracias a la resistencia de algunos miembros que por cierto cada vez, van disminuyendo por los flujos migratorios de los mismos a los centros urbanos.

Tal es el caso de la comunidad de Piedra Chica, en donde el bilingüismo va en aumento por el contacto entre el náhuatl y el español, aún cuando ambas lenguas cumplen funciones distintas, el español como siempre va ganando terreno, por ello la existencia de diferentes tipos de bilingüismo que va desde el incipiente hasta el sustitutivo.

**BILINGÜISMO COORDINADO**- Es cuando el individuo domina dos lenguas igualmente bien, en el cual el hablante mantiene dos sistemas de significación perfectamente diferenciadas porque ha logrado un buen aprendizaje de las dos lenguas, y su uso se reserva para contextos distintos. (FISHMAN 1974:389)

**BILINGÜISMO SUBORDINADO**.- Se le denomina así cuando el individuo conoce mejor una lengua que otra, y el sistema preferencial que denomina es por lo regular el de la lengua materna(FISHMAN)(1974:389)



156361

**156361**

**BILINGÜISMO VEHICULAR.**- Cuando un individuo aprende una segunda lengua con el objeto de usarla para situaciones específicas.(LEWIS 1972:28).

**BILINGÜISMO INCIPIENTE.**- Se presenta cuando un grupo de individuos monolingües se ven obligados a entablar un contacto social mayor, así como mayor participación en la sociedad nacional. (DIEBOLD 1964).

**BILINGÜISMO SUSTITUTIVO.**-(KLOSS 1967) Describe la situación de comunidades monolingües que por razones políticas, económicas o culturales, entran en una etapa transitoria de bilingüismo para adoptar finalmente, un monolingüismo en otra lengua.

**BILINGÜISMO REEMPLAZANTE.**- Es cuando después de un periodo de bilingüismo de la lengua vernácula es sustituida en todos los contextos por la lengua oficial del país(CORONADO 1978:10).

Creo que como docente no debemos de permitir que los miembros de una determinada comunidad lleguen a un bilingüismo sustitutivo o reemplazante, porque los grupos étnicos desde sus orígenes han aportado elementos culturales que enriquecen la identidad nacional, y por ello es que a la fecha se les reconoce que nuestro país tiene una composición pluricultural de ahí que

"En este proceso se reconoce que los pueblos indígenas han creado formas específicas de educar y favorecer el desarrollo de sus lenguas y culturas al transmitir de generación a generación, valores, tradiciones, conocimientos, usos y costumbres en el ámbito institucional y como resultado de experiencias prácticas acumuladas a lo largo de varias décadas existen también diferentes aportes que se retoman para orientar la educación de los niños de comunidades indígenas"<sup>10</sup>

Una de las formas más importantes en que la cultura se expresa, es la lengua y ésta a su vez es modelada colectivamente a lo largo del tiempo para reproducir o expresar nuevos valores, objetos, actividades y creencias, en suma todos los elementos culturales relevantes para un pueblo.

Pero si bien es cierto que el individuo puede aprender desde pequeño otra u otras lenguas no se puede garantizar que la(s) aprenda perfectamente en un tiempo determinado, por ello las posibilidades que los niños expresan no pueden considerarse terminales en cualquiera de los grados de educación primaria porque siempre están en proceso permanente de desarrollo y que para su aprendizaje requiere de mayor vinculación entre el contexto social y el ambiente escolar que muchas veces les negamos como docentes y que sin duda les puede ayudar a propiciar e impulsar la expresión lingüística, cognoscitiva y socioafectiva.

El contexto lingüístico en que el niño indígena se desenvuelve, así como las relaciones que establece, incluyen en su producción verbal, y en consecuencia en su aprendizaje, por eso

---

<sup>10</sup>S.E.P. Orientaciones para la enseñanza bilingüe en la primarias indígenas Pág. 11

las habilidades que los niños demuestran y expresan es un reflejo del proceso de apropiación de la segunda lengua, que favorece o desfavorece la práctica de la lectura.

En resumen si los niños indígenas se apropian de la segunda lengua a través de un proceso en donde el maestro no inicia el aprendizaje de la segunda lengua sino que continua el proceso iniciado por los niños en la familia y a través de la convivencia social, segura estoy que la enseñanza no estará disociado del contexto social como tampoco la lectura del placer, puesto que de esta manera lejos de obstaculizarles una buena parte potencial cognoscitivo e intelectual de los niños les estaremos favoreciendo y propiciando la adquisición de aprendizajes significativos.

### 3.3 EL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE.

Pocos de los maestros que hasta ahora laboramos en educación primaria bilingüe conocemos las funciones o el propósito del puesto que asumimos cuando logramos obtener el empleo dentro del magisterio, empero que revisando el manual para docente indígena de la Dirección General de Educación Indígena pude rescatar el propósito de la función de un maestro de educación primaria bilingüe que dice:

"Conducir el proceso de enseñanza-aprendizaje de acuerdo con las características de los alumnos y el grado escolar correspondiente conforme al plan y los programas de estudios vigente a efecto de contribuir al desarrollo integral del educando" <sup>11</sup>.

Retomo lo anterior para dar pie al tratamiento de la enseñanza-aprendizaje del español en la educación primaria bilingüe que en muchos casos no varía con la que se da en las primarias generales, porque algunos ignoramos que hay sugerencias específicas para la enseñanza del español al grupo étnico en el que nos encontramos inmiscuidos o bien nos abandonamos y dejamos por desapercibido los materiales (falta de iniciativa) concretándonos a iniciar la enseñanza del español de acuerdo al plan y programas de estudio vigente a nivel nacional, que para los habitantes en español hablando en términos generales no existe tanto problema excepto si el docente no propicia estrategias adecuadas para el aprendizaje de la lengua escrita.

---

<sup>11</sup> S.E.P. D.G.E.I "Manual para el docente indígena 1983 P. 46

En cambio iniciar castellanizando niños de un grupo étnico, conlleva a enfrentarlos a un conflicto lingüístico que como consecuencia tienden a rechazar todo conocimiento derivado de la segunda lengua, o por el contrario que por su inmadurez aún no fijan su identidad y prefieren aprender la segunda lengua para sustituir su lengua materna, cuando lo recomendable para la enseñanza del español, en las primarias bilingües es introducirla de manera gradual, porque el propósito de la educación indígena es "Afrontar la educación bilingüe a partir de la primera lengua de los niños y gradualmente el aprendizaje de la otra lengua, bajo la modalidad de la segunda lengua" (orientaciones para la enseñanza bilingüe 1994).

Así mismo revisando la guía para el maestro de tercer grado que los docentes se nos proporcionó en 1992, nos cita:

"Que la escuela juega un papel fundamental en el desarrollo de la expresión por medio del lenguaje en los niños porque cuando llegan por primera vez a ella, ya poseen conocimientos sobre su lengua materna y sus posibles usos. Saben preguntar, mandar, explicar, descubrir y narrar entre otras prácticas comunicativas. Estos usos del lenguaje se aprenden naturalmente, sin intervención de la educación formal, sino por el solo hecho de vivir en sociedad. Por tanto al entrar a la escuela corresponde a dicha institución ampliar los conocimientos que los niños ya poseen y hacer del uso del lenguaje un medio eficiente de expresión y de comunicación" <sup>12</sup>

Lo anterior es copia fiel de la fundamentación para la enseñanza del español, posteriormente retomaré algunas sugerencias que se menciona en cuanto al segundo ciclo para después especificar el tratamiento que nos da la guía en lo referente a la lengua oral y la lengua escrita tanto en forma general como específicamente primaria bilingüe.

---

<sup>12</sup> SEP. Guía para el maestro tercer grado 1992, p. 13

Con respecto al ciclo en el que se ubican los alumnos de 3o. grado nos dice que mucho más allá del primer año, los niños seguirán aprendiendo cosas nuevas sobre la lectura y la escritura. En este ciclo aprenden que es posible utilizar la lengua escrita para comunicarse, recordar algo, buscar información, resolver una actividad, contar un relato, un hecho o una experiencia y en particular en educación bilingüe será pertinente que el maestro propicie espacios más continuos para que ejerciten y se familiaricen con el español y puedan darle el uso en el espacio escolar.

El objetivo en el segundo ciclo es lograr que los alumnos adquieran un conocimiento más profundo de los usos de la lengua oral y escrita. Se pretende que desarrollen su capacidad comunicativa para organizar su pensamiento y expresión de una manera más clara. Al inicio de este ciclo los niños generalmente son capaces de escribir pequeños textos aunque todavía manifiestan muchas dificultades para expresarse por escrito sobre todo cuando no dominan o comprenden el español.

De ahí que los maestros debemos ajustar la enseñanza a los conocimientos que tienen los niños de cada grupo, porque muchas veces los textos que escriben los niños de este ciclo generalmente son cortos y pocos claros para el lector, en donde será necesario que el maestro haga un esfuerzo para relacionar las ideas que presentan, para inferir la información que falta y para ignorar las repeticiones innecesarias que hacen cuando escriben.



Sin embargo a pesar de lo antes dicho, los niños de este ciclo muestran creatividad para poner por escrito lo que observan o imaginan, lo mismo sucede con los niños indígenas porque aunque entienden poco de la segunda lengua tratan de ser creativos combinando ambas lenguas, como parte de una de sus estrategias para apropiarse de la lengua escrita. Por tal, la ayuda que el maestro proporcione a los alumnos en este momento es fundamental, es decir, apoyarlos a organizar sus ideas contribuye a que poco a poco mejoren su forma de escribir y leer, y las revisiones de textos que se hacen grupalmente son muy útiles para todos.

En cuanto a la lengua oral el libro para el maestro en dicho grado nos dice que la lengua materna es parte de la cultura con la que nos identificamos como miembros de un grupo. La mayoría de los niños mexicanos hablan el español, la lengua de sus padres que en México se ha enriquecido con muchas voces de origen indígena.

Hay también miles de niños mexicanos que han aprendido en sus hogares a hablar algunas de las numerosas lenguas indígenas como el hñahñu entre otras que son parte de las culturas que ya existían en nuestro territorio antes de la conquista. Estos niños comienzan a aprender el español generalmente en la misma escuela por lo que encuentran dificultades al usarlo; sin embargo ellos tienen la misma capacidad de aprender que cualquier otro niño que hable únicamente el español; como podemos ver dentro de las recomendaciones se expresan algunas dificultades que enfrentamos los maestros en la enseñanza del español a niños que han aprendido una lengua indígena como lengua materna, problemática que hago énfasis en un principio de este apartado el español en la educación primaria bilingüe.

Sin embargo muchas veces en la práctica escolar hacemos a un lado la lengua indígena para iniciar la enseñanza aprendizaje en español, hecho que tiende a reflejarse en el nivel de aprovechamiento de los alumnos puesto que en este ciclo sólo logran entender el español en forma parcial lo que aún les limita hacer uso de la misma con desenvolvimiento y sobre todo les resulta difícil comprender la lectura de cualquier texto escrito en español.

Pero si consideramos que el español es la lengua que se utiliza como medio de instrucción en los educandos durante los 6 cursos de educación primaria es un hecho que no podemos descartar su aprendizaje y por ello la creación de la educación bilingüe con el propósito que consiste en "Desarrollar en los niños el uso de la lengua indígena y del español con similares niveles de competencia lingüística y comunicativa" (Orientaciones de la enseñanza bilingüe 1994).

Por tanto los contenidos del español como segunda lengua se organizan actualmente mediante niveles que son: Básico, inicial, intermedio, superior I y superior II y el de reforzamiento.

Para el nivel básico se sugiere organizar variadas actividades mediante juegos e ilustraciones con la finalidad de iniciar a los alumnos en la comprensión y producción oral de un vocabulario elemental, así como de enunciados muy sencillos en español.

En el nivel inicial se pretende lograr el aprendizaje sistemático del español oral tomando en cuanto a la frecuencia, dificultad y contraste de dicha lengua.

Para el nivel intermedio se considera ya la presentación de manera dosificada de las estructuras básicas del español en forma oral para que inicien el aprendizaje de la lectura y la escritura de la segunda lengua.

Los 3 niveles anteriores se pretende abordarlos en el primer ciclo que es cuando los alumnos cursan el 1o. y 2o. grados de la primaria, para que inicien con el segundo ciclo con el nivel llamado superior 1, que pretende el desarrollo en el aprendizaje del español oral y la consolidación de la lectura y la escritura en dicha lengua.

Como ya he mencionado en este trabajo el segundo ciclo puede ser decisivo para que los alumnos consoliden el aprendizaje del español tanto oral como escrita, puesto que de acuerdo a su etapa de desarrollo y a su desenvolvimiento lingüístico en este grado comienzan a darle sentido la lengua escrita, desarrollando las habilidades de entender, hablar, escribir y leer, que es propósito fundamental del nivel denominado superior II.

Al desarrollar éstos niveles en los dos ciclos de la educación primaria bilingüe es con la finalidad de lograr condiciones de igualdad lingüística en los alumnos para que cuando entren al tercer ciclo ya puedan hacer uso del hñahñu (Lengua materna) y del español (segunda lengua), o sea lograr un bilingüismo coordinado.

En lo que a la lengua escrita se refiere, al llegar a la escuela los niños empiezan a preguntarse que significan las marcas gráficas que ven en algunos letreros, libros, o televisión, este contacto con la lengua escrita es el principio del aprendizaje, y el momento en que los niños comienzan a comprender para qué sirve y cómo se usa la escritura. Sin embargo estas experiencias no son suficientes para que ellos mismos puedan hacer uso de la lengua escrita para comunicarse.

Por ello el trabajo de la escuela consiste en dar continuidad ese aprendizaje que los niños inician, para convertirlos en verdaderos usuarios de la lengua escrita. Sobre todo para los niños en educación indígena que es poco probable el contacto que tienen con la lengua escrita antes de entrar a la escuela, creo que requieren de mas apoyo aún para que el aprendizaje de la lengua escrita no se limite a una mera imitación o transcripción.

Lograr esto implica un largo proceso que va desde aprender a hacer notas sueltas para recordar algo, hasta organizar la información de un texto; desde escribir un pequeño recado hasta poder narrar todo un hecho ocurrido de manera clara, tanto que el lector pueda imaginar como ocurrió sin haber visto los hechos.

Comunicarse por escrito se requiere conocer cómo se organiza un texto, implica saber que una carta no se escribe de la misma manera que un cuento, una receta... que un instructivo exige

una secuencia de acciones muy detalladas, pero que esta exigencia no es la misma al hacer un listado de cosas para comprar en el mercado.

Es decir, el aprendizaje de la lectura y la escritura es un proceso que enfrenta a quien lee y escribe con gran diversidad de textos tanto por su contenido, como por la forma que tiene y la utilidad que presentan, por esta misma razón mientras más variadas sean las oportunidades de escritura y sobre todo de lectura que la escuela primaria bilingüe ofrezca a los niños indígenas, mayor será su oportunidad de aprender, porque recordemos que la mejor manera para que los alumnos se apropien de la lectura en español será a través de darle un uso funcional y cotidiano, porque los niños aprenden a leer y a escribir cuando tienen alguna utilidad práctica y cuando lo aprenden puede relacionarse con lo que conocen o con lo que desea saber.

Sobre todo cuando la lengua de comunicación entre los miembros de una comunidad proviene de una lengua indígena, dado que se demoran un poco más para familiarizarse con el uso de los signos convencionales en la lengua de instrucción escolar que es el español.

De aquí la recomendación para que la enseñanza de ambas lenguas en educación bilingüe se relacionen, puesto que la lengua escrita en hñahñu también se centra en el aprendizaje de la lectura escrita enfatizando desde luego el manejo de los signos convencionales de la escritura, con la finalidad de que los niños adquieran las habilidades para comprender y producir cualquier tipo de texto en dicha lengua. Dentro de la lengua escrita se contempla el manejo de los diferentes tipos de puntuación que sirven de apoyo en el uso de la lengua escrita. Al mismo

tiempo que la escuela se desempeña para que los niños comprendan que la escritura es un sistema convencional, que se den cuenta que son palabras las que se escriben y que entre ellas existe un orden, una concordancia y una direccionalidad, que es lo mismo que se pretende en la enseñanza en español.

La escuela es el ámbito donde empieza la educación formal de los niños en cual el maestro tiende a ser un protagonista decisivo en la formación de aquellos, ya que mediante un contacto continuo y constante en los educandos se da el acto educativo.

Pero hablar de la educación bilingüe que se pretende darse en las escuelas resulta un tanto complejo, porque en la mayoría de las escuelas primarias bilingües no se lleva a cabo una verdadera educación bilingüe en todos los grados, aunque actualmente se esta iniciando con los primeros grados que sin duda implicará un proceso.

Hablar del término bilingüe es hacer referencia de la utilización de dos lenguas y culturas por igual. Así los individuos que hacen uso de dos lenguas o mas, tanto en forma oral como escrita pueden considerarse bilingües sin lugar a dudas

Resulta un tanto curioso, porque el uso de dos lenguas como medio de instrucción es lo que se plantea en primer término en las sugerencias para la educación bilingüe que naturalmente se refiere al español y hñahñu. Sin embargo es muy común que los maestros iniciemos la enseñanza en español sin antes haber considerado la práctica de la expresión oral,

ocasionando con ello que los niños se resistan a aprender el español como segunda lengua porque lo experimentan como algo aburrido en un principio.

He aquí la gran importancia de tomar en cuenta la lengua y cultura de los niños indígenas para incorporarlos a la práctica educativa en el aula, lo que nos remite a la idea de utilizar la lengua materna de los niños para garantizar la comprensión de los contenidos escolares que el maestro imparte en la escuela.

Ya que aunque en un principio recalaba que los niños inician su escolaridad con el conocimiento de la lengua oral que conlleva el desarrollo y manejo de algunas habilidades como escuchar y hablar, no significa que han desarrollado o pueden seguir desarrollando su potencial cognoscitivo si no tienen la posibilidad de ejercitar el uso de su lengua en la escuela.

Para los niños indígenas el proceso de adaptación puede ser más difícil sobre todo cuando existen diferencias entre lo que están acostumbrados a hacer y lo que la escuela pretende enseñarles.

Por otra parte si consideramos la situación que presenta el aula escolar donde encontramos que en ella conviven niños cuyas características lingüísticas que van desde el niño que solo habla y entiende la lengua indígena(monolingüe hñahñu), el niño que solo habla y entiende el español(monolingüe español) y el niño que habla y entiende ambas lenguas(bilingüe).

Resumiendo, podríamos concluir que la educación bilingüe todavía no está en el tiempo de decir que se lleva un bilingüismo orientado hacia la formación de niños que al concluir el ciclo básico sean capaces de entender, hablar, leer y escribir en español y en la lengua indígena, Puesto que esto es lo que significaría un bilingüismo coordinado o equilibrado, al poner en el mismo nivel de desarrollo y estandarización de la lengua indígena hñahñu con el español, y mucho menos puede lograrse si como maestros no ponemos nuestro granito de arena para orientar la enseñanza del español en la educación primaria bilingüe.



### 3.4. EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN LA EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE.

Hablar del proceso de enseñanza aprendizaje en el nivel elemental de los alumnos requerirá enfatizar dos enfoques cognitivos que actualmente se consideran en el estudio del desarrollo humano; en primer término "La idea de ser un humano relativamente fácil de moldear y dirigir desde el exterior" (Cesar Coll 1981). En esta concepción el niño es considerado un ser pasivo quién esta sujeto a recibir un conocimiento dirigido por los adultos, dicho enfoque considera que los estímulos actúan sobre el niño provocando en él una respuesta automática ósea la relación que existe entre el niño que aprende y lo que aprende en forma mecánica.

En un segundo término se trata de "La idea de un ser humano que selecciona, asimila, procesa, interpreta y confiere significaciones a los estímulos y confirmación de estímulos " (Cesar Coll 1981), en efecto me refiero a la teoría constructivista que se contrapone a la teoría conductista para promover en el niño la construcción de todo conocimiento de manera que el aprendizaje escolar le sea mas significativo: como podemos apreciar la educación ha sido para el hombre un proceso complejo, ya que :

"Dentro de un marco de referencia conductista los métodos de enseñanza y el proceso de aprendizaje del sujeto, aparecen identificados, puesto que uno de los principios básicos de esta posición es que son los estímulos los que controlan las respuestas, y el aprendizaje mismo no es más que la sustitución de una respuesta por otra. En un marco de referencia Piagetiano por el contrario, la distinción entre ambos es clara y necesaria puesto

que uno de los principios básicos de esta teoría es que los estímulos no actúan directamente, sino que son transformados por los sistemas de asimilación del sujeto (sus "esquemas de asimilación") en este acto de transformación el sujeto da una interpretación al estímulo (al objeto en términos generales) y solamente en virtud de esta interpretación que la conducta del sujeto se hace comprensible"<sup>13</sup>

Resulta un tanto difícil entender las diversas corrientes para enfocar en una de éstas la enseñanza-aprendizaje que emprendemos con los niños, a pesar de que como individuos sabemos que la educación formal alumnos y maestros nos reunimos en la escuela para conocer, pero desafortunadamente muchas veces iniciamos la enseñanza-aprendizaje mediante suposiciones lo que nos lleva a creer que los alumnos conocen y aprenden cuando memorizan términos fragmentados.

Es sabido por todos los maestros que en la actualidad contamos con conocimientos sobre el desarrollo del niño que mucho nos puede ayudar a orientar nuestro quehacer cotidiano día a día por lo que retomaré primeramente los estudios de Piaget de quien interpreto que el desarrollo del niño es un proceso continuo, toda vez que va construyendo lentamente su pensamiento y adquiere gradualmente el conocimiento de su realidad al interactuar con ella.

En el desarrollo del niño se considera que "Las estructuras cognoscitivas con características propias en cada estadio del desarrollo tienen su origen en las de un nivel anterior y son a su vez punto de partida de los del nivel subsiguiente( Piaget 1947) de tal manera que estudios anteriores de menor conocimiento dan sustento al siguiente.

<sup>13</sup> Emilia Ferreiro y Ana Taberosky, "La pertenencia de la teoría de Piaget para comprenderlas en los procesos de adquisición de la lectura y escritura", *Antología en la lengua escrita en la educación primaria CAD-PARE 1993* p. 45.

Para Piaget los estudios que existen en el hombre se dividen en 4 etapas de desarrollo con características propias que son: Sensorimotor.-Que abarca desde el nacimiento hasta los 18 meses en que el niño ha evolucionado desde hábitos y reflejos simples hasta conductas más complejas que incluyen la coordinación de la percepción y los movimientos.

Es decir dentro de esta etapa el niño inicia la apropiación del aprendizaje de la lengua oral cuando comienzan a decir (Pá) (Má), etc., pero una cosa cabe destacar, que este proceso se da de manera natural y espontánea tanto de parte del niño de como de quienes lo rodean, podría decirse que inicia dicho proceso con ausencia de presiones de parte de los adultos, lo que le permite ensanchar su percepción.

Dicha etapa es seguida por la PREOPERACIONAL que comprende edades de 2 a 7 años, en donde el niño desarrolla el lenguaje, imágenes y juegos imaginativos, así como muchas habilidades mas como perceptuales y motoras, sin embargo, pese a que en dicha etapa el niño desarrolla su lenguaje, aún se encuentra reducido al momento presente y a sucesos concretos, de ahí que el autor caracteriza al niño que vive esta etapa con el pensamiento egocéntrico, irreversible y aún carente del concepto de conservación.

Piaget ha comprobado que conforme el niño crece se esfuerza en comunicarse con los demás lo que le ha llamado(lenguaje socializado) y en efecto cuando el niño entra a primer grado tiende a ser social y se expresa en forma oral de acuerdo a la lengua con la que se haya

socializado en el seno familiar, sin embargo en educación bilingüe lejos de darle continuidad a este proceso de adquisición del lenguaje socializado en cierta medida la obstaculizamos al hablarle a los niños en una lengua que no entienden o callándolos cada vez que quieren expresar sus ideas y conocimientos.

La etapa de las OPERACIONES CONCRETAS es la que se contempla en niños de 7 a 12 años, en la que los niños realizan tareas lógicas simples que incluyen la conservación, reversibilidad y ordenamientos, en ésta etapa los conceptos temporales de los niños se hacen mas realistas, empero que el pensamiento aún sigue a lo concreto y a las características del medio ambiente.

Mas adelante trataré de recalcar un poco más sobre esta etapa ya que es donde ubico el segundo ciclo o lo que es igual el tercer grado de primaria y siendo que éste sea un grado en él que los niños se encuentran en proceso de adquirir la lengua escrita aún cuando siguen limitados a objetos concretos para comprender la lecto-escritura ya que aunque los alumnos tenga 8 o 9 años muchas veces no tienen éxito cuando tratan de comunicar alguna información en forma oral, lo que por lógica les resulta todavía más complicado hacerlo en forma escrita, pero como ya lo decía fundamentándome de la teoría constructivista, el proceso de enseñanza-aprendizaje se desarrolla en los niños en forma gradual siempre y cuando el maestro desarrolle un conjunto de actividades en donde ellos sean quienes construyan su mundo a través de lo que hagan y de lo que piensen en constante relación con su contexto social.

Pero antes de continuar con el proceso que puede darse a la enseñanza-aprendizaje de la lengua escrita en educación primaria bilingüe a niños de 3er. año, quisiera describir el último estadio que considera Piaget dentro de las etapas de desarrollo que es el de las OPERACIONES FORMALES que inicia desde los 12 años en adelante, en esta etapa las personas pueden ya manejar problemas lógicos que contengan abstracciones porque pueden resolver problemas proporcionales o hipótesis "como si". Los problemas matemáticos y científicos los pueden resolver con formas simbólicas.

Retomando el enfoque Piagetiano acerca de la naturaleza del proceso de aprendizaje, quien concibe "La relación que se establece entre el niño que aprende y lo que aprende como una dinámica bidireccional" (Piaget-1947). Que solo puede lograrse cuando éste sea el propio protagonista de su conocimiento, o sea la construcción del conocimiento, que de ninguna manera se omite la intervención del maestro, porque como ya lo decía, la actividad se da cuando alumnos, maestros y contenidos interactúan en el contexto escolar, a partir del éxito de esta interacción puede reflejarse lo que nos vierte la siguiente cita:

"La inteligencia es el resultado de una interacción del individuo con el medio. Gracias a ella, se produce, por parte del individuo, una asimilación de la realidad exterior que comporta una interpretación de la misma. Las formas de interpretar esta realidad no son iguales en un niño de seis años, que en uno de diez o en un adulto, cada uno tiene unos sistemas propios de interpretación de la realidad que Piaget denomina estructura del pensamiento"<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> Moreno Monserrat "La teoría de Piaget y la enseñanza" Antología complementaria organización de actividades para el aprendizaje U.P.N. p. 77

Decíamos que para lograr un mejor aprendizaje en los educandos en cuanto al conocimiento de la lengua oral y escrita para que adquiriera el hábito de leer y con ello realizar lecturas placenteras, el papel del maestro y alumno mucho tiene que ver, para ello trataré primeramente de especificar lo que pudiera ser el papel del maestro enfocado en el principio constructivista.

Al precisarse las funciones del maestro puede decirse que su papel es de orientador, guía o facilitador del aprendizaje, porque el maestro es quién lo compete crear las buenas condiciones para que se produzca una interacción constructiva entre el alumno y el objeto de conocimiento que no son mas que los contenidos escolares, pero en concreto ¿Qué es lo que debe hacer el maestro?, pues es él quién con su información y experiencia debe interpretar "Los procesos escolares de enseñanza-aprendizaje"(César Coll 1981) o sea que debe de entender los contenidos, realizar una planificación considerando los intereses de los educandos, su lengua que habla y las condiciones en donde se desenvuelven; pero veamos que su papel no estriba únicamente en tratar de intervenir para lograr un proceso de aprendizaje porque también se requiere de éste su firme voluntad para incidir en el proceso de aprendizaje.

Porque en el proceso de enseñanza en educación indígena el maestro no puede entenderlo únicamente como el resultado de una serie de "encuentros" felices entre los alumnos y los contenidos de aprendizaje dado que él tiende a ser mediador que determina con sus intervenciones las actividades de aprendizaje.

El papel del alumno por su parte se enfoca a un proceso de construcción del conocimiento, porque son los niños quienes indagan, descubren, inventan, son activos y

creadores, y que pueden lograrlo a través de realizar actividades en conjunto con los demás, ya lo mencionaba (Cesar Coll 1981) "La actividad del alumno que está en la base del proceso de construcción del conocimiento se inscribe de hecho en el marco de la interacción o interactividad profesor-alumno", dado en el proceso creativo es lo que los niños viven, experimentan, sienten, escriben, leen, etc., ya que regularmente lo que los niños aprenden depende mucho como lo aprenden.

Por ello si tomamos en cuenta que los niños de tercer grado ya han iniciado el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en español, creo que los maestros nos corresponde continuar este proceso para que desarrollen sus capacidades lingüísticas, guiándolos de tal forma que descubran y comprendan como es el lenguaje y para que sirva, tanto de su lengua materna, como del español, pero sin perder de vista la actividad conjunta entre alumnos y maestros, pues las actividades en colaboración tienden a superar las que se realizan en forma individual, por lo que partiendo de ésta hipótesis considero que los niños aprenden a leer y a escribir mediante un proceso que recae mas en los primeros grados de la primaria.

Retomando las actividades interactivas para favorecer el proceso cognitivo en los alumnos con respecto a la lengua, consideraré el punto de vista de VYGOTSKY, quien creo complementa el trabajo que realiza Piaget en sus estudios del desarrollo individual del hombre ya que destaca en su teoría la actividad conjunta.

Para este autor la interacción social es el origen y la parte principal del desarrollo del niño y el aprendizaje, porque en la interacción social aprende a regular sus procesos cognitivos gracias a la colaboración de los adultos y de todos los que rodean e interactúa con él, a través de

un proceso de interiorización o internalización"(como dice VYGOTSKY) que los niños pueden hacer o conocer en un principio gracias a la ayuda de los demás; el segundo es lo que pueden hacer o conocer por sí mismos sin necesidad de ayuda; el estrecho vínculo que existe entre los procesos de aprendizaje y de desarrollo y la interacción social que se ve reflejado en una ley que VYGOTSKY le llama de doble formación de las funciones psicológicas superiores, de ahí que nos dice:

"Todas las funciones psicointelectivas superiores aparecen dos veces en el curso del desarrollo del niño: La primera vez en las actividades colectivas, en las actividades sociales, o sea, como las funciones intersíquicas; la segunda en las actividades individuales, como propiedades internas del pensamiento del niño, o sea, como funciones intrapsíquicas.<sup>15</sup>

De los conceptos importantes en la formulación VYGOTSKIANA es el de la zona de desarrollo próximo, que sirve para explicar la diferencia existente entre la resolución individual y social de problemas y tareas cognitivas, ya que constantemente podemos observar que las personas somos capaces de resolver problemas o de apropiarnos de aprendizajes nuevos cuando lo hacemos con la ayuda de nuestros semejantes lo que no podemos conseguir con éxito si tratamos de realizar dichas tareas por nuestros propios medios (bien dice el dicho que dos cabezas piensan mejor que una).

"La zona de desarrollo próximo, No es otra cosa que la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema y el nivel de desarrollo potencial determinado a través de la resolución de un problema

<sup>15</sup>Cesar Coll y Rosa Colomina "Interacción entre alumnos y aprendizaje escolar antología de la segunda parte en el campo de lo social y la educación indígena III 1994 p. 25.



bajo la guía de un adulto o en colaboración con otro compañero más capaz" <sup>16</sup>

Estas ideas pueden servirnos a los docentes como un instrumento para comprender el desarrollo de los alumnos para poderlos sumergir en el mundo de la lengua escrita y adecuar las estrategias de enseñanza que propician en ellos el uso de sus propias estrategias de aprendizaje.

Vygotsky se refiere a la lengua como el instrumento que juega un papel decisivo en el proceso de interiorización, puesto que ésta es regulador de la acción del pensamiento. A través del lenguaje podemos influir sobre nuestras propias acciones y pensamientos, puesto que el lenguaje es uno de los medios más importantes para la estructuración y socialización de los individuos y de sus conocimientos, por ello para que los niños la adquieran debemos considerar su participación en trabajos interactivos.

Específicamente en el lenguaje escrito constituye para nosotros los seres humanos uno de los recursos más completos y útiles en la comunicación, de manera similar, la lectura es un acto que se efectúa con la finalidad de lograr una interacción entre el lector y el texto para poder comprender el escrito, asimismo llevando esta práctica en los alumnos es fundamental su intervención, en conjunto con sus conocimientos y experiencias previas para que lean bien, hasta lograr realizar una lectura placentera.

---

<sup>16</sup>Dinorah de Lima, "Nuevas ideas para viejas intenciones", antología básica, Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula 1992 p. 36.

La teoría sobre la enseñanza y uso de la lectura nos dice que se deben seguir dos caminos paralelos, tomando en consideración el desarrollo psicológico del niño. Para que por un lado puedan realizar actividades prácticas, intuitivas o relativas sobre todo al uso de la lectura y escritura que deben unirse a la enseñanza física y a las actividades de tecnología para que se motiven y vayan construyendo sus propios conocimientos.

He aquí que para mejorar la enseñanza de la lectura y fomentar su uso en los alumnos de 3o. grado retomo ideas de la corriente constructivista que concibe la enseñanza escolar como un proceso de construcción, donde forzosamente el niño tiene que construir su conocimiento a partir de su experiencia propia.<sup>17</sup>

Pues el objeto de estudio del constructivismo es conocer a fondo lo que sucede en el aula escolar, porque su objetivo es introducir al maestro a iniciar una transformación de construcción de conocimientos en los alumnos.

Si la intención del constructivismo es propiciar la participación de los niños para que construyan su propio conocimiento creo que por lo tanto nuestra tarea como docentes dentro de esta corriente es producir las condiciones para que el niño cree y construya los conocimientos y así desarrollen el gusto por la lectura, porque:

"Leer un libro es establecer un diálogo animado por el deseo de comprender, pero la comprensión no es posible si no existe un verdadero interés y tampoco, predomina una velocidad desesperada, es indispensable una cierta serenidad y a la vez libre, que, con serenidad y calma puede darse el avance por las líneas de cada página"<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> Zubirera Armando, "La letra", Antología Básica, Metodología de la investigación.

A partir de lo antes dicho es muy importante que el maestro se entusiasme en impartir los contenidos escolares, dado que en la escuela no solo se ve un solo tema y como podemos observar la lectura para ser abordada tiende a ser un tanto difícil, pero si el educando tiene un amplio margen de creatividad y de arte hay que aprovecharlo ya lo decía KAMII:

"Cuando los maestros abordan la enseñanza de la lectura con el constructivismo y la autonomía como objetivo principal. Tratan de fomentar la iniciativa de los niños. Responder a las preguntas de los niños sobre como se lee una palabra que quieren conocer, es muy distinto que imponerles la misma información en una lista de palabras que tienen que aprender" <sup>18</sup>

Por ello es que he tomado como base principal el juego y el trabajo en colaboración que hace referencia Vygotsky como: "novatos y expertos y de andamiaje", en donde el primero consiste en formar equipos con alumnos que apenas empiezan a leer, quienes serán los novatos e integrando uno de los que ya leen con mayor claridad o precisión, quien desempeñará el papel de experto, que por supuesto también debe ser creativo para que pueda ayudar a sus compañeros, esta estrategia muchas veces resulta más efectiva, ya que regularmente los alumnos considerados como novatos se desenvuelven más y se animan a leer con su compañero, lo que no hacen con el propio maestro.

En el segundo que es el andamiaje, donde se considera el papel del adulto que puede ser el maestro, sus padres o sus hermanos más grandes quienes influirán de modo que logren entrar en la zona de desarrollo próximo, digamos que algunos saben leer pero que no les interesa practicarla, es cuando el papel del maestro debe ser el de propiciar juegos como: a los gallos,

---

<sup>18</sup> Kamii Constance, "Principios de enseñanza" Antología Complementaria Matemáticas y Educación I. U.P.N. plan 90 S.E.P. p. 235.

adivina que traigo, entre otros para que los alumnos interesados en ganar o enterarse de cierta información se vean motivados en leer, porque si de juegos se trata resulta que forman parte de todas las culturas, de todas las personas y sobre todo en los niños.

De acuerdo a la corriente constructivista Piaget considera que los niños aprenden mejor las cosas cuando se les enseñan relacionadas con lo que ya saben y de acuerdo a su desarrollo cognoscitivo, así como a su comprensión de desarrollo mental.

En la escuela primaria donde presto mis servicios se atienden a niños de entre 6 y 15 años de edad, la mayoría de ellos pertenece a la cultura hñahñu, aunque algunos han adoptado como lengua materna el español por los padres jóvenes que constantemente se encuentran en contacto con dicha lengua al salir de su comunidad natal.

Los más pequeños se caracterizan por su egocentrismo, mientras que los más grandes ya empiezan a salir de él, para ser más capaces de desempeñarse en sus actividades escolares, los alumnos monolingües en hñahñu interactúan más con sus compañeros que con sus maestros al menos que éste le brinde confianza y le hable en su lengua materna.

A todos les gusta jugar, por ello en la hora de recreo algunos trepan en los árboles, otros brincan, corren, exploran la naturaleza, pintan las gradas con dibujos o letras... ¡ AH ! pero eso sí, son malos perdedores en los juegos, porque a todos les gustaría ganar.

Fuera de la escuela todos se relacionan con otras personas además de sus padres quienes todavía los saludan con mucho respeto, de ahí que indudablemente al entrar a la escuela traen consigo un sin fin de conocimientos adquiridos en su vida social, sin embargo su lógica se

relaciona con cosas concretas, ya que los niños de 3o. aún no son capaces de manejar abstracciones reflexivas, sin embargo sí logran identificar algunos objetos y leer textos sencillos.

En cada grupo no deja de haber niños líderes quienes regularmente organizan a sus compañeros para jugar de acuerdo a su sexo, las niñas constantemente juegan al avión, a la roña, al coyote y todos los juegos donde se requieren correr y brincar, y los niños por su parte les gusta jugar con la pelota, canicas, pistolas, carros, avioncitos de papel entre otros.

Hasta ahora son pocos los niños los que por iniciativa propia entran a la biblioteca de la escuela, empero que si lo hacen no es para leer, sino para practicar los juegos de ajedrez, lotería y damas chinas que ahí se encuentran.

La familia indígena *hñahñu* se construye en una unidad doméstica de producción dividiéndose siempre el trabajo por las edades, sexos o disponibilidad de los que la integran, con esta división de trabajo los niños en edad escolar tienen su responsabilidad, cuidar los animales domésticos, y cubrir tareas como el cuidado de sus hermanitos, leñar, echar tortillas, ir al molino, barrer etc.

En resumen, si los niños de tercer año, se encuentran en las operaciones concretas quienes van experimentando el proceso de la enseñanza-aprendizaje de la lectura, es claro que tomar en consideración el proceso de aprendizaje guiado y apoyado por un adulto resultará benéfica para ellos, sobre todo si se toma en cuenta los conocimientos previos para crear espacios de diálogos como plantea VYGOTSKY y BRUNER; éste último autor nos dice que: "La educación es una forma de diálogo, una extensión del diálogo en que el niño aprenda a construir conceptualmente el mundo con la ayuda, guía y andamiaje del adulto"(BRUNER 1988) en el que los niños

empiezan realizando tareas más fáciles guiados por el maestro y en la medida en que adquieren el dominio en sus tareas escolares el maestro empieza a disminuir su apoyo dejándoles la ejecución de las actividades.

### 3.5. EL ESTUDIO DE LA LECTURA.

#### 3.5.1. PROCESO DE LECTURA.

La lectura es una actividad que forma parte de la vida del ser humano por necesidad, pero la posibilidad de practicarla estriba de un proceso educativo que se divide de una acción cotidiana tanto en la familia como en la escuela.

En consecuencia adquirirla y practicarla de una forma placentera brinda la posibilidad de tener acceso a variadas informaciones de los demás que permite enriquecer los conocimientos.

La lectura es una actividad que nos lleva a descubrir infinidad de emociones, aprendizajes y experiencias, pero por su complejidad esta palabra se define de varias maneras, aunque ambas se complementan entre sí; Por ejemplo Laura Ayala(1994) expresa que: "Leer es traer a la mente la imagen a la cual se refiere la palabra escrita"; por su parte Jesús Pérez González (1993) dice que; "La lectura puede definirse en dos maneras:

- 1.- La lectura como correspondencia sonora del signo escrito, o desciframiento sonoro del signo escrito, o bien,
- 2.- La lectura como captación del mensaje del autor y su valoración crítica".

Para fomentar la habilidad lectora y no lleguen a escribir sin saber leer o viceversa.

Es indiscutible que antes de llegar a la escuela los niños cuentan ya con varios conocimientos, en la lengua oral, no obstante pocos tienen la posibilidad de socializarse con la lengua escrita; empero que de una u otra forma la escuela tiene el compromiso por medio de los maestros de ampliar dichos conocimientos, para que éstos logren hacer uso de la lengua escrita como medio de expresión y comunicación, al respecto retomo la siguiente cita de Emilia Ferreiro que dice:

"Antes de que la escritura aparezca como una tarea escolar ineludible, antes de que el niño sea iniciado en los rituales de la alfabetización, la lectura existe".<sup>19</sup>

Con esto creo que nos puede ayudar a comprender un poco más en cuanto que el niño al entrar a la escuela no entra como una "Tabula Raza" al que hay que llenar de todos los conocimientos, sino por el contrario debemos aprovechar las buenas experiencias que traen consigo para afrontar uno de los problemas más acentuados en la educación indígena que es la falta de hábito por la lectura.

Combatir dicha problemática implica no olvidar que los conocimientos que traen al ingresar a la escuela primaria son en su lengua materna, lo que podríamos tomar como base para no enfrentarnos inmediatamente a un proceso de aprendizaje de la lectura y de la escritura en otro lenguaje sin un conocimiento previo.

---

<sup>19</sup> Jorge Tirzo Gómez "Garabatos y palabras" que propone la propuesta para el aprendizaje" Guía de trabajo y Antología Básica, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escritura III Página 109.



Empero el proceso de enseñanza de la lecto-escritura en los primeros años siempre tiende a darse en forma gradual, al ingresar a las filas de primer año, no hay niño que no se le escuche decir que no sabe leer y tampoco escribir, sin embargo al realizar actividades de exploración los maestros podemos percatarnos que muchos de ellos alcanzan a distinguir entre las imágenes y la escritura o identificar algunos materiales impresos e incluso, imaginar o predecir el contenido de algunos textos escritos con el solo hecho de observar las imágenes, pese a no estar familiarizados con textos escritos.

Aunque durante el proceso de la enseñanza-aprendizaje de la lengua escrita los niños van familiarizándose cada vez más con la lecto-escritura convencional, o sea a un sistema establecido para escribir y leer de izquierda a derecha; comprender que los signos se suceden unos a otros y descubrir que en la escritura se articulan ideas y en la lectura se articulan sonidos e ideas.

Ya que en un principio algunos de ellos empiezan a escribir sin ningún control que va desde garabatos, bolitas, palitos y hasta algunas letras del alfabeto en español; Este último es más común en niños que con anterioridad cursan su educación preescolar, aunque los escriben sin saber su significado y poco a poco con las diversas actividades que realizan en la escuela empiezan a escribir las letras que en ocasiones son idénticas, sin embargo para ellos representan palabras diferentes de objetos o cosas, hasta que lleguen a escribir y leer convencionalmente palabras sencillas y comunes.

Cabe señalar que este proceso de adquisición de la lecto-escritura en español regularmente se alarga hasta en segundo o en algunos casos hasta tercer grado puesto que la mayoría de los alumnos se socializan en sus primeros años de la vida con la lengua hñahñu.

Por lo que creo que el aprendizaje de la lengua escrita representa pasos tan importantes para los alumnos que de ninguna manera puede aprenderse mediante un proceso mecánico, lo que ante la problemática de iniciar la enseñanza con una lengua diferente a la lengua materna de los niños reclama del maestro, fomentar primeramente el uso de la lengua oral, antes de la escrita para que los niños la vayan asimilando de manera gradual de modo que puedan apropiarse y hacer uso de la lectura.

El propósito de plasmar el proceso que llevan los alumnos en la adquisición de la lectura cuando ingresan a la escuela, es con la finalidad de considerar los problemas que viven los lectores cuando se enfrentan por primera vez a la lectura y de acuerdo a ésta problemática plantear nuevas perspectivas, ya que el proceso que se seguía anteriormente solo formaba alumnos que no gustan practicar esta actividad.

### 3.5.2. LA IMPORTANCIA DEL ACTO DE LEER.

Si la lectura dejara de ser importante en la vida de todo ser humano nadie se preocuparía por fomentarla y menos pasaría a componer uno de los ejes temáticos en la asignatura en español que se contempla en la educación primaria, pero por el contrario, la lectura no solo es factible sino tan importante en la vida de todo ser, que quien prescinde de ella, no tiene acceso a la comunicación convencional.

Hasta hoy la lengua escrita ha sido en el hombre fuente para conservar el pensamiento y por tanto considerarla la materia más duradera, aunque en cuanto al lenguaje se refiere tenemos dos grandes apartados; que es la lengua hablada y por supuesto la lengua escrita: El primero considerado como "El instrumento comunicativo del hombre" (Millan 1995) en tanto que el segundo se define como "El vehículo más apto para la conservación del pensamiento y la transmisión del conocimiento" (Millan 1995) pero ambas sirven de comunicación para el hombre aunque se manifiestan de diferente naturaleza porque la lengua oral esta compuesta de sonidos mientras que la lengua escrita se compone de signos y grafías o mejor dicho de letras.

Si retomo los dos apartados es para dejar un poco más claro sobre las diferencias de la lengua oral y la lengua escrita, sin embargo me enfocaré más a la lengua escrita ya que mi objetivo es hablar de la importancia del acto de leer.

Al respecto quiero hacer énfasis que el acto de leer debe considerarse como una actividad tan bonita que puede permitir a quien la practica comunicar ideas, emociones y deseos a través de un sistema de símbolos.

Tan importante puede resultar el acto de leer tanto para las personas hablantes en español como para los que pertenecemos a un grupo indígena, tal es el caso de nosotros los hñahñus, porque no comparto la idea de ver ésta lengua (Español) únicamente como elemento que sirve para desplazar toda identidad indígena ya que podemos aprovechar el acto de leer como un medio valioso que puede ayudar a los niños indígenas a contar con más fuentes de comunicación, pues como ya lo decía leer permite enriquecer los conocimientos.

Apropiarse de la lengua escrita en español puede ser la base para alfabetizarse en la lengua materna, ya que el proceso que se le da al aprendizaje para la lecto-escritura en español es el mismo que se sigue para alfabetizarse en hñahñu pues ambas lenguas cuentan con alfabeto similar y con la misma convencionalidad excepto algunas de las reglas ortográficas que cada uno sigue, por ello segura estoy que si los propios niños comparan las diferencias y semejanzas de la lecto-escritura en su lengua materna con los signos que se utilizan para la apropiación de la segunda lengua, la importancia del acto de leer puede ser una realidad.

Cabe señalar que el trabajo esta enfocado mas a niños que cursan el tercer grado de primaria quienes de alguna manera ya han iniciado el proceso de apropiación de la lengua

escrita y que sin duda seguirán mejorando su lectura, a la vez que profundizan sus conocimientos en cuanto a los usos y funciones de la lengua escrita.

Aunque por otro lado al llegar al tercer grado cada alumno cuenta con su propio ritmo de aprendizaje puesto que algunos ya empiezan a leer y a tomarle sentido el acto de leer, mientras que otros solo articulan sonidos sin comprender el texto y lo hacen con la finalidad de lograr una respuesta oral a los símbolos impresos, en tanto que otros al llegar a este grado tienen una noción un poco distante aún, de la lengua escrita y hasta en el transcurso del curso escolar empiezan a tomarle sentido a la lectura, y no es difícil imaginar los diferentes problemas a los cuales se enfrentan los niños quienes desconocen casi por completo el español, lengua con la que inician el aprendizaje de la lecto-escritura, factor que en algunos casos los lleva a distanciarse del acto de leer.

Por ello me parece importante impulsar esta actividad en los educandos porque con el acto de leer pueden experimentar un sin fin de emociones, aprendizajes o descubrimientos, al explorar todo tipo de material escrito que tengan a su alcance, así, al familiarizarse con la lectura estarán logrando una comunicación a nivel nacional, porque la lectura es un vehículo del desarrollo social e individual, de esta forma mediante el acto de leer se puede desarrollar una percepción crítica de lo que puede ser la lectura, hispana y la occidental.

Es así como lejos de rechazar el español puede utilizarse como un medio para reforzar la resistencia que se sostiene y enriquecer o aflorar la lengua indígena hñahñu a la vez que sus hablantes adquieren sus competencias de comunicación.

Hasta ahora no se le ha dado tanto impulso a la importancia del acto de leer porque en la escuela son pocos los espacios que se crean o actividades que se realizan para fomentar la lectura, cuando esta actividad no solo sirve para informar sino como lo dice Felipe Garrido; (1991) es un ejercicio de muchas facultades: la concentración, la imaginación, la capacidad de deducción, de análisis, de abstracción y de sentir.

Sin embargo para lograr realizar una lectura en donde pueda desarrollarse esta habilidad es indispensable que el lector lea por gusto o por placer de ahí mi insistencia en la importancia del acto de leer e iniciar a los alumnos en la lectura con materiales de lecturas adecuados, que sean de interés y evitando en un principio acercarlos materiales escritos con un sinnúmero de páginas o ilustraciones.

De ser posible hacer uso constante de materiales escritos por ellos mismos, para que el acto de leer les sea más significativo porque en sus escritos regularmente son comunes las expresiones populares, sus sueños y sus modos de pensar sin mascarar que les obstaculice la comprensión.

Quiero concluir diciendo que el acto de leer es tan importante para los educandos como para los educadores ya que nunca terminamos de aprender o de explorar cuanto material escrito existente y si como maestros nos concientizamos de la verdadera importancia del acto de leer estoy segura que evitaremos fomentar lecturas mecánicas en nuestros alumnos y siempre estaremos en una búsqueda inquietante de acercarlos a la lectura de una forma por demás placentera.

### 3.5.3. LA DIDÁCTICA DE LA LECTURA EN LA ESCUELA PRIMARIA.

En consideración al proceso de lectura planteado y a la importancia que tiene el acto de leer es como se debe de desarrollar la práctica educativa del docente, específicamente en la didáctica que imprima en la práctica.

Remontándonos un poco a la historia podemos pensar que probablemente desde la evangelización hubo preocupación por enseñar a leer, sin embargo el proceso que se le ha dado a la enseñanza de la lecto-escritura se ha enfocado básicamente en castellanizar a los grupos indígenas, basada en enseñar nombres de letras en relación con los sonidos, y como tal el proceso de la lectura que ha seguido en el campo de la enseñanza elemental ha sido memorística.

Empero que ahora con el nuevo enfoque educativo que se plantea hemos tenido la oportunidad, me refiero a los docentes, de analizar y comprender que leer no consiste únicamente en pronunciar mecánicamente los sonidos, las sílabas o palabras, aunque parece contradictorio, puesto que el compromiso del docente es que sus alumnos aprendan a leer y a escribir.

En este sentido, como docentes tenemos en mente enseñar a leer y a escribir a los alumnos de primer año, o en su caso cuando atendemos un segundo o tercer grado con los alumnos que aún no saben leer, nuestra principal preocupación es que aprendan a leer no importándonos



como lo hagan, pero acaso nos preguntamos ¿Para que queremos que lean?, o es que nuestro principal interés es formar alumnos que logren traducir las letras en sonidos, porque comúnmente para muchos la lectura tiende a ser una habilidad de descifrar o de articular sonidos; sin embargo conceptualizarla desde éste punto de vista puede guiarse equivocadamente a los alumnos al realizar actividades de muy buena lectura sin sentido, lo que conlleva a formar niños que ven el acto de leer como algo ajeno o separado de su contexto y por ende la practican sólo como manera de imposición escolar, lejos de ser un acto placentero.

Pero por si el contrario la consideramos como "Una conducta inteligente" (Carmen G. Basurto 1988) así como cualquiera de las actividades que realiza un individuo, debemos pensar en buscar la manera de abordarla en las actividades escolares en forma placentera y amplia, con la idea firme de crear a lectores productivos y creativos, porque cabe señalar que entre mayor sea la distancia que los separa de los textos escritos puede ser menor la práctica.

Quiero retomar lo antes dicho para dejar claro, que el maestro no enseña a leer porque considero que favorece, fomenta y apoya a los alumnos de modo que éstos se apropien de la lengua escrita para que practiquen la lectura y la escritura.

"El maestro que comprende el proceso por el cual atraviesa el niño para llegar a utilizar la lengua escrita reconoce que su acción pedagógica debe de estar de acuerdo con éste, sabe que la meta que persigue con su trabajo es propiciar el aprendizaje y no se apresura a tratar de que los niños memoricen las letras, sino que sobre todo se preocupa porque "Descubran" el sistema de escritura y que comprendan que con la escritura pueden comunicarse a través del tiempo y la distancia lo que piensan, lo

que dudan, lo que sienten e interpretar lo que otros piensan a través de la lectura" <sup>20</sup>

Es un hecho que los alumnos de educación primaria aprenden a leer cuando les interesa lo que están haciendo, o cuando se dan cuenta que el acto de leer tiene gran utilidad para la comunicación en lengua escrita; pero para acercarlos a la lectura implica motivación por parte del maestro quien tiene que utilizar su ingenio y creatividad para propiciar diversas actividades que lleven a los alumnos a comprender lo que es leer y se interesen en practicarla para que hagan de ésta un acto placentero.

"Es decir, el aprendizaje de la lectura y la escritura es un proceso que enfrenta a quien escribe con gran diversidad de textos por su contenido, como por la forma que tienen y la utilidad que presentan. Por ésta razón mientras más variadas sean, las oportunidades de escritura y de lectura que la escuela ofrezca a los niños mayor será su oportunidad de aprender". <sup>21</sup>

Cabe hacer mención que cada vez que los niños interactúan con los textos escritos, éstos tienden a emplear constantemente diversas estrategias que les ayuda a comprender la lectura de un determinado texto; por tanto lograr que los alumnos de los primeros grados de primaria dominen las diversas estrategias involucradas en el proceso de la lectura es tarea sobre todo del maestro.

---

<sup>20</sup> Gómez Palacio Margarita "La acción pedagógica de la lengua escrita" En la educación primaria 1993. México Pare-Cad Página 139

<sup>21</sup> S.E.P. Guía para el maestro tercer grado 1992 Página 14

Aquí abriré un paréntesis para hacer mención de las estrategias a las cuales me refiero: "Las estrategias utilizadas por los lectores son: muestreo, predicción, anticipación, inferencia, confirmación y autocorrección" (González Estrada C. 1993).

De esta autora retomo los comentarios para explicar un poco más sobre dichas estrategias que nos dice: (Los lectores desarrollan la estrategia de muestreo cuando seleccionan de la totalidad de la impresa las formas gráficas que constituyen índices útiles y productivos, así como dejar de lado la información redundante).

Con el uso de la estrategia de muestreo permite a quienes leen desarrollar otra estrategia llamada predicción (Esta da pauta a los lectores a predecir el final de una historia, la lógica de una explicación la estructura de una oración compleja o el contenido de un texto).

La anticipación es la estrategia que se desarrolla cuando en la lectura (se van haciendo anticipaciones sobre las palabras siguientes, estas anticipaciones pueden ser léxico-semánticas, es decir, se anticipa algún significado relacionado con el tema; o sintácticas en las que se anticipa una categoría sintáctica).

La inferencia "Constituye otro tipo de estrategia de lectura y se refiere precisamente a la posibilidad de inferir o deducir información no explicativa en el texto" (González Estrada C. 1993).

Desarrollar la estrategia de confirmación implica ya la habilidad de los lectores para probar sus elecciones tentativas que les permita confirmar o rechazar predicciones y anticipaciones previas o inferencia que no tengan ningún fundamento).

Por último la autocorrección es una estrategia que permite localizar el punto de error y reconsiderar o buscar más información para efectuar la corrección.

Como se puede apreciar, la lecto-escritura no es una actividad que los seres humanos la podemos adquirir de la noche a la mañana y menos descubrir que la lectura es antes que nada un acto placentero, por ello si queremos fomentar el acceso a esta actividad en los niños deberá ser a través de actividades permanentes durante el curso escolar que implique la práctica de juegos, de exploraciones con los textos escritos que tengan al alcance, de descubrimientos, de creaciones y recreaciones, lo importante es que como docentes tratemos de fomentar esta actividad en los infantes no limitándolos únicamente a los contenidos de planes y programas que se plantean.

Para que el saber no este dissociado del placer las actividades de lectura deben fomentarse a través del juego, la dramatización, el canto, el uso de dibujos, disfraces, títeres, recopilación de cuentos, adivinanzas, leyendas y fábulas para que los niños se animen a interactuar con los textos escritos considerando desde luego que estoy sugiriendo una didáctica para niños que cursan el tercer grado de primaria los que de alguna manera han iniciado su proceso de formación en la lengua escrita, aunque algunos todavía tengan dificultades para leer.

Para favorecer el desarrollo de las actividades anteriormente mencionadas retomo principalmente el juego ya que su función según Piaget 1947 "Es ayudar al niño a asimilar la realidad", haciendo esto el niño puede revivir experiencias placenteras.

Pero para acercar a los niños a la lectura y hacer de esta actividad un acto placentero, es preciso desarrollar innumerables prácticas de la lectura hecha por el maestro, algún compañero o mediante juegos, cantos, recitaciones, adivinanzas, dramatizaciones, o lecturas en episodios de cuentos... porque la lectura por placer se imita de los demás y como consecuencia se podría lograr que los alumnos lean en forma placentera cuando las actividades que se realizan en la escuela se imprima ese entusiasmo y se utilicen esquemas conceptuales para que resulten motivadoras.

En la práctica de la lectura debe ser como un juego: para invitar a los niños a disfrutar lo que leen, se puede jugar con las letras, con las palabras o con los textos: lo mismo puede practicarse la lectura en grupo, en equipos o individual.

Las actividades que pueden practicarse en grupo, es sin duda el juego que requerirá leer en voz alta las reglas, normas y pasos a seguir de cada juego a practicar, también puede llevarse consigo tarjetas o gafetes con los nombres de los participantes para practicar juegos donde tengan que participar niños que empiecen su nombre con consonantes o vocal, con una sílaba determinada o quienes tengan nombres cortos o largos o llevar un texto pegado en la espalda

para que sus compañeros se queden intrigados y con deseos de leer dichos texto, para conocer el contenido que además los llevará a ganar en el juego.

Las dramatizaciones es otra actividad que requiere de la participación de la mayoría de los alumnos sobre todo cuando no son grupos numerosos al igual que cuando se hacen creaciones o imitaciones con títeres que por la falta de práctica de los niños regularmente en un principio no pueden darle vida a más de uno de éstos, aunque en algunos casos también puede aprovecharse la colaboración de otro grupo, ya que las escuelas indígenas se caracterizan más por atender grupos multigrados.

De igual forma puede realizarse actividades en grupo para escribir y leer cuantos colectivos , jugar con palabras y sus significados, cambiándoles el significado de algunas palabras de un canto, una leyenda, refrán etc., o convirtiendo la lectura tomando las consonantes con una sola vocal en fin...

Estos pueden ser solo algunas de las actividades en grupo a realizar para que los niños se interesen a leer y la practiquen con placer porque la lectura puede realizarse de bastantes formas no obstante mucho puede ayudar la organización de una pequeña biblioteca dentro del salón para que los textos escritos estén cada vez más cerca para los alumnos.

Las actividades para realizarse en equipos pueden ser dibujar a partir de la lectura de un cuento en voz alta, en donde cada equipo puede ponerse de acuerdo para dibujar las escenas que

resuma dicho cuento o leyenda, leer cantando con la participación de los integrantes de un equipo y comparar entre ellos los equipos el tono que le hayan adaptado al texto. En el trabajo por equipos se puede hacer uso de cantos o poemas para leer palabras que rimen y con ellas crear nuevos textos para leerlos posteriormente. Con esta forma de trabajo no se descarta el uso del juego porque en equipo pueden practicar juegos como a la lotería, al african y todos los que implique la práctica de la lectura.

Cabe hacer mención que en este apartado de la didáctica de la lectura retomo más las prácticas de la lectura en forma grupal y por equipos aunque me parece importante priorizar en los alumnos la lectura individual en voz alta porque les ayuda a desenvolverse ante sus compañeros, y aprender a interactuar con los textos, a la vez que animan a los demás a descubrir ese placer de leer porque adquieren seguridad y mejoran su dicción y comprensión. Ya lo dijera Felipe Garrido(1991) "La lectura por placer no se enseña se contagia".

Las diversas estrategias que se emplean en la didáctica de la lectura dará pauta para que poco a poco adquieran el hábito por practicar la lectura al mismo tiempo que se vayan dando cuenta que pueden leer para informarse, para entretenerse, para estudiar, etc. y si leen para cualquiera de éstos propósitos con deseos de hacerlo estarán practicándolo una lectura placentera.

Anteriormente hablamos de la suma complejidad que puede resultar la lectura en los alumnos cuando en su proceso de adquisición de la lengua escrita no se toman en cuenta la

existencia de esquemas conceptuales que contribuyan en los niños a organizar los datos y la secuencia de un texto al leer, así como su etapa de desarrollo, capacidad cognoscitiva y lengua materna; lo que por lógica tendría a reflejarse los resultados en las evaluaciones de lectura, que incluso en dichas evaluaciones se les daba mayor importancia a aspectos como: La lectura correcta del texto, que implicaba la velocidad, la pronunciación con énfasis en los signos, la correcta pronunciación en las palabras con acentos ortográficos y las pausas que los lectores daban a la coma, punto y coma, punto y aparte o final.

Cuando en la evaluación de la lectura no únicamente debe evaluarse el desempeño porque creo que los niños al leer ponen en juego aspectos diversos como: La tensión, la memoria, la concentración, la observación al mismo tiempo que ejercitan las estrategias que mencionaba en un principio, por ello la insistencia constante de poner en juego la creatividad de el maestro para desarrollar actividades permanentes que los lleven a comprender el significado de los textos y a disfrutar de la lectura.

Esto conllevará a considerar una evaluación más acorde y que tienda a recaer en la comprensión que se obtenga de un texto, Sin olvidar que antes de realizar una evaluación de lectura tenemos que considerar tanto las características como las dificultades del texto, lo mismo los aciertos y desaciertos de los niños, puesto que no podríamos exigir en tercer grado lectores expertos, cuando ni nosotros como maestros lo somos de ahí que:

"Una forma de evaluar la comprensión de un texto después de su lectura en voz alta puede ser la de analizar no solo el número de desaciertos cometidos, sino también la calidad de los mismos. La



calidad de los desaciertos es reveladora porque... los desaciertos de buena calidad por su pertinencia semántica y sintáctica con el texto, implica la preocupación del lector por extraer significado de su lectura" <sup>22</sup>

En consecuencia la didáctica de la lectura en la escuela primaria y en especial en educación bilingüe debe ser en una forma amplia y prolongada para que los alumnos de tercer grado desarrollen el placer de la lectura considerando que algunos de ellos apenas empiezan a desarrollar su lenguaje oral en la segunda lengua a la vez que están en proceso de adquirir y fijar esquemas de la enseñanza-aprendizaje en lengua escrita.

---

<sup>22</sup> González Estrada Cecilia Et - Al, "Consideraciones teóricas generales acerca de la lectura" Antología de la lengua escrita y en la educación primaria CAD-PARE 1993 p. 94

## CAPITULO IV

### ESTRATEGIA DIDÁCTICA.

#### 4.1. INTRODUCCIÓN A LA PROPUESTA.

La propuesta que aquí se plantea es con la finalidad de poner en consideración algunas situaciones didácticas que ayuden a los alumnos a familiarizarse con los materiales escritos para lograr que realicen lecturas que les proporcione gozo e interés, tomando en cuenta que el trabajo es enfocado a las escuelas primarias bilingües en las que debe enseñarse dos lenguas en donde el esfuerzo es doblemente grande tanto para los alumnos como para el maestro y lo es aún más cuando los primeros carecen de material para leer en casa.

El hecho de proponer que predomine en los niños una lectura con significado es para cambiar un tanto la actividad de desciframiento que regularmente se realizan en las escuelas primarias, porque la práctica cotidiana nos enseña día a día que los alumnos disfrutan de la lectura de los textos cuando les interesan y cuando tienen un significado para ellos, que pueden lograrlo si le permitimos descubrir la utilidad y función de la lectura y sobre todo los beneficios que pueden obtener de ella.

Por lo anterior considero que los alumnos de tercer grado tendrán interés en realizar lecturas en forma placentera si ellos mismos contribuyen en la recopilación de los cuentos más conocidos por los vecinos de la comunidad ya que éstos son hasta ahora parte de un conocimiento tradicional en forma oral que en la comunidad se transmite de generación en generación.

Mediante la recuperación y sistematización de los cuentos por los propios alumnos se puede realizar lecturas con diverso tratamiento, o sea un cuento puede servir para jugar leyendo; y a partir de la lectura de un cuento los maestros lo podemos aprovechar para que los alumnos elaboren otro cuento inventando otra historia con los mismos personajes; cambiándoles solo algunos diálogos, el final, el principio, resumirlo a través de ilustraciones, en fin, la lectura a través de cuentos puede realizarse de varias maneras; escenificando, dándoles vida a los personajes a través de títeres, etc. y la lectura puede realizarse en voz alta o baja, realizada por el maestro o por el alumno.

Porque la enseñanza-aprendizaje no se requiere únicamente disponibilidad de los docentes, sino también su ingenio y creatividad, por ello las situaciones didácticas que propongo no son tácitas, para que cada docente los pueda adaptar a su grupo tomando en cuenta sus necesidades particulares, de modo que se logre propiciar en ellos el placer por la lectura.

## 4.2 IMPLICACIONES DIDÁCTICAS.

Llevar a la práctica las ideas expresadas en apartados anteriores mediante una didáctica que pretende basarse de los principios de la corriente constructivista es tratar de eliminar un poco la tan acostumbrada idea que prevalece en las escuelas de enseñar expositivamente y sobre todo la preocupación que existe en los maestros por pretender terminar todos los contenidos dando mayor importancia a un criterio cuantitativo más que cualitativo.

Mi intención en este trabajo es plasmar algunas ideas que pueden ayudar al maestro a acercar a los alumnos a la lectura distanciado del conductismo como fruto del análisis de la práctica docente, sin embargo antes de continuar creo conveniente esclarecer lo que podría ser la didáctica.

Se le da éste término a la enseñanza que encierra el manejo de recursos para que los alumnos aprendan e interioricen los conocimientos, no obstante aunque la didáctica equivale a la "ampliación de un conjunto complejo y articulado de objetos y recursos para lograr la enseñanza" (Sánchez Puente 1993) esta puede tener visión empirista, conductista o constructivista, las dos visiones primeras se vienen dando en la mayoría de las escuelas por ello retomo la última visión para que los alumnos aprendan en continua construcción porque en el proceso educativo actual requiere del maestro una constante búsqueda de estrategias viables e innovadoras que apoyen a los alumnos en la apropiación de los conocimientos escolares como una alternativa a la solución de los problemas que nos enfrentamos.

Particularmente las estrategias didácticas que se plantearán más adelante dentro de éste trabajo serán con la finalidad de que, los alumnos vayan adquiriendo el hábito por la lectura para que al leer cualquier texto la hagan con placer, dado que en las escuelas se debe crear y

fomentar en la enseñanza aprendizaje el hábito por la lectura, la cual no se logra con facilidad, por los medios masivos de comunicación, no obstante en los centros escolares, es tarea del maestro crear espacios para practicar la lectura y la escritura asociando al trabajo escolar cotidiano.

Entiendo por estrategia a las diversas actividades que empleamos los maestros para lograr una buena enseñanza-aprendizaje o replanteadas, remitiéndonos al planteamiento que Ricardo Sánchez hace mención podemos encontrar que:

“Estrategia es el planteamiento conjunto de las directrices a seguir en cada una de las 8 fases del proceso educativo, la estrategia guarda estrecha relación con los adjetivos que se pretende lograr, que se supone el punto de referencia inicial y con la planificación concreta “<sup>23</sup>

Puedo decir entonces que la estrategia es la totalidad de actividades y recursos que se planeen y llevan a cabo en la escuela con el fin de que los alumnos adquieran determinados conocimientos.

En el desarrollo de las estrategias el maestro desempeña un papel muy importante, quién debe integrarse al grupo para que al desarrollar las actividades los alumnos se sientan más en confianza y se traduzca la enseñanza aprendizaje en prácticas concretas, al mismo tiempo que fungirá como orientador para guiar y asesorar a los alumnos en el momento que ellos requieran.

Una estrategia es comprendida por varias situaciones de aprendizaje, por ello, se buscan y emplean estrategias en las diferentes escuelas y en especial en las escuelas primarias bilingües porque tiende a ser un instrumento para el maestro, dado que su papel es contribuir en el

<sup>23</sup> Sánchez Puentes Ricardo, "Las estrategias en la propuesta pedagógica guía de trabajo y Ant. Das "Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escritura III p. 73.

desarrollo cognoscitivo de los alumnos, así como fomentar el bilingüismo en el contexto escolar.

En la aplicación de algunas de ellas mediante situaciones de aprendizaje, puede lograrse que los alumnos, tomando en cuenta la lengua indígena, piensen y organicen sus ideas primeramente en la lengua hñahñu y posteriormente la traduzca en español para escribirlas y leerlas, se considera esto por el dominio de la primera lengua en algunos niños en las comunidades indígenas y por la poca utilización de la escritura en español, se puede fomentar el placer por la lectura, porque la lectura dentro de la lengua escrita es un elemento cotidiano en la interacción escolar entre otros ámbitos como familiar y comunitaria.

En concreto se crean o replantean estrategias porque ayudan al maestro a desarrollar mejor su actividad pedagógica y en lo que los alumnos se refiere se interesan y aprenden más por las diferentes formas que se les plantean los conocimientos, de ahí que muchas veces no se limiten a aprender lo planeado, porque apoyándose unos a otros pueden aprender mucho más.

Al desarrollar las estrategias el maestro transmite conocimientos en forma explícita e implícita, un ejemplo claro es cuando se involucra el uso de la lengua escrita donde el maestro es modelo explícitamente si recomienda, muestra o les lee en voz alta a los niños materiales escritos y lo hace de forma implícita cuando cada alumno interpreta la idea que le remite cada texto.

En la aplicación de una estrategia metodológica debe mantenerse una estrecha relación entre maestro-alumno, para que éste a su vez tenga la oportunidad de organizar al grupo en diferentes formas, en equipo en grupo o individual para realizar diferentes actividades de lectura, puesto que una estrategia no se traduce únicamente a una descripción muy detallada de

las actividades, sino que implica considerar en cada situación el aprendizaje, además de la planeación de las actividades los momentos de actuación de los alumnos y maestro, los recursos para el aprendizaje y la evaluación.

Al plantear situaciones de aprendizaje debé considerarse las condiciones del grupo, como número de alumnos, etapas de desarrollo, espacio y recursos con los que se cuente y que tanto los alumnos comprenden un texto cuando leen, para tratar de ajustar las actividades a las necesidades del grupo, por eso su nombre, alternativas pedagógicas, porque se convierten en una posible solución a los problemas, aunque debe quedar claro que en el planteamiento de éstas se busca crear las condiciones adecuadas para facilitar a los alumnos a que diversifiquen sus esquemas de conocimientos, porque sería muy ambicioso pensar que la totalidad de los alumnos de un determinado grupo alcanzaran los mismos resultados, quizás por ello con sobrada razón hemos leído o escuchado que no existen recetas para la enseñanza-aprendizaje.

Sin embargo la planificación en el proceso educativo es importantísimo porque permite al docente organizar los contenidos a tratar diariamente con los alumnos, registrando en las indicaciones necesarias, los propósitos, estrategias, libros de texto u otros materiales de lectura para ayudar a los alumnos a ampliar sus conocimientos y lograr un buen desarrollo en la enseñanza, con la planeación se puede llevar un seguimiento de las actividades de lecto-escritura hasta lograr que los alumnos lean comprendiendo el texto, para que posteriormente realicen lecturas con placer.

En tanto que los recursos de aprendizaje se convierten en un medio dentro del proceso educativo puesto que brindan a los alumnos la oportunidad de conocer a partir de la experiencia concreta, con el uso de los mismos contribuye a propiciar una enseñanza-aprendizaje más dinámica y eficaz.

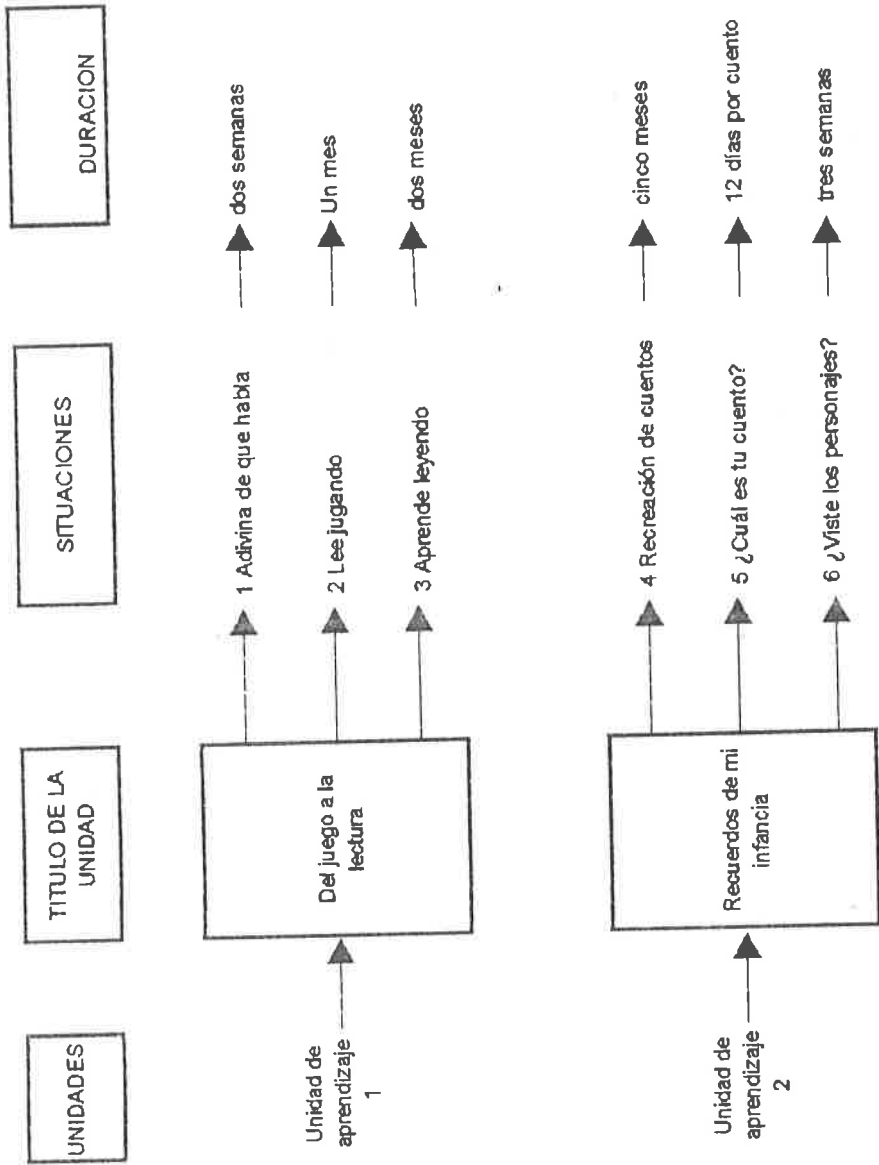
Recordemos que el maestro puede propiciar aprendizajes significativos, ¿Como hacerlo? recurriendo a las estrategias más adecuadas, donde sin duda exigirá la utilización de algunas técnicas y recursos didácticos como la lectura de varios textos para poder facilitar en la medida de lo posible la apropiación y comprensión de la lectura e ir favoreciendo el hábito de practicarla por sí solos.

Entre los componentes de una estrategia metodológica esta la evaluación del aprendizaje que es un proceso que debe darse a la par con la enseñanza aprendizaje, aunque no deja de ser un proceso complejo o si se prefiere difícil, dado que en el trayecto de mi quehacer docente constantemente confundía la evaluación con la medición y por ende me llevaba a evaluar a los alumnos únicamente en forma cuantitativa, cuando debe dársele mayor importancia la evaluación en forma cualitativa mediante la utilización de algunos instrumentos, para darme cuenta si en verdad los niños van construyendo su propio conocimiento.

Considero que el proceso de evaluación es la apreciación del aprendizaje que se obtiene mediante las conclusiones de los trabajos realizados en la enseñanza-aprendizaje que determinan el grado de conocimiento adquirido, por ello para evaluar el proceso de lectura se debe registrar si los niños recurren a la lectura y con que propósito lo hacen.

Como hemos visto una estrategia es comprendida por varias situaciones de aprendizaje que pueden ser desarrolladas en un tiempo determinado o de forma permanente, las situaciones que aquí planteo son con la finalidad de acercar a los niños a la lectura, para que lean con placer y así fortalecer la comprensión y el conocimiento que poseen de la lengua escrita. A continuación se plantea un cuadro sintético de las unidades de aprendizaje y las situaciones que contempla cada una, así como el periodo de duración.





### 4.3 UNIDADES DE APRENDIZAJE.

#### 4.3.1 UNIDAD DE APRENDIZAJE 1

##### DEL JUEGO A LA LECTURA.

La unidad de aprendizaje titulada "Del Juego a la lectura consta de 3 situaciones: Situación 1 "Adivina de que habla", Situación 2 "Lee jugando", Situación 3 "Aprende leyendo", los que se enfocan en el manipuleo, exploración y lectura de los textos escritos combinando cada una con juegos y dinámicas con el fin de motivar, socializar y relajar a los educandos para que muestren mayor interés en las actividades escolares.

En cada una de las situaciones se da una breve explicación de lo que se pretende favorecer en los alumnos, seguida por el propósito así como el tiempo aproximado para su realización y posteriormente se plantea el desarrollo de las actividades.

Esta unidad fue diseñada al tomar como base la importancia de la lectura para el aprendizaje de contenidos escolares y detectar que los niños leen muy poco o casi no leen por múltiples factores. por lo que se adecuaron algunos juegos para utilizarlos como estrategias e impulsar a los niños a practicar la lectura poniéndolos en contacto con diversos tipos de texto.

#### 4.3.1.1. SITUACIONES DE APRENDIZAJE: ADIVINA DE QUE HABLA

EXPLICACIÓN: Relacionar a los niños de las comunidades con materiales escritos significa romper con su rutina, para reubicarlos a otro contexto que no les es muy familiar por lo que se plantea la necesidad de acercarlos mediante actividades lúdicas, para fomentarles el hábito de leer con placer, dado que hasta ahora los textos y los libros del rincón de lectura son los únicos materiales escritos con los que se cuentan en la comunidad.

PROPÓSITO: Propiciar el acercamiento a los libros para interesarlos en la lectura.

PERIODO DE REALIZACIÓN: dos semanas.

ACTIVIDAD PREVIA:

- Alumnos y maestro acuden a la biblioteca a explorar los diferentes libros del rincón de lectura.

- Entre todos seleccionan algunos libros que sean llamativos, que tengan letra accesible, ilustraciones atractivas y sobre todo que sean de contenidos que llaman la atención.

- Llevan los libros seleccionados al salón.

- Pide la colaboración a los padres de familia para comprar el material de plástico que se utilizará para forrarlos.

APERTURA:

- El maestro deja los libros en una mesa que estará ubicada en el centro del salón.

- Los alumnos se ubicarán en semicírculo alrededor de la mesa del centro.

- Todos manipularán libremente los libros que se encuentran en la mesa.

- El maestro inicia el diálogo con ellos mediante preguntas como: ¿Qué cuidados podemos darle a los libros? , ¿Como podrían conservarse en buen estado?...

- Ante la respuesta que se obtenga de los alumnos el maestro les invitará a jugar forrando libros.

- Los alumnos se dedicarán a forrar uno o los libros que quieran.

COMENTARIO: Se considera la actividad del forro de libros con los alumnos para que por una parte ellos tengan más tiempo para manipularlos y se familiaricen con libros variados en tamaño, volumen, color, tipo de letras, etc., al mismo tiempo que se relajan y gozan al realizar la actividad.

DESARROLLO: El maestro pide a uno de los niños que quiera pasar al centro del salón a tomar un libro al azar.

- El niño toma el libro de entre el montón y muestra la portada a sus compañeros.

- Sus compañeros leen la portada del libro y se apoyan de los dibujos que tengan para tratar de adivinar el contenido de éste.

- Mientras tanto el niño que se encuentra al centro pregunta; ¿ De que creen que se trata este libro? ¿Que dibujos puede contener dentro del libro?.

- El niño sigue preguntando hasta que sus compañeros prefieren abrir el libro para enterarse del contenido.

- El maestro apoya a los alumnos para que se organicen y pasen uno por uno a leer en voz alta parte del texto.

- En cada cambio del lector el maestro interviene con algunas preguntas al grupo, ejemplo ¿De que se habla en el texto? ¿Cual es el título? ¿Que creen que sigue?..

- Al finalizar la lectura de todo el texto el maestro les pregunta si han adivinado el contenido del libro para que ellos mismos se autoevalúen y sobre todo para que a la próxima reflexionen más su predicción al respecto al título del libro.

- Los alumnos siguen jugando a adivinar las veces que sean necesarias.

COMENTARIO: Cada vez que traten de adivinar el contenido de un libro, será un alumno diferente el que pase a tomar y mostrar el libro, lo mismo para la lectura del texto; los alumnos que conforman el grupo tendrán que turnarse para leer el libro.

- El maestro arma un crucigrama basándose de algunos títulos de los libros y dibujos que los niños manipularán.

- El maestro invita a los niños a resolver un crucigrama, pero antes uno de los alumnos lee desde su lugar las instrucciones para resolver el crucigrama.

- Los alumnos clasifican los libros forrados y otros que tengan en el salón para acomodarlos en el librero.

- Al terminar buscan el material para armar un pequeño librero.

- En cada tiempo libre que tengan los alumnos el maestro los invitará a leer el libro que más les guste.

- Los alumnos buscarán crucigramas para resolverlos por equipos.

- Se practicarán juegos como "El gato poético", "Palabras escondidas", etc.

#### 4.3.1.2 SITUACIÓN DE APRENDIZAJE: LEE JUGANDO.

##### SITUACIÓN DE APRENDIZAJE 2

EXPLICACIÓN: Se plantea esta actividad desde la perspectiva de acercar a los niños a un contexto poco familiar por lo que se prevé brindarles la oportunidad de descubrir la lectura como una de las actividades que proporciona placer, de ahí que se combina el juego y la lectura, con la finalidad de infundirles confianza en sí mismos sobre todo a aquellos, que no les gusta leer, así a la vez que se les proporciona un espacio para la lectura, se abre un camino que les ayudará a explayar su capacidad imaginativa para que amplíen su conocimiento de la lengua oral y escrita.

PROPÓSITO: Practiquen la lectura de diversos textos mediante juegos.

PERIODO DE REALIZACIÓN: Un mes.

##### ACTIVIDAD PREVIA:

- Los alumnos coleccionarán con anterioridad material escrito como: periódicos y revistas.
- El maestro también contribuye llevando otros periódicos y revistas diferentes de los que lleven los niños.

- También busca juegos propios para practicar la lectura.
- Practicará con anterioridad algunos de los juegos que se emplearán en las actividades.
- Ordenará los materiales en un rincón del salón.

##### APERTURA:

- El maestro les preguntará a los niños si les gustaría jugar.

- Ante la respuesta de los niños el maestro les propone practicar el juego a "Pares y nones"(Anexo 1)

- Se saldrá al patio para practicar la dinámica.

- Después de un rato de juego el maestro formará los equipos, uno será el equipo de los pares y otro el de los nones.

- Formados los dos equipos pasan al salón.

- Ambos equipos explorarán los diferentes periódicos.

- Leen los títulos, subtítulos y caricaturas de los mismos.

- Después de un tiempo confrontan lo leído con sus compañeros del otro equipo.

- La confrontación se hará mediante preguntas por ejemplo ¿De que se trata la caricatura, que viene en el sol de Hidalgo?. ¿Cual es el título de la noticia más sobresaliente del periódico

La Jornada?

- Cuando el equipo de los nones, preguntan los pares responden

- Y viceversa hasta que se agoten las preguntas.

#### DESARROLLO:

- El maestro organiza los alumnos en círculo dentro del salón.

- Forman equipos con la dinámica de "Los vecinos" (Anexo 2)

- Formadas las binas una de las binas les reparte a las demás binas periódicos y revistas.

- Los alumnos recortan algunos dibujos.

- Entre todos se pondrán de acuerdo sobre la distribución de los dibujos que pegarán posteriormente.

- Con los dibujos ilustrarán una cartulina que les servirá para jugar al "African" (Anexo

3)

- Se dividen el trabajo a realizar.

- Dos binas pegarán los dibujos.
- Las demás binas se ayudarán a marcar la ruta de entrada y salida en la cartulina.
- El maestro orientará a los alumnos para que la ruta pase por cada dibujo pegado.
- Terminada la ilustración en grande los alumnos rescatarán 2 tarjetas cada uno del mismo tamaño.
- En las tarjetas escribirán las indicaciones en cada una, basándose de la ilustración.
- El maestro revisará cada tarjeta hecha, para que la indicación que contenga sea congruente con los dibujos que tengan en la cartulina.
- Al terminar de elaborar las tarjetas, los mismos niños las colocan en una caja.
- Dejan la caja en la mesa, pero antes la agitan para que se revuelvan las tarjetas.
- La ilustración se pega en el pizarrón o en una pared del aula.
- El maestro hace la invitación para que un alumno pase al frente a leer en voz alta las instrucciones del juego.
- Todos los alumnos dialogan para definir la dinámica del juego.
- Cuando hayan acordado quien de los alumnos empieza y los que le seguirán inicia el juego.
- El primer niño tira el dado y hace avanzar su ficha de acuerdo al número que obtenga al tirar.
- El segundo niño hace lo mismo, si por su parte cae en la casilla que ocupó su compañero que tiro primero, éste deberá sacar su tarjeta y leer en voz alta.
- Después de que lea su tarjeta le ayudarán a colocar su ficha de acuerdo a las indicaciones de ésta.
- La tarjeta que sacará el niño la volverá a depositar en la caja y la vuelve a agitar.
- Nuevamente tira el dado el niño que sigue.
- El juego continuará tirando niño por niño y dando las vueltas que sean necesarias, hasta que uno de los niños logren llegar a la meta.



**CIERRE:**

- Se utilizará el mismo material hecho por los alumnos para practicar otros juegos similares como "Al turista"...
- Se invitará a los niños a leer en grupo o en forma individual.
- Se registrará el interés que demuestre en la lectura antes y después de las actividades.

**4.3.1.3 SITUACIÓN DE APRENDIZAJE: APRENDE LEYENDO****SITUACIÓN 3****EXPLICACIÓN:**

Pensar en el manejo de las instrucciones escritas dentro del grupo, fue con dos intenciones, por una parte, es una de las estrategias que llevará a los alumnos a que practiquen la lectura por sí solos y se esfuercen por comprender e interpretar el significado del texto que se le presente mediante una serie de signos impresos en un papel. Por otra parte es una forma de facilitar el manejo de los grupos multigrados que es muy común en la educación indígena, empero que a la conjugación de las mismas el trabajo que realice cada niño será el fruto de la ayuda mutua entre compañeros y la comprensión de lo leído.

**PROPÓSITO:** Que practiquen la lectura en diferentes tipos de textos en colaboración.

**PERIODO DE REALIZACIÓN:** Dos meses.

**ACTIVIDAD PREVIA:**

- El maestro busca algunos contenidos en español que tengan relación con la elaboración de un periódico mural.

- Consigue y pega en el salón un calendario escolar.
- Elabora instrucciones de actividades para proporcionárselos a los niños.
- Pone en práctica el uso de instructivos mediante juegos.
- Busca refranes para formar equipos.

#### APERTURA:

- El maestro forma equipos con los alumnos por medio de "Refranes" (Anexo 4)
- Los alumnos se acomodan en equipos.
- Un alumno por cada equipo recoge su guión que se encuentra encima del escritorio.
- El maestro les explica que en colaboración con sus compañeros de equipo irán desarrollando las actividades paso por paso del instructivo que se les proporcione.
- Uno de los alumnos lee en voz alta las indicaciones que contenga las instrucciones.
- Y comentan las actividades con sus compañeros.

#### DESARROLLO:

- El alumno lee la primera actividad de la hoja de instrucciones para sus compañeros de equipo.
- Los alumnos atendiendo a la primera actividad acuden a la biblioteca de la escuela y a la pequeña biblioteca del salón.
- En ellas se ayudan a buscar periódicos, libros de cuentos, refranes, adivinanzas, leyendas, etc.
- En equipos exploran los materiales escritos.
- Cada niño lee y hojea los materiales en forma libre.
- Todos los equipos identifican las partes de los periódicos.
- Comentan con sus compañeros la organización de cada uno, los dibujos que traen, etc.
- Comparan las partes de un periódico, con los de un libro.

- Un equipo lee en voz alta las secciones de un periódico.
- Otro equipo explica a sus compañeros cuales son las partes que contiene un libro.
- En otra actividad cada equipo lee un cuento, poesía, canto, etc.
- El equipo que lea un cuento, hace otro cuento similar cambiando, ya sea el inicio, final o personajes.
- El equipo que lea un canto, tratará de cambiarle la letra dándole la misma entonación.
- Cada equipo da a conocer su trabajo con sus compañeros leyendo en voz alta el material que hayan elaborado.
- Recogerán los trabajos y los guardarán para el periódico mural.
- Cada equipo redacta un hecho importante que haya sucedido en los últimos días en la escuela.
- Equipo por equipo leerán la noticia que redactarán
- Para las otras secciones que llevará el periódico se repartirán el trabajo.
- Dos equipos recortan dibujos de algunos deportes en los periódicos y escriben algunas recomendaciones para practicar cualquiera de éstos.
- Otros dos equipos harán dibujos sobre higiene escribiendo las consecuencias de no asearse y los beneficios cuando se lleva a cabo.
- Un equipo elaborará con letras grandes un vocabulario con las palabras que no entendieron al realizar las diferentes lecturas.
- Con el material que fueron acumulando durante las actividades, todos los alumnos elaborarán un periódico mural.
- Dividen las secciones según los trabajos que tengan, literatura, higiene, vocabulario, deportes, etc.
- Le buscan un título de acuerdo al mes en que se este viviendo.

- Ilustran y pegan los escritos en el periódico.

#### CIERRE:

- Leerán el periódico mural
- Identificarán algunas faltas de ortografía.
- Autocriticarán el material de las secciones integradas en él.
- Se tomará nota de las propuestas que surjan de los propios niños para mejorar el trabajo realizado.

#### 4.3.2 UNIDAD DE APRENDIZAJE 2.

##### "RECUERDOS DE MI INFANCIA".

"Recuerdos de mi infancia", es una unidad de aprendizaje que como la anterior consta también de 3 situaciones que son: Situación 4 "Recreación de cuentos", Situación 5 ¿Cual es tu cuento? y Situación 6 ¿Viste los personajes?, estas situaciones parten de la lectura de cuentos porque los cuentos tienden a ser material fácil y familiar para los niños además de que con los cuentos se pueden elaborar otros materiales escritos para los propios niños y para que aumenten sus habilidades de comprensión de la lectura.

En la situación 4 se ha contemplado visitas para recopilar algunos cuentos éstos servirán de base para elaborar otros cuentos, porque la creación de cuentos siempre es una actividad divertida para los alumnos y sobre todo porque los cuentos recreados servirán para hacer una pequeña antología misma que se integrará en la biblioteca para que les sea útil a todos los que así lo deseen.

Los cuentos de alguna u otra manera ayudan a la formación de lectores y con ello la familiaridad en la lectura aunque el esfuerzo y creatividad del maestro dependerá el éxito o fracaso.

En la situación 5 de ésta unidad de aprendizaje se fomenta el uso de la biblioteca escolar dado que es uno de los espacios en donde los niños pueden recurrir para desarrollar el gusto por la lectura hasta lograr una lectura en forma placentera, sin embargo en muchas ocasiones se deja este espacio al abandono pese a que no se cuenta con materiales escritos en las comunidades y por tanto en los hogares.

En lo referente a la situación 6 se propone practicar la escenificación con materiales que los propios niños elaboren, porque el manejo y uso de títeres les ayuda a despertar su imaginación para experimentar un sin fin de aprendizajes y experiencias.

En todas las situaciones que comprende esta unidad se plantea de la siguiente manera: primero se da una breve explicación de lo que se pretende favorecer con la situación, en seguida se considera el propósito, posteriormente el periodo de realización y después se describen las actividades y comentarios de cada una.

#### 4.3.2.1. SITUACIÓN DE APRENDIZAJE: RECREACIÓN DE CUENTOS.

EXPLICACIÓN: Con las visitas que se realicen en la comunidad se pretende que los alumnos recopilen y sistematicen algunos cuentos más conocidos por los vecinos de la comunidad, ya que los cuentos narrados por algún adulto y escritos por los niños les sirven de material de lectura fácil y familiar que los estimulará para que tengan deseos de leer por sí mismos.

PROPÓSITO: Elaborar una pequeña antología de cuentos con ilustraciones atractivas para que los lectores la lean con placer.

PERIODO DE REALIZACIÓN: 2 semanas y 5 meses para elaborar la antología.

##### ACTIVIDAD PREVIA:

- El maestro citará con anterioridad a los padres de familia a una reunión.
- En la reunión se les informará a todos los asistentes sobre la recreación de cuentos que piensan realizar los alumnos de 3o. grado.
- Hacer la invitación a todos los que sepan algún cuento para que les cuente a los niños.
- Acordar fecha y hora en que se realizarán las visitas domiciliarias para recopilar cuentos.

##### APERTURA:

- El maestro invita a los niños a realizar un recorrido en la comunidad en forma imaginaria.
- Todos se relajan y cierran los ojos para imaginar que van caminando entre las 3 lomas que conforma la comunidad.
- En el viaje imaginario los niños describen en forma oral lo que van viendo por su paso.

- Terminada la actividad, el maestro les dice a los niños que la próxima actividad será hacer las visitas en forma real.

COMENTARIO.- Antes de iniciar las visitas se les informará a todos los niños que se hará el recorrido en la comunidad para pedirle algunas personas que les cuenten algún cuento, el que les servirá para recrear otro cuento.

#### ACTIVIDAD DE DESARROLLO:

- Alumnos y maestros salen a visitar algún vecino de la comunidad.
  - El maestro forma equipos con la dinámica "Mar y tierra" (Anexo 5).
  - En equipos los alumnos reconstruirán el cuento que les fue narrando en la visita.
  - Los alumnos confrontarán el cuento con sus compañeros de equipo.
  - El maestro le pedirá a un niño por cada equipo que lea en voz alta su cuento.
  - Cada equipo lee el cuento que construyeron.
  - Al terminar de leer todos los equipos, el maestro les propone a los niños presentar el cuento mediante la variante del "Cuento congelado" (Anexo 6)
    - Para ello primeramente les explica que el juego consistirá en presentar alguna escena "Congelada" del cuento reconstruido o leído.
    - Los alumnos practicarán el juego por equipos como ya estaban formados para que ante el grupo adopten una determinada posición sobre lo que habla el cuento pero sin moverse.
    - El resto del grupo adivinarán que fragmento del cuento están representando.
    - Continúan los demás equipos, hasta que pasen todos.
    - Los alumnos seguirán trabajando por equipos para recrear otro cuento que emane del que fue recopilado en la visita.
- Cada equipo se dará la tarea de escribir otro cuento basándose de el que construyeron.



- Al término de la actividad lee el niño que así lo desee en cada equipo.
- Después de que cada equipo lea su cuento confrontarán sus opiniones con respecto al cuento modificado.
- Para que los alumnos le den otra lectura al cuento fruto de la visita.
- Antes de iniciar el juego, el maestro les explica la variación en donde "el lobo" leerá en voz alta parte del cuento cada vez que se le pregunte si está, hasta que él decida decir que está afilando su cuchillo para correr y agarrar a su presa.
- El nuevo "Lobo" continua la lectura del cuento.
- Después de un rato de juego regresan al salón.
- Con la aportación de todos los equipos elaboran la versión final del cuento.
- Los mismos alumnos eligen a uno de sus compañeros para que lea el cuento.
- El maestro forma equipos de tres elementos con la dinámica "El barco se hunde".
- Los niños se ubican cada uno en su equipo que le toca.
- Ubicados los equipos se reparten las actividades.
- Un equipo escribirá utilizando la máquina de la escuela el cuento final en tamaño carta.
- Otro equipo escribirá el cuento en letras grandes en una cartulina.
- Y el otro equipo hará los dibujos o buscará recortes para ilustrar el cuento que pasará a conformar la antología.

#### CIERRE:

- Después de recrear cada cuento, a la siguiente semana se circulará a los demás grupos de la escuela para que los lean.
- Se integrará la antología en la biblioteca.
- El maestro registrará el punto de vista de los alumnos, padres de familia y compañeros maestros, sobre el trabajo realizado.

- Se programará una exposición de los cuentos recreados por los alumnos.
- Se practicarán juegos en donde los alumnos narren o lean los cuentos recopilados o recreados.

#### 4.3.2.2. SITUACIÓN DE APRENDIZAJE: ¿CUAL ES TU CUENTO?.

EXPLICACIÓN: Con los cuentos que creen los alumnos les servirán de material de lectura fácil y familiar, en la escuela y en sus casa, ya que por una parte no practican esta actividad por falta de materiales escritos y además si leen o escuchan cuentos de su propia creación se interesan más y tienen deseos por si mismos.

PROPÓSITO: Que los alumnos descubran el placer por la lectura mediante la creación de cuentos.

PERIODO DE REALIZACIÓN: 12 días por cuento.

ACTIVIDAD PREVIA:

- Alumnos y maestro acuden a la biblioteca a seleccionar un cuento de su agrado.
- Cada quien lee en silencio el cuento ya sea en la misma biblioteca o donde se sientan más cómodos.
- Regresan al salón y comentan con sus compañeros y maestro el cuento que leyeron.
- Cada alumno saca su butaca a la cancha, o a una sombra de un árbol.
- Los acomodan en círculo.
- El maestro pone música instrumental de fondo a la actividad que realizarán.

APERTURA.

Uno de los alumnos ayuda al maestro a repartirles a sus compañeros material para que hagan "Cuentos colectivos"

- El maestro pega en el pizarrón una cartulina con las instrucciones que los alumnos deben seguir.

- Y pregunta al grupo ¿Quién desea pasar a leer el texto que se encuentra escrito en la cartulina?

- El niño que quiera leer, pasará al frente y leerá en voz alta.
- Entre todos discuten el tiempo que se les dará antes de cada cambio de hoja.
- El grupo propone a uno de sus compañeros, para que dirija la actividad.
- Alumnos y maestro salen afuera en donde se encuentran las butacas para acomodarse e iniciar la actividad.

#### ACTIVIDAD DE DESARROLLO

- Todos escriben la fecha y su nombre en la parte superior de la hoja.
- El niño que dará la orden de cambio tomará el tiempo que tardará cada cambio.
- Los niños empiezan a escribir un cuento.
- Todos pasan la hoja a sus compañeros a la voz de "Cambio" del niño que se encuentra al centro.
- Al recibir la hoja todos leen en silencio el fragmento que escribieron sus compañeros, para seguir escribiendo el cuento tratando de seguir una secuencia.

#### COMENTARIO:

- Para terminar los cuentos colectivos recibirá la misma secuencia después de por lo menos 5 cambios todos los niños darán fin al cuento que este escribiendo para regresar la hoja a sus dueños.
- Todos los alumnos recogen su hoja del cuento que iniciaron.
- Pasarán al salón y se acomodan en círculo.
- El maestro propone a los niños practicar el juego de la "Botella".
- Todos los niños sentados o parados en el círculo traerán consigo la hoja del cuento que escribieron para leerlo.

- El maestro hace girar la botella en medio del círculo.
- El niño que se encuentra en dirección donde se detiene la botella leerá en voz alta su cuento.
- Al terminar de leer sus compañeros le brindarán un fuerte aplauso.
- El niño que leyó pasará al centro para hacer girar nuevamente la botella.
- Otro de los niños lee su cuento en voz alta.
- Y así sigue la misma secuencia hasta que todos hayan leído su cuento.
- El maestro detectará en la lectura de los cuentos los que sean similares para formar equipos.
- Cuando los alumnos estén formados en equipos platicarán sobre las semejanzas y diferencias de su cuento.
- El diálogo lo puede iniciar cualquiera de los niños que conforme el equipo que puede ser a través de preguntas.
- Uno por uno de los niños de cada equipo vuelve a leer parte de su cuento.
- Los alumnos en equipo comentan la secuencia de cada cuento.
- Con la colaboración de todos los integrantes escriben el cuento final
- Después de que hayan terminado de crear su cuento, un integrante por cada equipo lee desde su lugar el cuento en voz alta.
- Se sigue el mismo procedimiento.

#### CIERRE.

- Se integran los cuentos en la biblioteca de la escuela.
- Se utilizarán los cuentos en las lecturas libres que marcan los contenidos programáticos.
- Se les dará difusión entre los habitantes de la comunidad y circunvecinas.
- Se programará por lo menos una hora a la semana para la lectura individual los cuentos realizados.

- Se fomentará la correspondencia en las escuelas cercanas a través de la escritura de cartas

- Se utilizará "sopas de letras" para que los alumnos busquen y lean las palabras.

#### 4.3.2.3 SITUACIÓN DE APRENDIZAJE: ¿VISTE LOS PERSONAJES?.

EXPLICACIÓN: Con la escenificación que se desarrolla en esta situación se pretende que el niño vaya familiarizándose con la lectura, mediante la visualización del personaje con el fin de que vinculen sus actividades cotidianas en los contenidos escolares como lo es el proceso de lectura.

PROPÓSITO: Que comprendan la lectura de cuentos al observar e identificar los personajes, para favorecer el gusto por la lectura.

PERIODO DE REALIZACIÓN: Tres semanas.

ACTIVIDADES PREVIAS:

- El maestro pide a los alumnos que traigan material como periódicos, papeles de colores, estropajos, escobetillas, etc.

- Los alumnos pueden contribuir con el material en forma individual con lo que puedan o por equipos.

- El maestro pide a tres alumnos voluntarios para que acudan a la biblioteca a elegir un libro de cuentos de preferencia que éste tenga varios personajes.

- Un alumno hará la lectura del cuento en voz alta para el grupo.

#### APERTURA.

- Los alumnos entablan un diálogo con sus compañeros y maestro para recordar el cuento que se les fue leído.
- Identifican los personajes mencionándolos en forma oral.
- Un alumno pasa a escribir en el pizarrón el nombre de los personajes.
- Otro alumno lee en voz alta los nombres que se encuentran escritos en el pizarrón.
- Los alumnos se forman en equipos con la dinámica "Los gallos" (Anexo 9)
- Formados los equipos se sortean los personajes del cuento.
- Los integrantes de cada equipo se apoyan entre sí para dibujarle la silueta en una cartulina.
- El maestro recorre equipo por equipo para orientarlos en caso de ser necesario.

#### COMENTARIO:

- Cuando empiece la actividad será necesario que el maestro advierta a los niños que la silueta que pretenden hacer no será necesario que la hagan exactamente igual, sino simplemente que se acerque al personaje, de lo contrario al hacerle el vestuario, lo podrán decorar con entera libertad para lograr cierto parecido.

#### DESARROLLO:

- Cada equipo traerá la silueta que haya hecho en la actividad anterior.
- Algunos de sus compañeros repartirán a todos los equipos el material que utilizarán para decorar las siluetas.
- Todos los alumnos se dedicarán a decorar las siluetas.
- Los alumnos acuerdan si se reparten el trabajo para que todos colaboren, por ejemplo: mientras que uno le hace su cabello, otro le cose o pega su vestuario, otro le hace sus pestañas, otro sus zapatos...

- Al terminar de decorar siluetas se pide a un equipo que pase a leer en relevos, hasta terminar el cuento.

- Después de la lectura comentarán la secuencia del cuento para que haya mejor comprensión e incluso puedan hacerle alguna modificación cuando estén escenificando.

- Entre todos los equipos acordarán el orden en que pasarán a escenificar el cuento.

- Se reúnen todas las siluetas de todos los equipos para que los vayan ocupando en cada escenificación.

Pasarán los equipos de uno en uno a escenificar el cuento leyendo el texto.

#### COMENTARIO.

- Los alumnos que vayan a escenificar se esconderán en el escenario previamente hecho abajo del escritorio o de donde haya sido escogido para escenificar, para que sus demás compañeros vean las siluetas de los personajes.

- Nuevamente el equipo que inicio volverá a pasar para hacer una segunda escenificación, pero ahora sin leer el texto, lo harán interpretando lo que leyeron.

- Todos los niños pasarán en equipo a escenificar el cuento en forma libre, porque podrán incluir palabras o párrafos que no contenga en el cuento.

- Todos pasarán a la cancha para practicar el juego de el "Avión" (Anexo 10).

- Los alumnos se ayudarán para pintar 2 aviones en la cancha con gis.

- Todos buscarán una ficha para tirar cuando les toque.

- Se divide el grupo a la mitad por afinidad.

- De los alumnos que queden para jugar en un avión pondrán el nombre con gises de colores de uno de los personajes que aparecieron en la escenificación.

- El orden en que vayan terminando será la numeración, y el número que les toca tirar.

- Todos jugarán hasta que logren llegar a la cabeza del avión.



- Después pasan al salón y comentan algunas faltas de ortografía que hayan observado al leer las palabras contenidas en los cuadros de los aviones.

#### CIERRE.

- Niños y maestro jugarán a "Los intrusos" (Anexo 11)

- Para el juego los alumnos recortarán algunas tiras de papel

- En cada tira escribirán el nombre de uno de los personajes del cuento leído y escenificado.

- En otras tiras escribirán nombres de personajes de otro cuento.

- El maestro meterá las tiras en una pelota de goma, la que tendrá una ranura para meter y sacar tiras.

- Le tira la pelota a uno de los niños.

- El niño que le toque la pelota, sacará la tira y leerá en voz alta para que sus compañeros le ayuden a identificar si el nombre del cuento pertenece a algún personaje del cuento que escenificaron o si es un intruso.

- De ser un intruso el niño vuelve a meter la tira de papel en la pelota y la regresa al maestro.

- En caso contrario el niño detiene la tira y regresa únicamente la pelota.

- El maestro vuelve a tirar la pelota a otro niño.

- El juego sigue hasta que se le haya lanzado la pelota a todos los niños.

- Se escribirá el cuento en grande para que se pegue en la pared del salón.

- Se pasará el cuento en limpio para publicarlo en un periódico mural.

#### 4.4. RECURSOS DIDÁCTICOS.

Actualmente en la enseñanza-aprendizaje se hace muy indispensable el uso de los recursos didácticos, ya que la importancia de la actividad del alumnado radica en el manipuleo y utilización de los materiales, de ahí que los recursos didácticos sean considerados medios que favorecen la adquisición de aprendizajes.

La madre naturaleza nos ofrece múltiples y variados elementos que pueden ser aprovechados en situaciones didácticas para despertar el interés de los alumnos por las actividades escolares, sin embargo el uso de los recursos didácticos implica con anterioridad una planeación de actividades para la selección de material.

Porque recordemos que pese a la gran importancia que presentan los recursos didácticos en la enseñanza-aprendizaje éstos no son el fin en si mismos, sino medios que contribuyen a dinamizar e incentivar la apropiación de los conocimientos escolares.

Los recursos didácticos toman a ser más interesantes cuando los propios alumnos contribuyen a su realización o recolección. Los recursos que describiré más adelante serán por unidades didácticas, de los cuales los clasificaré de la siguiente forma: del contexto, materiales, técnicas o dinámicas.

\* Del CONTEXTO, entenderemos aquellos recursos del medio natural y social que contribuirán para lograr los objetivos.

\* MATERIALES, serán todos los materiales que se utilizarán para lograr el propósito señalado.

\* Y en las TÉCNICAS o DINÁMICAS plantearé aquellos juegos utilizados sobre todo en la integración de equipos para dinamizar las actividades.

#### 4.4.1 RECURSOS DIDÁCTICOS.

##### UNIDAD DE APRENDIZAJE 1

A continuación describiré la utilización de recursos didácticos en cada una de las unidades de aprendizaje.

**DEL CONTEXTO.**- Se utilizarán piedras o se conseguirán blocks para sostener cajas o madera al diseñar un pequeño librero dentro del salón siempre que los fenómenos naturales lo permitan se ocupará el espacio escolar, la cancha o la sombra de los árboles para despertar el interés de los alumnos.

**MATERIALES.**- Se hará constante el uso de la biblioteca para explorar los libros de "Rincones de lectura" y como forma de conservarlos los alumnos farrarán algunos con material de plástico, actividad que requerirá de otros materiales, diurex, tijeras o resistol, en cada trabajo a realizar será necesario el uso de materiales comunes como lápiz, cuaderno y lapicero, así como el apoyo de las bancas y mesa en el salón, en otras actividades también se hará uso del pizarrón o las paredes del salón ya sea interior o exterior, como por ejemplo para pegar las cartulinas que se utilizarán al ilustrar o dibujar los juegos, crucigramas o periódico mural; dentro de esta actividad a realizar, se ocuparán colores, marcadores y juegos geométricos, además se fomentará la lectura de otros textos como periódicos y revistas.

**TÉCNICAS O DINÁMICAS.**- En las situaciones de aprendizaje que se propone en ésta unidad se contemplan dinámicas como: "El refranero", es una dinámica que consiste en proporcionarle a los niños tiras con refranes escritas, pero cada tira contendrá la mitad del refrán en donde los alumnos los leerán y buscarán a su compañero que complete dicho refrán mismo

que conformarán un equipo; "a pares y nones", es otra dinámica en donde se utilizan zapatos para ganarlos ya sea el par o uno y uno; "Los vecinos", es una técnica más que se practicará en forma grupal que consiste en preguntarles si les gusta a sus vecinos o no y cambiarse de lugar y quien se quede sin lugar van formando el equipo los juegos utilizados en el desarrollo de la situación son "Adivina de que habla", "El gato poético", "palabras escondidas" y el african, que es similar a el juego que se titula "Al turista".

#### 4.4.2 RECURSOS DIDÁCTICOS.

##### UNIDAD DE APRENDIZAJE 2

**DEL CONTEXTO.-** Dentro de esta unidad de aprendizaje se visitarán a los vecinos para recopilar cuentos en donde se aprovechará para observar los diferentes recursos del medio natural y aprovechar las plantas cercanas a la escuela con su sombra mientras se elaboran cuentos, aunado a ello se plantea la decoración de siluetas en que se utilizarán materiales como estropajos que se saca del maguey o las escobetillas y la lechuguilla que servirán para ponerle pestañas, cabellos y barba a las siluetas.

**MATERIALES.-** Para la realización de las situaciones didácticas que se plantean en esta unidad, se hará uso de los cuentos recopilados, recreados y otros cuentos de algunos libros, revistas y periódicos; para la realización de los diversos juegos, los alumnos utilizarán gises para pintar la cancha, marcadores para iluminar o escribir los cuentos en cartulina o papel bond; lápiz, hojas y butacas o bancas para escribir los cuentos colectivos y para que este recurso tienda a potenciar la creatividad de los alumnos escucharán música de fondo haciendo uso con ello de una grabadora y cassette, en las escenificaciones se contempla la utilización de tela que pueda ser una sabana para tapar o adecuar el escenario así como hilo y aguja.

Para practicar las diversas técnicas se estará utilizando una botella para girarla, una pelota misma que se le estará aventando de niño en niño y que contendrá tiras de papel, sin faltar las fichas de colores, resistol y tijeras.

**TÉCNICA O DINÁMICA.-** Las dinámicas para esta unidad esta la de "Mar y tierra" en donde los alumnos hacen una sola fila sobre una raya dibujada al piso para brincar ya sea al

"Mar" o a la "tierra" según la orden de un emisor, al "Avión" es un juego muy común en la mayoría de las escuelas por la facilidad de dibujar los cuerpos geométricos que lo componen, ya sea en el piso o en la tierra, "El gato poético" también se juega frecuentemente pero con su variante de tachar o poner un círculo el que se les facilita mas a los niños, otras de las dinámicas y juegos son "Las palabras escondidas" y "Viste al personaje", "Los intrusos" es uno de los juegos que les permite a los niños reafirmar su comprensión de la lectura de un texto y como forma de poner en práctica la predicción se practicará el juego "Adivina de que habla" que posteriormente el propio juego conduce a los niños a comprobar su predicción.

#### 4.5 EVALUACIÓN.

La evaluación es una de las múltiples funciones que enfrenta el maestro dentro del quehacer pedagógico, pero que porque su complejidad este proceso se viene disociando de la enseñanza-aprendizaje lo que regularmente ha ocasionado que se recaiga exclusivamente a una evaluación cuantitativa.

Partiendo ahora, de la suma importancia que representa el proceso de evaluación en la formación elemental de los educandos, en especial dentro de la asignatura de español, los maestros hemos de considerar al proceso de evaluación como parte inherente de la enseñanza-aprendizaje, puesto que es un instrumento que nos permite conjuntar diversos referentes para tener una idea mas concisa del avance de cada alumno o bien las dificultades que se presentan durante el trabajo.

Entendiendo la evaluación como un proceso que debe darse a la par con la enseñanza-aprendizaje, los maestros debemos buscar las técnicas de evaluación mas viables que nos permita tener referencias del avance de los educandos con respecto a los objetivos educacionales.

Por ello , para que constate de que cada niño va construyendo su propio conocimiento en este trabajo tomaré como estrategia para evaluar a los alumnos el "Seguimiento de desarrollo de habilidades", estrategia evaluativa que considero responde a las pretenciones de la corriente constructivista, ya que en éste se toma en cuenta que el niño construye su propio conocimiento en base a sus experiencias en el entorno, y que por tanto se basa en la técnica de observación, sistematizando las observaciones mediante una lista de cotejo, donde se registran avances, logros y obstáculos.



De lo antes dicho he tomado en cuenta las siguientes listas de cotejo que son: sobre el conocimiento y práctica de la lectura, el conocimiento la lengua oral y escrita y la capacidad de interacción con sus compañeros; con los que considero que recuperaré los elementos que me ayuden a conocer los avances o dificultades de cada uno de los alumnos.

En cada lista de cotejo se registran 3 niveles que son: siempre (S), algunas veces (A) y nunca (N) que en la gráfica aparecerán únicamente las letras entre paréntesis, para que la respuesta de la observación sea marcada con una X según corresponda.

LA CAPACIDAD DE INTERACTUAR CON SUS COMPAÑEROS

NOMBRE DEL ALUMNO: \_\_\_\_\_

RASGOS A OBSERVAR	S	A	N	S	A	N	S	A	N
ASPECTOS NIVELES									
1. CON FRECUENCIA INICIA JUEGOS O PLÁTICAS CON SUS COMPAÑEROS									
2. AYUDA A SUS COMPAÑEROS									
3. COMPARTIENDO OBJETOS, JUEGOS O PLÁTICAS PROPUESTOS POR SUS COMPAÑEROS									
4. INTERACTÚAN CON SUS COMPAÑEROS									
5. LE GUSTA TRABAJAR POR EQUIPOS.									

CODIGO  
 S - Siempre  
 A - Algunas veces  
 N - Nunca

# CONOCIMIENTO Y PRACTICA DE LA LECTURA

RASGOS A OBSERVAR

NOMBRE DEL ALUMNO:

NIVELES	S	A	N	S	A	N	S	A	N
ASPECTO									
1.- PARTICIPA EN LAS LECTURAS EN FORMA INDIVIDUAL, EN EQUIPO O GRUPAL									
2.- CUANDO LEE SE APOYA DE LOS DIBUJOS PARA COMPRENDER EL TEXTO									
3.- MUESTRA INTERÉS CUANDO ESCUCHA LA LECTURA DE UN TEXTO									
4.- LEE CON CLARIDAD PRECISIÓN Y COHERENCIA									
5.- CAPTA IDEAS PRINCIPALES DEL TEXTO.									
6. AL LEER LE DA ÉNFASIS A LOS SIGNOS QUE ENCUENTRA.									
7.- LEE CON DISTINTO PROPÓSITO									

CÓDIGO	
S	- Siempre
A	- Algunas veces
N	- Nunca

CONOCIMIENTO DE LA LENGUA ORAL Y ESCRITA

NOMBRES

NIVELES	S	A	N	S	A	N	S	A	N
RASGOS									
1.- MUESTRA HABILIDAD PARA LA EXPRESIÓN ORAL									
2.- DESARROLLA SU CAPACIDAD DE EXPRESION ESCRITA									
3.- MUESTRA HABILIDAD PARA ORGANIZAR ACTIVIDADES EN GRUPO									
4.- LE GUSTA CREAR TEXTOS DE CUALQUIER TEMA									
5.- PARTICIPA ESPONTÁNEAMENTE									

CODIGO  
 S - Siempre  
 A - Algunas veces  
 N - Nunca

## CAPITULO V

### PERSPECTIVAS.

La educación hoy por hoy experimenta un proceso de búsqueda en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje para cambiar la práctica docente de una labor expositiva y carente de estímulos a una visión constructivista que favorezca en conjunto de aprendizajes escolares.

Empero que para lograr aprendizajes significativos, la adquisición del lenguaje juega un papel de suma importancia ya que mediante la lengua el ser humano le da sentido y significado a lo que vive y experimenta, la escuela por su parte se apoya principalmente de la lengua ya sea oral o escrita para transmitir los conocimientos.

La razón por la que me he permitido elaborar esta propuesta es porque los maestros de educación bilingüe tenemos en nuestras manos una gran responsabilidad con la comunidad infantil y constatar en el proceso de elaboración de este trabajo, que en múltiples ocasiones los docentes somos los propios protagonistas de lo que hoy en día se denomina "Rezago educativo". Las razones principales han sido contribuir con la imposición de una lengua y por ende de una cultura, así como no buscar la forma de interesar a los educandos en las diversas actividades que se realizan en la escuela.

Lo anterior fincó las bases para pensar que el reto ahora es iniciar una transformación de la práctica cotidiana a través del diseño de las estrategias que puedan ayudar de manera significativa para mejorar la enseñanza-aprendizaje y creo que como primer paso siempre será llegar a conocer mas a fondo a nuestros alumnos y todo lo que sucede en el contexto escolar.

Por ello en este trabajo espero contribuir con mis sugerencias al tratar de aportar algunos elementos que creo tenderán a favorecer el acceso a la lectura en un sentido más amplio para los niños de 3er. grado de primaria.

Porque si bien es cierto, los individuos que practican la lectura sólo leen cuando realmente les interesa lo que están leyendo, por eso el ejercicio de la lectura debe ser como un juego para invitar a los alumnos que atendemos a disfrutar lo que leen.

Además, aunque las situaciones propuestas sean enfocadas a un grado específico, no limita la creatividad del maestro para que puedan ser adaptadas a otros contenidos similares de la lengua oral o escrita, en el grado con el que se trabaje, porque lo indispensable es lograr aprendizajes significativos como un esfuerzo para mejorar la calidad de la educación primaria.

## BIBLIOGRAFÍA

- BAZAN Levy, José de Jesús, "La circularidad de la lectura y la escritura", en Antología básica: Metodología de la investigación II, UPN. México, 1989, pp. 116-121.
- BOTHO Gaspar, Anastacio M., "La cultura hñahñu" en Antología complementaria: Identidad étnica y educación indígena, UPN. México 1992, p. 307.
- BRUNER Jerónimo, "El lenguaje de la educación", en Antología básica: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, UPN. México, 1993. p. 117.
- CÁRDENAS Pérez, Elena, "Comentarios sobre el trabajo de Irona", en Guía de trabajo y Antología básica: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III. UPN. México, 1994, p. 86.
- COLL César y Colomina Rosa, "Interacción entre alumnos y aprendizaje escolar", en Antología de la segunda parte: el campo de lo social y la educación indígena III. UPN. México, 1994, pp. 24-25.
- CHING, Doris C. "La enseñanza sistemática de la lectura", en Antología complementaria: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, UPN, México 1994, p. 164.
- DINORAH De Lima Jiménez, "La adquisición de la lengua materna o la manifestación de procesos invisibles" en Guía de trabajo y Antología básica: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, UPN. México, 1993, p. 36.
- DINORAH De Lima Jiménez, "La sintonización del adulto con el niño durante el aprendizaje escolar", en Antología básica: criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula, UPN, México, 1992, pp. 36-40.
- DURKEIM Emilio, "Glosario de ciencias histórico-sociales", en Antología complementaria: Historia, sociedad y educación III, UPN. México, 1992, pp. 307.
- FERREIRO Emilia, "Psico-génesis de la escritura", en Antología complementaria: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, UPN, México, 1994, pp. 160-175.
- FERREIRO Emilia y Ana Faberosky, "La pertinencia de la teoría de Piaget para comprender los procesos de Adquisición de la lectura y la escritura", en Antología: La lengua escrita en la educación primaria CAD-PARE, México, 1993, pp. 45.
- FREIRE Paulo, "La educación crítica", en Antología curso propedéutico, UPN. México 1991, pp. 39-41.

- GARRIDO Felipe, "El placer de la lectura", en Antología curso propedéutico, UPN, México, 1991, pp. 50-51.
- GÓMEZ Palacio Margarita, "La acción pedagógica de la lengua oral y escrita", en Antología de la educación primaria, CAD-PARE, México, 1993, pp. 139.
- GONZÁLEZ Estrada Cecilia, et-al, "Consideraciones teóricas generales acerca de la lectura", en Antología la lengua escrita en la educación primaria, CAD-PARE, México, 1993, pp. 87-94.
- GOODMAN, Keneeth, "El proceso de la lectura: Consideraciones a través de las lenguas y del desarrollo", en Antología básica Metodología de la investigación I, UPN, México, 1992, pp. 50-57.
- JITRIK Noé, "La lectura y la escritura en su entrecruzamiento", en Antología complementaria: Metodología de la investigación II, UPN, México, 1992, pp. 11-15.
- KAMII Constance, "Principios de enseñanza", en Antología complementaria: Matemáticas y educación indígena I, UPN. México, 1993, pp. 233.
- MONSERRAT Moreno, "La teoría de Piaget y la enseñanza", en Antología complementaria: Organización de actividades para el aprendizaje, UPN. México, 1993, pp. 78.
- PIAGET Jean, "Sentimientos y juicios Morales", en Antología básica: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, UPN, México, 1993, pp. 141-142.
- RAMÍREZ Ma. Guadalupe, "Reflexiones en torno al papel del docente", en Antología: Sociedad y educación, UPN, México, 1992, pp. 111-112.
- SÁNCHEZ Puentes Ricardo, "Didáctica de la problematización en el campo científico de la educación", en Antología complementaria: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, UPN. México 1994, pp. 386.
- SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. Cuadernos, la lectura, la escritura y la expresión oral, México, 1984, 167 p.
- El Bilingüismo en la práctica docente indígena, D.E.G.I. México, 1993, 207 p.
- Español Sugerencias para su enseñanza segundo grado, México, 1995, 92 p.
- Fundamentos para la modernización de la educación indígena, México, 1990, 55 p.



- Guía para el maestro, tercer grado, México, 1992, p. 13.
- La educación bilingüe en la escuela primaria indígena, México, 1994, 153 p.
- Manejo de grupo multigrado, documento de apoyo al docente, México, 1992. 110 p.
- Manual para el docente indígena D. E. G. I. México, 1983. 52 p.
- Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas, México, 1994, 51 p.
- SEFCHOVICH, Galia y Glida Waisbur, “La expresión en todas sus manifestaciones” en Antología básica, Matemáticas y educación indígena III. UPN, México, 1994, p. 364.
- TIRZO Gómez Jorge, “Garabatos y palabras: que propone la propuesta para el aprendizaje de la lengua escrita”, Guía de trabajo y antología básica: estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, UPN. México, 1994, pp. 109-114.
- TIRZO Gómez Jorge, “La lengua y la organización del mundo”, en Guía de trabajo y antología básica: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, UPN. México, 1993 pp. 25.
- WATSON John, “La construcción de una teoría”, en Guía de trabajo: Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, UPN, México, 1993, pp. 30.
- WERTSCH, James V, “Los orígenes sociales de las funciones psicológicas superiores”, en Antología complementaria: criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula, UPN, México, 1993, pp. 15-17.
- ZUBIZARRETA, Armando, “La lectura”, en Antología: Metodología de la investigación I, UPN. México, 1992, p. 61.

# ANEXOS

## JUEGOS Y DINÁMICAS PARA MOTIVAR A LOS ALUMNOS EN LAS ACTIVIDADES ESCOLARES.

### ANEXO 1

#### "PARES Y NONES".

El juego se practica cuando los niños formados en círculo giran hacia el lado que acuerden cantando.

"A pares y nones vamos a jugar, el que se quede solo ese perderá"

Al terminar de cantar, los niños se agrupan en 2 y si un niño no encuentra su compañero para formar el par es el niño quien ira conformando el equipo.

El juego se practicará las veces necesarias o dependiendo de la cantidad de los alumnos.

Otra variante del juego es invitar a los niños que se quiten sus zapatos y los deje en el centro del círculo que ellos conformarán al sentarse alrededor.

Se elige a un niño para que ordene en voz alta "pares o nones" cuando ordene pares los niños se apresurarán a buscar un par de zapatos del mismo número, color, etc., que sean iguales.

Los niños que no encuentren zapatos iguales pierden, después de revisar entre los niños para ver quienes lograron encontrar zapatos pares o, nones se vuelven a dejar en el centro.

Cuando el niño que da la orden dice "non" se repite el juego pero ahora los niños tratarán de agarrar dos zapatos diferentes, y el niño que tenga un par de zapatos iguales pierde.

## ANEXO 2

### "LOS VECINOS"

Este juego se practica ubicando a todos los alumnos en círculo con sus bancas o butacas, se pide a un niño voluntario que pase al centro para preguntarle a uno de sus compañeros si le gusta sus vecinos. Si el niño que se le pregunta contesta en forma afirmativa, quien pregunta seguirá la misma técnica, hasta que encuentra a uno de sus compañeros que diga que no le gusta sus vecinos.

En el momento que el niño dice que no, todos se cambian de lugar, y el que se quede sin lugar es el que volverá a iniciar el juego, ya que al practicar el juego se retirará una butaca si los lugares son exactos para los alumnos y maestro.

## ANEXO 3

### "EL AFRICAN"

#### MATERIAL

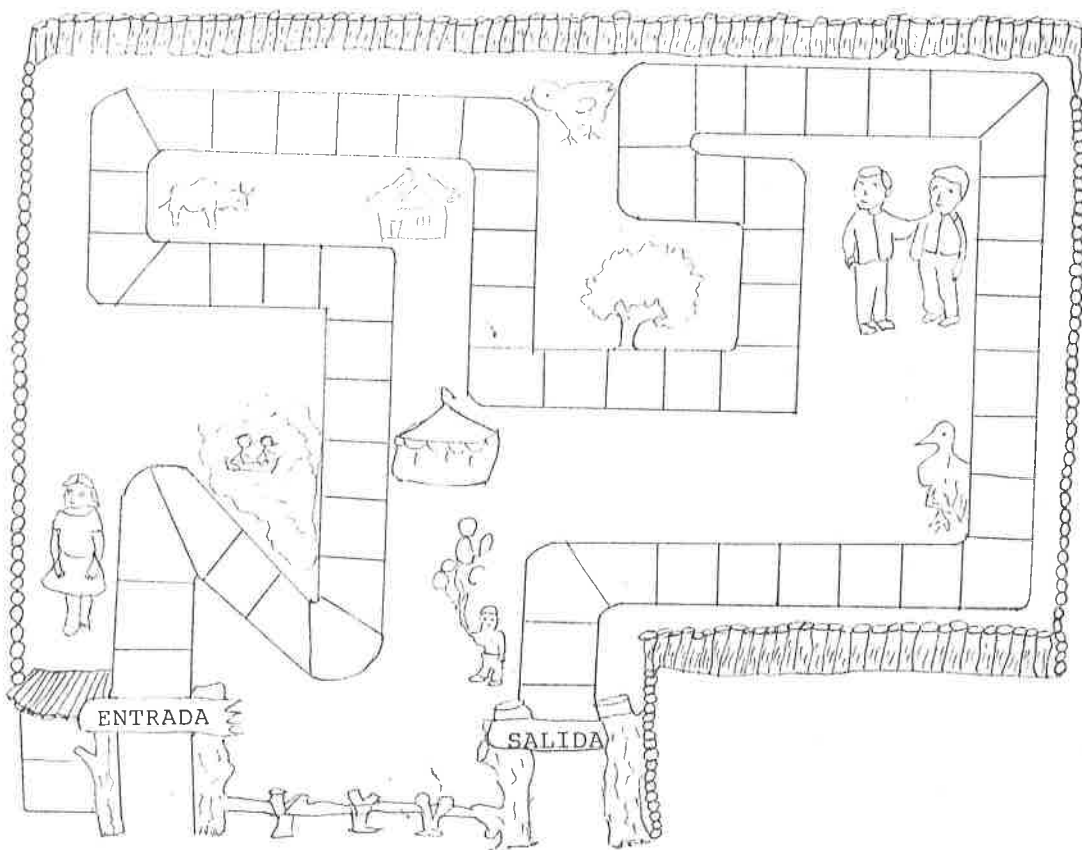
En este juego se ocupa una cartulina en donde se presenta (con recortes o dibujos el african) un juego de tarjetas escritas, con indicaciones de actividades que el jugador debe realizar; un dado, fichas de colores.

#### INSTRUCCIONES PARA EL JUEGO DEL AFRICAN.

- Pasa a tomar una fotografía a la escuela.
- Regresa a la zona de entrada, porque olvidaste tu cámara de fotografías.
- Regresa a tirar tu vaso desechable al bote de la basura, cercano al puesto de palomas.
- Regresa a ver el circo de la conejita
- Sería mejor que antes de continuar primero te des un baño.
- Tienes mucha hambre, pues no te dio tiempo de desayunarte, pasa a comprar unos tacos.
- Tienes mucha sed, pasa a la paletería y cómprate un vaso de agua.
- Toma la bicicleta y ve a dar dos vueltas a la comunidad
- Cómprale un globo a tu hermano.
- Los policías te vieron tirar la basura en la calle regresa a recogerla.

Lo anterior solo son algunas de las instrucciones que pueden elaborar los alumnos, adaptando las instrucciones originales del juego el african.

A continuación se presenta la gráfica del juego y los dibujos se colocarán dependiendo de las instrucciones que los propios niños elaboren.



## DESCRIPCIÓN:

African: Se les explica que el juego se desarrolla en forma similar al "turista", es muy probable que algunos niños ya conozcan dicho juego. El niño a quien correspondió iniciar el juego, tira el dado y hace avanzar su ficha de acuerdo al número que obtuvo al tirar. Si por suerte, su ficha cae en las casillas marcadas, debe sacar una tarjeta, leerla en voz alta y mover su ficha de acuerdo a las indicaciones de ésta. Se procede igual con cada jugador. Gana aquel cuya ficha llegue primero al letrero de salida.

## ANEXO 4

### "EL REFRANERO"

Esta dinámica regularmente puede ser utilizada para formar equipos, consiste en buscar refranes y preparar unas tiras de papel para escribir en cada una la mitad del refrán.

Se les reparte a los niños la mitad del refrán para que ellos le den lectura y se pararán a buscar su compañero que tenga la otra mitad hasta que completen el refrán sin equivocación.

En otra de las versiones del refranero, se les reparte de la misma manera su mitad de refrán a los niños. Todos leerán en silencio y posteriormente uno por uno hará la lectura en voz alta, pero antes tendrán que identificar si su mitad de refrán que le tocó está al principio o al final, para que lea su mitad de refrán agregándole (por adelante o por detrás), ejemplo

"tal astilla"(por delante) "de tal palo" (por detrás).

## ANEXO 5

### "MAR Y TIERRA"

Los alumnos forman una fila en donde previamente esta pintada una raya y a un extremo las palabras "mar" y "tierra". Se puede pintar y escribir las palabras con gises de colores o utilizar palabras escritas en papel y pegarlas en el piso.

Un niño o el maestro ordena a la fila "mar o tierra" para que brinquen al compás de la orden, cada vez se hará más aprisa para que los niños no se equivoquen, formen un equipo y los que se vayan equivocando van formando otra fila para volver a brincar, se sigue practicando el juego hasta que se termine de formar los equipos deseados.

Esta misma dinámica se práctica con la variante de "mar adentro y mar afuera" en lugar de ordenar "mar" o "tierra"

## ANEXO 6

### "EL CUENTO CONGELADO"

Este juego tiene como propósito que los niños expresen y representen la comprensión del texto.

Para jugarlo se divide el grupo en equipos de tres o cuatro niños, se les pide que representen una escena "congelada" de un cuento, es decir que el equipo de alumnos adopten una determinada posición de un cuento y que no se muevan, mientras tanto los demás equipos tratarán de adivinar que fragmento del cuento están presentando sus compañeros. (Se sugiere que antes de representar el cuento congelado, todos los equipos practiquen hasta que estén satisfechos con la escena a representar).

Cuando estén listos se les pide que a cada equipo que pase al frente y presenten a los demás su escena "congelada", y todos tratan de adivinar cual es, y los protagonistas les dicen si los aceptaron o no y así se continua hasta que todos los equipos hayan pasado al frente.

Al finalizar se puede dialogar con todos para que opinen y expresen sus sugerencias de los aciertos o errores de sus compañeros.

## ANEXO 7

### "AL LOBO"

Para practicar este juego se requiere de espacio que puede ser en el patio o en la cancha de la escuela.

Previamente los niños aprenderán el canto que dice: "Jugaremos en el bosque mientras que el lobo no esta, si el lobo nos encuentra el nos comerá".

Al entonar el canto los niños estarán formados en círculo agarrados de la mano y girando para el lado derecho o viceversa.

Cuando todos hayan terminado de cantar se le pregunta al lobo si esta, el lobo quien antes de empezar a cantar deberá estar ubicado adentro del círculo para contestar la pregunta.

Primcramente el lobo contestará que no esta o que esta ocupado pero al decir que esta afilando su cuchillo todos se echan a correr, mientras que el lobo luchará por agarrar a su presa, quién posteriormente será el nuevo lobo.

## ANEXO 8

### "LA BOTELLA"

Para practicar este juego con los alumnos, todos se ubicarán en círculo ya sea parados o sentados en donde se utilizará una botella para girarla al centro del círculo, al detenerse la botella se observará a que niño la señala.

Este juego puede dársele múltiples usos en las actividades escolares, dentro de esta propuesta se utilizará el juego para practicar la lectura.

Para iniciar el juego se pide a un voluntario que pase a girar la botella, ya que posteriormente la girará cada niño que le toque o sea quien este en dirección en donde se detenga la botella.

## ANEXO 9

### "LOS GALLOS"

Los gallos es una dinámica muy divertida para los alumnos, pero para practicarla se necesitan globos e hilo.

Se inflan los globos y se amarran un globo en cada pie, cuando todos los alumnos se hayan amarrado sus globos, se forman en parejas para tratar de tronarle sus globos a su compañero, pero cada niño tratará de esconder lo más que se puedan sus globos y buscar el de su compañero para tronárselo.

Con esta dinámica también se puede formar equipos, considerando los primeros alumnos que logran tronarle los globos a sus compañeros o al revés porque los equipos pueden ir conformándose de acuerdo a los niños que les van tronando sus globos.



## ANEXO 10

### "EL AVIÓN"

Para jugar el avión se organiza al grupo en dos equipos para que cada equipo busque una ficha que utilizarán para tirar.

Todos salen a la cancha a dibujar las figuras geométricas que conforma el avión que consiste en un círculo como cabeza y nueve rectángulos.

Se le pide a todo el equipo que anoten en cualquier rectángulo o en el círculo el título de un cuento y conforme van terminando van obteniendo su lugar para iniciar el juego.

Este juego consiste en tirar una ficha y atinarle a la figura en donde se pretende llegar, de atinarle brinca por todo el avión y vuelve a tirar, en caso contrario tiran hasta que caiga para poder brincar, del mismo modo si el niño que esta brincando pisa la raya inmediatamente pierde porque continuará el siguiente.

El juego termina hasta que uno de los integrantes del equipo logre llegar a la cabeza del avión.

## ANEXO 11

### "LOS INTRUSOS"

Primero se selecciona un cuento con varios personajes, la extensión y el tema será de acuerdo a la edad o grado de los alumnos, luego se hace una lista de los personajes y lugares que aparezcan en el cuento, En la lista que se hace se agrega otros personajes y lugares. Se preparan tiras de papel y se pone en cada una de ellas el nombre de un personaje o de un lugar, por otra parte en la pelota se hace una ranura en la que quepa la tira de papel.

Ya para iniciar el juego se recuerda primero el cuento, los niños lo cuentan o lo narra el maestro, luego se hacen comentarios, posteriormente se mete una tira de papel, con el nombre de un personaje o un lugar en la pelota y se lanza a un niño, el niño que lo toque agarrar la pelota saca la tira de papel y lee en voz alta el nombre del personaje o el lugar en ella escrito y dice si es o no "intruso, después devuelve la pelota vacía al maestro. Se hace lo mismo con el resto de las tiras y de los niños. Cada niño se queda con la tira que le toco y al final el maestro vuelve a leer la lista de personajes y lugares, verdaderos o falsos para que todos comprueben sus respuestas.